叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1934年4月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1934年4月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1934年4月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [oʊn] ['mægəziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['pʌblɪʃt] ['edɪtər] : [tʃɑːrlz] [diː] . ['hɔrnɪg] - [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
Published Editor : Charles D . Hornig 10 cents a copy
已发布 编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格 - 分 一个 复制

出版编辑：查尔斯·D·霍尼格，每份10美分

['mʌnθli] (['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] : ['wʌndər] ['stɔːriz]) $1 . - [pər] [jɪr]
Monthly (Managing Editor : Wonder Stories) $1 . 00 per year
月度 (管理 编辑 : 想知道 故事) $1 . - 每 年

月刊（主编：奇幻故事）每年 1.00 美元

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nuː] ['dʒɜːrzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɑːljəm] [wʌn] ['eɪprəl] , - ['nʌmbər] [eɪt]
Volume 1 April , 1934 Number 8
体积 1 四月 , - 数字 8

第一卷，1934年4月，第8期

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [siːn] ['pɔlz] [ˌilə'streiʃəns] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [juːst]
" Some of us have seen Paul's illustrations so long that we can't get used
" 一些 的 我们 有 已见 保罗的 插图 所以 长的 那 我们 不能 得到 用过的

[tuː; tə] ['mɔːriz] [ɔːr] - [ɔːr] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .
to Morey's or Wesso's or anyone else's .
到 莫雷的 或者 - 或者 任何人 其他人的 .

“我们当中有些人看了保罗的插图太久，以至于我们无法习惯莫雷、韦索或其他任何人的插图。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]
I would suggest that THE FANTASY FAN have a different artist to illustrate a
我 会 建议 那 这 幻想 扇子 有 一个 不同的 艺术家 到 阐明 一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
different kind of picture in a different way .
不同的 种类 的 图片 在 一个 不同的 方式 .

我建议《奇幻迷》杂志找一位不同的艺术家，用不同的方式绘制不同类型的图片。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðæt] ['steriətaɪpt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
We don't want that stereotyped kind of illustrating we are getting in the other
我们 不 想 那 刻板印象 种类 的 图示 我们 是 获得 在 这 其他
['mægəzinz] .
magazines .
杂志 .

我们不希望看到其他杂志上那种千篇一律的插图。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðæt] ['steriətaɪpt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
And we don't want that stereotyped kind of writing that is being done so much
和 我们 不 想 那 刻板印象 种类 的 写作 那 是 存在 完毕 所以 很多
['leɪtli] .
lately .
最近 .

我们不希望出现最近盛行的那种千篇一律的写作风格。

" — [ɑːrt][skoʊld]
" — Art Skold
" — 艺术 责骂

——阿特·斯科尔德

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə]
It will probably be quite some time before THE FANTASY FAN can afford to
它 将要 大概 是 相当 一些 时间 前 这 幻想 扇子 能 买得起 到
[hæv; həv][ɪts] ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪd] ,
have its stories illustrated ,
有 它是 故事 插图 ,

《奇幻迷》杂志可能还需要相当长一段时间才能负担得起故事的插图费用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
for it is an expensive proposition .
为了 它 是 一个 昂贵的 主张 .

因为这是一笔不小的开支。

[wɪrd] ['stɔːriz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][prɪnt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌilə'streiʃəns][baɪ]['ɑːrtɪsts] [huː] [noʊ] [haʊ]
Weird stories such as we print should have illustrations by artists who know how
诡异的 故事 这样的 作为 我们 打印 应该 有 插图 经过 艺术家 WHO 知道 如何
[tuː; tə] [drɔː] [wɪrd] ['pɪktʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hjuː] ['rænŋkɪn][ænd; ənd] - .
to draw weird pictures such as Hugh Rankin and Brosnatch .
到 画 诡异的 图片 这样的 作为 休 兰金 和 - .

像我们刊登的这类怪诞故事，应该配上像休·兰金和布罗斯纳奇这样懂得如何绘制怪诞图画的艺术家的插图。

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪʃuː] — [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
" The March THE FANTASY FAN looks like an excellent issue — typographical impression
" 这 行进 这 幻想 扇子 看起来 喜欢 一个 出色的 问题 — 印刷 印象
[ɪm'pruːvd] .
improved .
改进 .

“三月份的《奇幻迷》杂志看起来很棒——排版效果有所提升。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [mɪs'prɪnts] [ɪn][maɪ] ['letər] [biː; bi] [kə'rektɪd]
But may I ask that some extremely misleading misprints in my letter be corrected
但 可能 我 问 那 一些 极其 误导性的 印刷错误 在 我的 信 是 已更正
?
?
?

但我能否请求更正我信中一些极具误导性的印刷错误?

[wʌn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [bæd] ,
One is especially bad ,
一 是 尤其 坏的 ,

其中一人情况尤其糟糕，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [roʊt] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn]

giving	a	direct	contradiction	of	what	I	really	wrote	—	this	being	the	substitution
给予	一个	直接的	矛盾	的	什么	我	真的	写道	—	这	存在	这	替代

[ʌv; əv][æn; ən][fɔːr; fər][noʊ][ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ment] [tuː; tə] [riːd] - [noʊ] [ɪ'speʃl] [mɔːr'bɪdəti] . -

of	AN	for	NO	in	the	phrase	meant	to	read	'	no	especial	morbidity	.	'
的	一个	为了	不	在	这	短语	意思是	到	读	-	不	特别的	发病率	.	-

这直接与我实际写的内容相矛盾——这是将"没有特殊发病率"这句话中的"NO"替换成了"AN"。

([jʊr; jər] [vjuːz] [dɪ'pɑːrtmənt]) .

(	Your	Views	department	)	.
(	你的	浏览	部门	)	.

（读者来信栏目）

['ʌðər]

Other
其他

其他

['erərz] [ɑːr; ər] - [prə'spekʃən] - [fɔːr; fər] - [pər'spektɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [dʒiː] -

errors	are	'	prospection	'	for	'	perspective	'	and	the	omission	of	'	g	'
错误	是	-	勘探	-	为了	-	看法	-	和	这	省略	的	-	克	-

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd]['dʒʌdʒmənt] .

from	the	word	judgment	.
从	这	单词	判断	.

错误包括将"perspective"误写为"prospection"，以及单词 judgement 中漏掉了字母"g"。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['poʊəm]

"	Glad	to	see	the	interesting	tale	by	Robert	E	.	Howard	and	the	powerful	poem
"	高兴的	到	看	这	有趣的	故事	经过	罗伯特	E	.	霍华德	和	这	强大的	诗

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] .

by	Clark	Ashton	Smith	.
经过	克拉克	阿什顿	史密斯	.

很高兴看到罗伯特·E·霍华德的精彩故事和克拉克·阿什顿·史密斯的有力诗歌。

" — [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

"	—	H	.	P	.	Lovecraft
"	—	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

——H·P·洛夫克拉夫特

[wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

We	are	very	sorry	about	the	typographical	errors	in	your	article	and	our
我们	是	非常	对不起	关于	这	印刷	错误	在	你的	文章	和	我们的

['prɪntər][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['betər] [p'ruːfriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

printer	has	promised	to	do	better	proofreading	in	the	future	.
打印机	有	承诺	到	做	更好的	校对	在	这	未来	.

对于您文章中的排版错误，我们深表歉意，我们的印刷厂已承诺今后会加强校对工作。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] .

"	I	enjoyed	the	February	issue	.
"	我	享受	这	二月	问题	.

我很喜欢二月刊。

- [pə'lærɪs] - ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

'	Polaris	'	carries	off	the	honours	.
-	北极星	-	携带	离开	这	荣誉	.

"北极星"摘得桂冠。

[aɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['poʊəm][baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli] [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [mɔːr] [ʌv; əv]
I liked very much the poem by William Lumley and hope you will print more of
我 喜欢 非常 很多 这 诗 经过 威廉 卢姆利 和 希望 你 将要 打印 更多的 的
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

我非常喜欢威廉·卢姆利的这首诗，希望你们能刊登他更多的作品。

['bɑrloʊz] [fɪfθ] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - [ɪz] [ə'nʌðər] [dʒem] .
Barlow's fifth ' Annals of the Jinns ' is another gem .
巴洛的 第五 - 志 的 这 精灵 - 是 其他 宝石 .

巴洛的第五部《精灵编年史》是另一部佳作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [hæz; həz] [ə'raʊzd] ['eni] [ɪl] -
" I am sorry that the argument in ' The Boiling Point ' has aroused any ill -
" 我 是 对不起 那 这 争论 在 - 这 沸腾 观点 - 有 被唤醒 任何 患病的 -
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“对于《沸点》中的争论引起任何不满，我深感遗憾。”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz][tuː; tə][ˌdɪskən'tɪnjuː][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd][stɑːrt][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]
Perhaps you are wise to discontinue the column and start one on a more
也许 你 是 明智的 到 中止 这 柱子 和 开始 一 在 一个 更多的
['æbstrækt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['beɪsɪs] .
abstract intellectual basis .
抽象的 知识分子 基础 .

或许你明智地决定停止撰写专栏，转而撰写一个更抽象、更具理论性的文章。

['leɪtər][ɑːn] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms] [brəʊtʃt] [fɔːr; fər]
Later on , I may have a little to say on the problems broached for
之后 在 , 我 可能 有 一个 小的 到 说 在 这 问题 已提出 为了
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

稍后，我可能会就提出的讨论问题发表一些看法。

" [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
" I look forward to seeing the stories announced for future publication .
" 我 看 向前 到 看到 这 故事 宣布 为了 未来 发布 .

“我期待看到未来将要发表的故事。”

[mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌtiː'ɛf'ɛf] !
More power to TFF !
更多的 力量 到 tff !

TFF加油！

" — [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
" — Clark Ashton Smith
" — 克拉克 阿什顿 史密斯

——克拉克·阿什顿·史密斯

" [ðə; ði] - ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" The ' Our Readers Say ' is always interesting ,
" 这 - 我们的 读者 说 - 是 总是 有趣的 ,

“读者来信”栏目总是很有趣，

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst]
and **I'm** **glad** **you're** **increasing** **the** **length** **of** **Lovecraft's** **article** **in** **the** **next**
和 我是 高兴的 你是 增加 这 长度 的 洛夫克拉夫特的 文章 在 这 下一个
['ɪʃuː] .
issue **.**
问题 .

我很高兴你们在下一期中增加了洛夫克拉夫特文章的篇幅。

['lestər] ['ændʒ-sənz] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Lester **Anderson's** **article** **was** **good** **,** **as** **well** **as**
莱斯特 安德森的 文章 曾是 好的 , 作为 出色地 作为

莱斯特·安德森的文章写得很好，

['hjuːmərəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑːŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
humorous **,** **and** **so** **is** **Hoy** **Ping** **Pong** **,** **as** **usual** **.**
幽默 , 和 所以 是 霍伊 平 乒乓 , 作为 通常 .

幽默风趣，Hoy Ping Pong 也一如既往地幽默。

" — ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃɝd]
" **—** **Kenneth** **B** **.** **Pritchard**
" — 肯尼斯 B . 普里查德

——肯尼斯·B·普里查德

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waʊ] ! — [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪm'pruːvɪŋ] !
" **The** **March** **THE** **FANTASY** **FAN** **was** **a** **wow** **!** **—** **hope** **it** **keeps** **improving** **!**
" 这 行进 这 幻想 扇子 曾是 一个 哇 ! — 希望 它 保持 改善 !

“三月份的《奇幻迷》真是太棒了！——希望它能继续进步！”

" — [bɑːb] ['tʌkər]
" **—** **Bob** **Tucker**
" — 鲍勃 塔克

——鲍勃·塔克

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪʃuː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **The** **March** **issue** **is** **very** **interesting** **.**
" 这 行进 问题 是 非常 有趣的 .

三月份那一期很有意思。

['haʊɝdz] ['stɔːri] [ɪz][bəuθ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['eni]['poʊətri][ʌv; əv] ['smɪθs] [ɪz]
Howard's **story** **is** **both** **unusual** **and** **well** **-** **written** **,** **and** **any** **poetry** **of** **Smith's** **is**
霍华德的 故事 是 两个都 异常 和 出色地 - 书面 , 和 任何 诗 的 史密斯 是
[ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] ['eksələns] .
predestined **to** **excellence** **.**
命中注定 到 卓越 .

霍华德的故事既不同寻常又文笔优美，而史密斯的任何诗歌都注定会成为佳作。

" — [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]
" **—** **R** **.** **H** **.** **Barlow**
" — 拉 . H . 巴洛

——RH·巴洛

" [aɪ] [riːd] - [pə'lærɪs] - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ðə; ði][poʊl]['stɑːrz]['poʊətri] — [ðə; ði][ten][laɪn] [raɪm]
" **I** **read** **'** **Polaris** **'** **and** **especially** **liked** **the** **Pole** **Star's** **poetry** **—** **the** **ten** **line** **rhyme**
" 我 读 - 北极星 - 和 尤其 喜欢 这 极 明星的 诗 — 这 十 线 韵
[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
in **the** **center** **of** **the** **story** **.**
在 这 中心 的 这 故事 .

“我读了《北极星》，尤其喜欢北极星的诗歌——故事中心的那首十行韵文。

[aɪ] [faʊnd] [mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['fɜ:gəsənz] - ['vɪzɪt][tu:; tə][dʒu:lz][di:]['grænˌdɪn] - [ðə; ði][moʊst]

I	found	Miss	Marianne	Ferguson's	'	Visit	to	Jules	de	Grandin	'	the	most
我	成立	错过	玛丽安娜	弗格森的	-	访问	到	朱尔斯	德	格兰丁	-	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃu:] ,

interesting	article	in	the	February	issue	,
有趣的	文章	在	这	二月	问题	,

我觉得二月份那期杂志里最有趣的文章是玛丽安·弗格森小姐写的《拜访朱尔斯·德·格兰丹》。

[waɪl] [ðə; ði] - ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

while	the	Spacehound's	column	was	very	good	.
尽管	这	-	柱子	曾是	非常	好的	.

《太空猎犬》的专栏写得非常好。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ] ['fɔ:rkæst] .

I	look	forward	to	the	stories	you	forecast	.
我	看	向前	到	这	故事	你	预报	.

我期待你预测的故事。

" — ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən]

"	—	Forrest	J	.	Ackerman
"	—	福雷斯特	J	.	阿克曼

——福雷斯特·J·阿克曼

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ˌti:'ɛf'ɛf][ɑ:r; ər]['klevər][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

"	The	tales	in	TFF	are	clever	and	entertaining	little	things	,
"	这	故事	在	tff	是	聪明的	和	娱乐	小的	事物	,

"TFF里的故事都是些巧妙又有趣的小故事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk] , [laɪk] - [pə'lærɪs] - [baɪ] ['lʌvˌkɹæft] [ɪn][ðə; ði][læst]

and	now	and	then	one	is	a	classic	,	like	'	Polaris	'	by	Lovecraft	in	the	last
和	现在	和	然后	一	是	一个	经典的	,	喜欢	-	北极星	-	经过	洛夫克拉夫特	在	这	最后的

['ɪʃu:] .

issue	.
问题	.

偶尔也会出现经典之作，比如上一期中洛夫克拉夫特的《北极星》。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] — [ˌentər'teɪnɪŋ] , [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Also	the	other	features	of	the	magazine	—	entertaining	,	provocative	of	thought	,
还	这	其他	特征	的	这	杂志	—	娱乐	,	挑衅	的	想法	,

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɜ:tɪv] .

and	withal	interesting	and	divertive	.
和	此外	有趣的	和	消遣	.

此外，该杂志还有其他特色——娱乐性强、引人深思，而且有趣、消遣性高。

[wət'evər] ['ʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Whatever	others	thought	of	it	,
任何	其他的	想法	的	它	,

不管别人怎么想，

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][hɑ:t] - ['faɪər] - [dɪ'beɪt] - [bɪ'twi:n] ['ækɝmən] [ænd; ənd][si:] . [ə; eɪ] . [smɪθ] ['haɪli]

I	thought	the	hot	-	fire	'	debate	'	between	Ackerman	and	C	.	A	.	Smith	highly
我	想法	这	热的	-	火	-	辩论	-	之间	阿克曼	和	C	.	一个	.	史密斯	高度

[ə'mju:zɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

我觉得阿克曼和C.A.史密斯之间激烈的"辩论"非常有趣。

[best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌtiːˈɛfˈɛf] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][baɪ] - ['mʌnθli] - ['ɪzəm]
Best **wishes** **to** **TFF** **,** **and** **I** **hope** **your** **dire** **predictions** **of** **bi** **-** **monthly** **-** **ism**
最好的 愿望 到 tff , 和 我 希望 你的 可怕的 预测 的 双 - 月度 - 主义
[duː][nɑːt] [kʌm] [truː] .
do **not** **come** **true** **.**
做 不是 来 真的 .

祝 TFF 一切顺利，希望你们关于双月刊的可怕预言不会成真。

" — - ['baɪndər]
" **—** **Eando** **Binder**
" 一 - 活页夹

——伊安多·宾德

" [glæd][juː; jʊ] ['sʌbstɪtjutɪd] - [jʊr; jər] [vjuːz] - ([ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] ['hedɪŋ]) [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]
" **Glad** **you** **substituted** **'** **Your** **Views** **'** **(** **a** **prosaic** **heading** **)** **for** **'** **The** **Boiling** **Point**
" 高兴的 你 替代 - 你的 浏览 - (一个 平淡无奇 标题) 为了 - 这 沸腾 观点
. -
: **'**
. -

"很高兴你用'你的观点'（一个平淡无奇的标题）代替了'沸点'。"

[ðə; ði] ['riːdɚz] - [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
The **readers** **'** **department** **is** **sometimes** **too** **long** **,** **but** **your** **stories** **are** **short** **and**
这 读者 - 部门 是 有时 也 长的 , 但 你的 故事 是 短的 和
['eksələnt] .
excellent **.**
出色的 .

读者来信栏目有时篇幅过长，但您的故事短小精悍，非常精彩。

['lʌvkrɛfts] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [ʃɔːrt] .
Lovecraft's **article** **has** **always** **been** **too** **short** **.**
洛夫克拉夫特的 文章 有 总是 到过 也 短的 .

洛夫克拉夫特的文章一直都太短了。

- [ðə; ði] [guːl] - [wʌz; wəz] [greɪt] .
' **The** **Ghoul** **'** **was** **great** **.**
- 这 食尸鬼 - 曾是 伟大的 .

《食尸鬼》很棒。

['bɑːləu] [ɪz] [kən'sɪstəntli] [gʊd] .
Barlow **is** **consistently** **good** **.**
巴洛 是 始终 好的 .

巴洛的表现一直都很出色。

[ə'baʊt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['smɪθs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
About **the** **best** **thing** **in** **the** **February** **issue** **was** **Smith's** **article** **on** **M** **.** **R** **.** **James** **.**
关于 这 最好的 事物 在 这 二月 问题 曾是 史密斯 文章 在 M . 拉 . 詹姆斯 .

二月份那一期里最好的文章大概就是史密斯写的关于詹姆斯先生的文章了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən]
I **hope** **you** **can**
我 希望 你 能

我希望你能

[pər'sweɪd] [smɪθ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['mækən] , ['blækwud] , [bɪrs] ,
persuade **Smith** **to** **write** **some** **articles** **on** **Machen** **,** **Blackwood** **,** **Bierce** **,**
说服 史密斯 到 写 一些 文章 在 马亨 , 黑木 , 比尔斯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

说服史密斯写一些关于马钦、布莱克伍德、比尔斯等人的文章。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪn'fɔːrmətɪv] .
They are highly informative .
他们 是 高度 信息丰富的 .

它们信息量非常大。

" ['lestər] ['ændərsn]
" Lester Anderson
" 莱斯特 安德森

莱斯特·安德森

" - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] !
" H'ray and so forth !
" - 和 所以 前进 !

"H'ray等等！"

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] ['iznt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] — ['neɪmli] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
I've discovered a magazine that isn't published in N'Yawk — namely THE FANTASY FAN .
我已经 发现 一个 杂志 那 不是 已发布 在 纽约 — 即 这 幻想 扇子 .

我发现了一本不在纽约出版的杂志——那就是《奇幻迷》。

[wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['februeri]
Well , be that as it may , I must tell you that I enjoyed your February
出色地 , 是 那 作为 它 可能 , 我 必须 告诉 你 那 我 享受 你的 二月
['ɪʃuː] .
issue .
问题 .

不管怎样，我必须告诉你，我很喜欢你们二月份的那期杂志。

[aɪ][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['riːdɚz] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər]
I like such a page as you have wherein the readers can have their
我 喜欢 这样的 一个 页 作为 你 有 其中 这 读者 能 有 他们的
[ˊseisou][ə'baʊt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['wʌtnɑːt] [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
sayso about stories and authors and whatnot that fills a magazine .
sayo 关于 故事 和 作者 和 什么 那 填充 一个 杂志 .

我喜欢你这样的页面，读者可以在这里对杂志里的故事、作者等等发表自己的看法。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] ['eni] ['mægəziːn] ,
I always look for such a page in any magazine ,
我 总是 看 为了 这样的 一个 页 在 任何 杂志 ,

我总是会在杂志里寻找这样的页面。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['fiːtʃər] [jɔːrz] [ɑːn]
and I was both surprised and pleased to find that you feature yours on
和 我 曾是 两个都 惊讶 和 高兴 到 寻找 那 你 特征 你的 在
[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .
the first page .
这 第一的 页 .

令我既惊讶又高兴的是，你们把你的作品放在了首页。

[bɔɪ] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [teɪl] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , - [pə'lærɪs] . -
Boy , I must admit that I liked that tale by H . P . Lovecraft , ' Polaris . '
男生 , 我 必须 承认 那 我 喜欢 那 故事 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 , - 北极星 . -

说实话，我挺喜欢H·P·洛夫克拉夫特的小说《北极星》。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɪs] ['fɜːgəsənz] ['vɪzɪt][tuː; tə][dʒuːlz][diː]['grænˌdɪn] ([hoʊp][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðɪs]) .
I enjoyed Miss Ferguson's visit to Jules de Grandin (hope she reads this) .
我 享受 错过 弗格森的 访问 到 朱尔斯 德 格兰丁 (希望 她 阅读 这) .

我很高兴看到弗格森小姐拜访朱尔斯·德·格兰丁（希望她能看到这段话）。

" — ['gɜːrtruːd] -
" — Gertrude Hemken
" — 格特鲁德 -

——格特鲁德·亨肯

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['februeri] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz]
" I hope that your future issues will be as good as this February issue was
" 我 希望 那 你的 未来 问题 将要 是 作为 好的 作为 这 二月 问题 曾是
[ænd; ənd][ɪz] .
and is .
和 是 .

"我希望你们以后的期刊都能像二月份这期一样精彩。"

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['veri] [gʊd] , [tuː] .
All of the articles were very fine , and the stories were very good , too .
全部 的 这 文章 是 非常 美好的 , 和 这 故事 是 非常 好的 , 也 .

所有文章都很好，故事也很精彩。

" — [fred] [dʒɑːn] [wɔlsən]
" — Fred John Walsen
" — 弗雷德 约翰 沃尔森

——弗雷德·约翰·沃尔森

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] ['θɜːrəli] .
" I enjoyed the February issue of THE FANTASY FAN thoroughly .
" 我 享受 这 二月 问题 的 这 幻想 扇子 彻底 .

"我非常喜欢二月份的《奇幻迷》杂志。"

['lʌvkræfts] ['stɔːri][wʌz; wəz][faɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Lovecraft's story was fine , as usual ,
洛夫克拉夫特的 故事 曾是 美好的 , 作为 通常 ,

洛夫克拉夫特的故事一如既往地精彩。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [laɪk][siː] . [ə; eɪ] . ['smɪθs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
and I particularly like C . A . Smith's article about M . R . James .
和 我 特别 喜欢 C . 一个 . 史密斯 文章 关于 M . 拉 . 詹姆斯 .

我尤其喜欢 CA Smith 关于 MR James 的文章。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['fɜːrðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt] ['ʌðər] ['feɪməs] ['fæntəsi]
Could you persuade him to write further articles about other famous fantasy
可以 你 说服 他 到 写 更远 文章 关于 其他 著名的 幻想
['raɪtɝz] ?
writers ?
作家 ?

你能说服他再写一些关于其他著名奇幻作家的文章吗?

[jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kʌm] [lʊks] ['veri] [gʊd] .
Your list of stories to come looks very good .
你的 列表 的 故事 到 来 看起来 非常 好的 .

你即将推出的故事列表看起来很不错。

" — [ɛ'miːl] -
" — Emil Petaja
" — 埃米尔 -

——埃米尔·佩塔亚

" [ðoʊz] ['poʊəmz][baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['sɪraɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['lʌmli] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː]
" Those poems by Richard F . Searight and William Lumley in the February issue
" 那些 诗歌 经过 理查德 F . 西赖特 和 威廉 卢姆利 在 这 二月 问题
[ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ðæt] [grɪps][wʌn] .
are great and certainly have a touch of the bizarre that grips one .
是 伟大的 和 当然 有 一个 触碰 的 这 怪异 那 握把 一 .

"二月份刊登的理查德·F·西赖特和威廉·卢姆利的诗歌很棒，而且确实带有一种引人入胜的怪诞感。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪn] [mʌtʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
I am looking forward to the verse by Clark Ashton Smith in much anticipation .
我 是 寻找 向前 到 这 诗 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 在 很多 预期 .

我非常期待克拉克·阿什顿·史密斯的诗歌。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ] ['lʌvˌkɹæft] [hɪts] [ðə; ði]
The story by Lovecraft hits the
这 故事 经过 洛夫克拉夫特 点击量 这

洛夫克拉夫特的故事引起了轰动

['bʊlz] - [aɪ] [fɔ:r; fər] ['februeri] , [bʌt; bət][ɪz] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪri:z] [baɪ] ['bɑ:ləu] ,
bull's - eye for February , but is closely followed by the excellent series by Barlow ,
公牛的 - 眼睛 为了 二月 , 但 是 密切 随后 经过 这 出色的 系列 经过 巴洛 ,

二月份最受瞩目的作品，但紧随其后的是巴洛的优秀系列作品。

- [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - [ɪn][ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] . -
' The Tomb of the God ' in the ' Annals of the Jinns . '
- 这 墓 的 这 上帝 - 在 这 - 志 的 这 精灵 . -

《精灵编年史》中的《神之墓》。

[aɪ][hoʊp] , [laɪk][ðə; ði][rest] ,
I hope , like the rest ,
我 希望 , 喜欢 这 休息 ,

我希望，和其他人一样，

[ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] - [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['hɔ:rər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
that the future instalments of Lovecraft's ' Supernatural Horror in Literature
那 这 未来 分期付款 的 洛夫克拉夫特的 - 超自然 恐怖 在 文学
- [wɪl] [bi:; bi][lɔ:ŋgər] .
' will be longer .
- 将要 是 更长 .

洛夫克拉夫特《文学中的超自然恐怖》系列后续章节将会更长。

[aɪ][dʒʌst][ə'baʊt][get] ['ɪntrəstɪd] [wen] [aɪ] [ri:d] - [kən'tɪnju:d][nekst] [mʌnθ] . -
I just about get interested when I read ' continued next month . '
我 只是 关于 得到 感兴趣的 什么时候 我 读 - 持续 下一个 月 . -

看到"下个月继续"这句话，我才稍微有点兴趣。

[aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][gets] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] !
I'm all for THE FANTASY FAN and hope it gets better and better !
我是 全部 为了 这 幻想 扇子 和 希望 它 获得 更好的 和 更好的 !

我非常支持《奇幻迷》，希望它能越来越好！

" — [dwein; du:'ein]['dʌblju:] . ['rɪməl]
" — Duane W . Rimel
" — 杜安 W . 里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [aɪ] [laɪkt] ['lʌvkræfts] - [pə'lærɪs] - ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] - — ['bju:tɪfli] [toʊld]
" I liked Lovecraft's ' Polaris ' even better than ' The Other Gods ' — beautifully told
" 我 喜欢 洛夫克拉夫特的 - 北极星 - 甚至 更好的 比 - 这 其他 神 - — 非常漂亮 讲述
— [laɪk][ə; eɪ] [swi:t] - ['sentɪd] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪntɪd] [ˌʌn'noʊn] .
— like a sweet - scented wind from the tainted unknown .
— 喜欢 一个 甜的 - 香味 风 从 这 受污染的 未知 .

"我甚至觉得洛夫克拉夫特的《北极星》比《其他神》更好——故事讲述得非常优美——就像来自被污染的未知世界的一股芬芳的风。

" — ['rɑ:bərt] ['nelsn]
" — Robert Nelson
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" [ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ˌti:'ɛf'ɛf][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
" The February issue of TFF was the best of the issues up to date .
" 这 二月 问题 的 tff 曾是 这 最好的 的 这 问题 向上 到 日期 .

"二月份的TFF杂志是迄今为止最好的一期。"

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	choice	of	material	was	much	better	than	usual	and	there	was
这	选择	的	材料	曾是	很多	更好的	比	通常	和	那里	曾是

[mɔːr] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['fæktər] .

more	variety	which	is	a	very	strong	factor	.
更多的	种类	哪个	是	一个	非常	强的	因素	.

面料的选择比以往好得多，种类也更多，这是一个非常重要的优势。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

Keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][get] [ðæt] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,

Of	course	,	I	know	you	get	that	song	and	dance	from	all	quarters	,
的	课程	,	我	知道	你	得到	那	歌曲	和	舞蹈	从	全部	四分之一	,

当然，我知道你从各方都会听到类似的抱怨。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][maɪn] , [tuː] . -

but	I	may	as	well	add	mine	,	too	.	'
但	我	可能	作为	出色地	添加	矿	,	也	.	-

但我也可以补充一下我的看法。

[ðə; ði] [wɪrd] [wɜːrks] [ʌv; əv][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'vjuː] .

The	Weird	Works	of	M	.	R	.	James	'	was	a	very	fine	review	.
这	诡异的	作品	的	M	.	拉	.	詹姆斯	-	曾是	一个	非常	美好的	审查	.

《M·R·詹姆斯的怪诞作品》是一篇非常精彩的评论。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

This	is	what	makes	a	magazine	.
这	是	什么	制作	一个	杂志	.

这就是杂志的魅力所在。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [smɪθ] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn]

I	hope	it	will	be	possible	to	have	Mr	.	Smith	write	one	of	those	fine
我	希望	它	将要	是	可能的	到	有	先生	.	史密斯	写	一	的	那些	美好的

['kɑːləmz] ['evri] [mʌnθ] .

columns	every	month	.
列	每一个	月	.

我希望史密斯先生每个月都能写一篇精彩的专栏文章。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

"	—	F	.	Lee	Baldwin
"	—	F	.	李	鲍德温

——F·李·鲍德温

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt][ɑːn] - [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] - [baɪ][ɑːr] .

"	I	was	delighted	to	see	the	bibliographical	note	on	'	The	Time	Machine	'	by	R	.
"	我	曾是	高兴极了	到	看	这	书目	笔记	在	-	这	时间	机器	-	经过	拉	.

[eɪtʃ] . ['bɑːləu] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] .

H	.	Barlow	in	the	last	issue	.
H	.	巴洛	在	这	最后的	问题	.

"我很高兴在上一期中看到了关于RH Barlow所著《时间机器》的书目注释。

['sɪmələr] [ʃɔːrt] ['aɪtəmz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

Similar	short	items	on	some	of	the	better	known	stories	should	prove	of	extreme
相似的	短的	项目	在	一些	的	这	更好的	已知	故事	应该	证明	的	极端

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] .

interest	to	the	readers	.
兴趣	到	这	读者	.

类似的关于一些比较知名故事的短篇报道应该会引起读者的极大兴趣。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	hope	to	see	many	more	of	them	.
我	希望	到	看	许多	更多的	的	他们	.

我希望能看到更多这样的作品。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

"	May	I	take	the	liberty	of	adding	a	bit	of	information	for	the	benefit	of
"	可能	我	拿	这	自由	的	添加	一个	少量	的	信息	为了	这	益处	的

[kə'lektəz] [ʌv; əv] [welz] - [wɜːrks] ?

collectors	of	Wells	-	works	?
收藏家	的	威尔斯	-	作品	?

“我能否冒昧地补充一些信息，以帮助威尔斯作品的收藏家？”

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] - [ðə; ði] ['saɪəns] [skuːlz] ['dʒɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [welz] in1886 .

The	college	magazine	-	The	Science	Schools	Journal	-	was	founded	by	Wells	in1886	.
这	大学	杂志	-	这	科学	学校	杂志	-	曾是	创立	经过	威尔斯	in1886	.

大学杂志《科学学校杂志》由威尔斯于 1886 年创办。

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] , [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - , ['ɪʃuːz] [welz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]

In	the	April	,	May	and	June	,	1888	,	issues	Wells	contributed	and	published	his
在	这	四月	,	可能	和	六月	,	-	,	问题	威尔斯	贡献	和	已发布	他的

['sɪriəl] [ɪn'taɪtld] ,

serial	entitled	,
序列号	标题	,

1888 年 4 月、5 月和 6 月，威尔斯为该杂志撰稿并发表了他的连载作品，题为《

- [ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['ɑːrgəˌnɔts] - — [ðə; ði][meɪn][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][taɪm] - ['trævlɪŋ] .

'	The	Chronic	Argonauts	'	—	the	main	idea	being	one	of	time	-	traveling	.
-	这	慢性的	阿尔戈英雄	-	—	这	主要的	主意	存在	一	的	时间	-	旅行	.

《慢性阿尔戈英雄》——其主要思想是时间旅行。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːləu] [pɔɪnts] [aʊt] , [ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] -

As	Mr	.	Barlow	points	out	,	this	story	was	the	first	version	of	the	time	-
作为	先生	.	巴洛	积分	出去	,	这	故事	曾是	这	第一的	版本	的	这	时间	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

正如巴洛先生所指出的，这个故事是时间机器的第一个版本。

[kə'lektəz] [ʌv; əv] [welz] , [haʊ'evər] ,

Collectors	of	Wells	,	however	,
收藏家	的	威尔斯	,	然而	,

然而，井的收藏家们

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rer] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

will	find	that	copies	of	the	Journal	are	extremely	rare	and	almost	impossible
将要	寻找	那	副本	的	这	杂志	是	极其	稀有的	和	几乎	不可能的

[tuː; tə][əb'teɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

to	obtain	because	about	20	years	ago	,
到	获得	因为	关于	-	年	前	,

你会发现，由于大约20年前，该期刊的副本极其稀少，几乎不可能获得。

[welz] ['pəːtʃəst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [stɪl] [ɪn] [stɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

Wells	purchased	all	of	the	back	numbers	still	in	stock	and	destroyed	them	.
威尔斯	购买	全部	的	这	后退	数字	仍然	在	库存	和	损毁	他们	.

威尔斯买下了所有库存中的旧号码，并将它们销毁了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [welz] [dɪd] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [bʊk] ['diːlɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	have	no	doubt	that	Wells	did	this	in	order	to	prevent	book	dealers	and	others
我	有	不	怀疑	那	威尔斯	做过	这	在	命令	到	防止	书	经销商	和	其他的

[frʌm; frəm] ['kɔːnərɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm] .

from	cornering	the	supply	and	selling	the	issues	at	a	high	premium	.
从	转弯	这	供应	和	销售	这	问题	在	一个	高的	优质的	.

我毫不怀疑威尔斯这样做是为了防止书商和其他人垄断供应，并以高价出售这些书籍。

" ['haʊɝdz] ['stɔːri][ænd; ənd] ['smɪθs] ['poʊəm][wɜːr; wər][bəuθ]['splendɪd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd]

"	Howard's	story	and	Smith's	poem	were	both	splendid	and	I	am	indeed
"	霍华德的	故事	和	史密斯	诗	是	两个都	灿烂	和	我	是	的确

[glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l]

glad	to	learn	that	you	intend	to	lengthen	the	instalments	of	Lovecraft's	article
高兴的	到	学习	那	你	打算	到	加长	这	分期付款	的	洛夫克拉夫特的	文章

.

:

.

"霍华德的故事和史密斯的诗都很精彩，我很高兴得知您打算延长洛夫克拉夫特文章的连载时间。"

" — [eɪtʃ] . ['kɜːnɪg]

"	—	H	.	Koenig
"	—	H	.	科尼格

——H·柯尼格

[lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuː] , ['riːdɝz] .

Let's	hear	what	you	think	of	the	April	issue	,	readers	.
我们来吧	听到	什么	你	思考	的	这	四月	问题	,	读者	.

读者朋友们，请说说你们对四月刊的看法吧。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'tempt] [ʌv; əv] - ['baɪndər] ,

In	this	number	you	will	find	the	first	weird	fiction	attempt	of	Eando	Binder	,
在	这	数字	你	将要	寻找	这	第一的	诡异的	小说	试图	的	-	活页夹	,

本期收录了伊安多·宾德的第一部怪诞小说作品。

['feɪməs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːθər] .

famous	science	fiction	author	.
著名的	科学	小说	作者	.

著名科幻小说作家。

[nekst] [mʌnθ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][sɪksθ] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]

Next	month	we	will	give	you	the	sixth	'	Annals	of	the	Jinns	'	by	R	.	H	.	Barlow
下一个	月	我们	将要	给	你	这	第六	-	志	的	这	精灵	-	经过	拉	.	H	.	巴洛

,

,

,

下个月我们将为您带来RH Barlow所著的《精灵编年史》第六卷。

- [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɑːd] , - [ænd; ənd] - ['fæntəm] [laɪts] - [baɪ] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːlɪθ] .

'	The	Flower	-	God	,	'	and	'	Phantom	Lights	'	by	August	W	.	Derleth	.
-	这	花	-	上帝	,	-	和	-	幻影	灯	-	经过	八月	W	.	德雷斯	.

奥古斯特·W·德莱斯的《花神》和《幻影之光》。

[hɪəz] [bɪg] [nuːz] !

Here's	big	news	!
这里是	大的	消息	!

重大消息！

[bɪ'gɪnɪŋ] [nekst] [mʌnθ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [nu:] ['nu:zi] ['fæntəsi] ['kɑ:ləm] [baɪ]

Beginning	**next**	**month**	**,**	**we**	**are**	**presenting**	**a**	**brand**	**new**	**newsy**	**fantasy**	**column**	**by**
开始	下一个	月	,	我们	是	呈现	一个	品牌	新的	新闻	幻想	柱子	经过

[ðoʊz] ['su:pər] - ['snu:pə] [su'pri:m] ,

those	**super**	**-**	**snoopers**	**supreme**	**,**
那些	极好的	-	窥探者	最高	,

从下个月开始，我们将推出由那些超级侦探撰写的全新奇幻新闻专栏。

['dʒu:ljəs] [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd] ['mɔ:timə] ['waɪsɪndʒɚ] .

Julius	**Schwartz**	**and**	**Mortimer**	**Weisinger**	**.**
尤利乌斯	施瓦茨	和	莫蒂默	魏辛格	.

朱利叶斯·施瓦茨和莫蒂默·魏辛格。

['fæntəsi] ['mægəzi:n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['editəz][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒu:n] ['nʌmbər] .

Fantasy	**Magazine**	**will**	**have**	**a**	**change**	**of**	**Editors**	**with**	**its**	**June**	**number**	**.**
幻想	杂志	将要	有	一个	改变	的	编辑	和	它是	六月	数字	.

《奇幻杂志》六月刊将更换主编。

[kər] [ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [hi:; hi] [sez] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Chr	**is**	**retiring**	**because**	**,**	**he**	**says**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**too**	**busy**	**with**	**the**
克尔	是	退休	因为	,	他	说道	,	"	我是	去	到	是	也	忙碌的	和	这

['prɪntɪŋ] ,

printing	**,**
印刷	,

Chr之所以退休，他说："我将忙于印刷工作，无暇顾及其他。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['dʒu:ljəs] [ʃwɑ:ts] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dʒɑ:b] ,

and	**besides**	**that**	**,**	**Julius**	**Schwartz**	**will**	**do**	**a**	**much**	**better**	**job**	**,**
和	除了	那	,	尤利乌斯	施瓦茨	将要	做	一个	很多	更好的	工作	,

而且，朱利叶斯·施瓦茨会做得更好。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [mɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	**won't**	**be**	**missed**	**a**	**little**	**bit**	**.**
我	惯于	是	错过	一个	小的	少量	.

我走了，一点儿也不会有人想念我。

" [proʊz] [pæ'stelz]

"	**PROSE**	**PASTELS**
"	散文	粉彩

散文粉彩

[baɪ][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ]

by	**Clark**	**Ashton**	**Smith**
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[aɪ] . [ˌʃi:nwɑ:zə'ri:]

I	**.**	**Chinoiserie**
我	.	中国风

一、中国风

[lɪŋ] [jæŋ] , [ðə; ði]['poʊət] , [sɪts][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪloʊ] - ['hɪd(ə)n] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,

Ling	**Yang**	**,**	**the**	**poet**	**,**	**sits**	**all**	**day**	**in**	**his**	**willow**	**-**	**hidden**	**hut**	**by**	**the**	**river**	**side**	**,**
凌	杨	,	这	诗人	,	坐着	全部	天	在	他的	柳	-	隐	小屋	经过	这	河	边	,

诗人凌阳整日坐在河边柳树掩映的小屋里。

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɔɪ] .

and	**dreams**	**of**	**the**	**Lady**	**Moy**	**.**
和	梦境	的	这	女士	莫伊	.

以及对莫伊夫人的梦。

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪmləs] [ailz] [ʌv; əv]['æmə,rænθ]

Spring	and	the	swallows	have	returned	from	the	timeless	isles	of	amaranth
春天	和	这	燕子	有	返回	从	这	永恒	岛屿	的	苋菜

,

,

,

春天和燕子从永恒的苋菜岛上飞回了家。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][seɪlz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [saʊθ] ;

further	than	the	flight	of	sails	in	the	unknown	south	;
更远	比	这	航班	的	帆	在	这	未知	南	;

比扬帆远航到未知的南方还要远;

[ðə; ði]['sɪlvər] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][goʊld] ;

the	silver	buds	of	the	willow	are	breaking	into	gold	;
这	银	花蕾	的	这	柳	是	打破	进入	金子	;

柳树的银色花蕾绽放成金色;

[ænd; ənd] ['delɪkət] [dʒeɪd] - [gri:n] [ri:dz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	delicate	jade	-	green	reeds	have	begun	to	push	their	way	among	the
和	精美的	玉	-	绿色的	芦苇	有	开始	到	推	他们的	方式	之中	这

[braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] .

brown	and	yellow	rushes	of	yesteryear	.
棕色的	和	黄色的	冲刺	的	去年	.

娇嫩的翠绿色芦苇开始在往年棕色和黄色的灯芯草丛中挤出来。

[bʌt; bət] [lɪŋ] [jæŋ] [ɪz] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['æʒər] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['leŋkθənz] ;

But	Ling	Yang	is	heedless	of	the	brightening	azure	,	the	light	that	lengthens	;
但	凌	杨	是	鲁莽	的	这	提亮	蔚蓝	,	这	光	那	延长	;

但凌阳对渐亮的蔚蓝和渐长的光芒毫不在意;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfaʊl] ,

and	he	has	no	eye	for	the	northward	flight	of	the	waterfowl	,
和	他	有	不	眼睛	为了	这	向北	航班	的	这	水禽	,

他对水禽向北迁徙的习性毫无察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [klaʊdz] ,

and	the	passing	of	the	last	clouds	,
和	这	通过	的	这	最后的	云	,

最后一缕云彩飘散了。

[ðæt] [melt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]['æmbər] ['sʌnset] .

that	melt	and	vanish	in	the	flames	of	an	amber	sunset	.
那	熔化	和	消失	在	这	火焰	的	一个	琥珀色	日落	.

它们在琥珀色的落日余晖中融化消失。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

For	him	,
为了	他	,

对他来说,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['si:z(ə)n] [seɪv] [ðæt] [mu:n] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ['sʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst][met][ðə; ði]

there	is	no	season	save	that	moon	of	waning	summer	in	which	he	first	met	the
那里	是	不	季节	节省	那	月亮	的	减弱	夏天	在	哪个	他	第一的	遇见	这

['leɪdi] ['mɔɪ] .

Lady	Moy	.
女士	莫伊	.

除了他与莫伊夫人初次相遇的那个夏末的月亮之外，没有其他季节。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ə'baidz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :

But	a	sorrow	deeper	than	the	sorrow	of	autumn	abides	in	his	heart	:
但	一个	悲哀	更深	比	这	悲哀	的	秋天	遵守	在	他的	心	:

但他心中却怀着比秋日忧伤更深沉的悲伤:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɔɪ] [ɪz]['koʊldɚ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [snəuz] [ə'bʌv]
for **the** **heart** **of** **Moy** **is** **colder** **to** **him** **than** **high** **mountain** **snows** **above**
为了 这 心 的 莫伊 是 更冷 到 他 比 高的 山 雪 多于
[ə; eɪ]['trɑːpɪk] ['væli] ;
a **tropic** **valley** **;**
一个 热带 谷 ;

莫伊的心对他来说比热带山谷上空的高山积雪还要冰冷;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and **all** **the** **songs** **he** **has** **made** **for** **her** **,**
和 全部 这 歌曲 他 有 制成 为了 她 ,

还有他为她创作的所有歌曲,

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ,
the **songs** **of** **the** **flute** **and** **the** **songs** **of** **the** **lute** **,**
这 歌曲 的 这 长笛 和 这 歌曲 的 这 琵琶 ,

笛子的歌声和鲁特琴的歌声,

[hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['feɪvər][ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .
have **found** **no** **favor** **in** **her** **hearing** **.**
有 成立 不 偏爱 在 她 听力 .

在她的听证会上,我没有得到任何优待。

[liːgz] [ə'weɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['lækər] [ænd; ənd] ['ebəni] ,
Leagues **away** **,** **in** **her** **pavilion** **of** **scarlet** **lacquer** **and** **ebony** **,**
联赛 离开 , 在 她 亭 的 猩红 漆 和 乌木 ,

在遥远的几里之外,在她那用猩红漆和乌木建造的亭台楼阁里,

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɔɪ] [rɪ'klaɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [paɪld][wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] - ['kʌlərd] [sɪlks] .
the **Lady** **Moy** **reclines** **on** **a** **couch** **piled** **with** **sapphire** **-** **coloured** **silks** **.**
这 女士 莫伊 向后倾斜 在 一个 长椅 堆积 和 蓝宝石 - 有色 帛 .

莫伊夫人斜倚在一张堆满蓝宝石色丝绸的沙发上。

[ɔːl] [deɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['foʊliɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['plæsɪd]
All **day** **,** **through** **the** **gathering** **gold** **of** **the** **willow** **-** **foliage** **,** **she** **watches** **the** **placid**
全部 天 , 通过 这 采集 金子 的 这 柳 - 叶子 , 她 手表 这 平静
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

她整日透过柳树叶渐黄的光芒,凝望着平静的湖面。

[ɑːn] [huːz] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [peɪl] - [griːn] ['lɪli][pædz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] .
on **whose** **surface** **the** **pale** **-** **green** **lily** **pads** **have** **begun** **to** **widen** **.**
在 谁 表面 这 苍白 - 绿色的 百合 垫子 有 开始 到 扩大 .

在其表面,淡绿色的睡莲叶片开始舒展开来。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] - ['stʌdɪd] ['baɪndɪŋ] ,
Beside **her** **,** **in** **a** **turquoise** **-** **studded** **binding** **,**
旁 她 , 在 一个 绿松石 - 带钉的 结合 ,

在她身旁,装在一卷镶有绿松石的封皮里,

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [lɪŋ] ['jʌŋ] , [huː] [lɪvd] [sɪks] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
there **lie** **the** **verses** **of** **the** **poet** **Ling** **Yung** **,** **who** **lived** **six** **centuries** **ago** **,**
那里 说谎 这 诗句 的 这 诗人 凌 永 , WHO 居住地 六 几个世纪 前 ,

那里镌刻着六百年前诗人凌铮的诗句。

[ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['lɔɪ] , [huː] [dis'deind]
and **who** **sang** **in** **all** **his** **songs** **the** **praise** **of** **the** **Lady** **Loy** **,** **who** **disdained**
和 WHO 唱 在 全部 他的 歌曲 这 称赞 的 这 女士 洛伊 , WHO 轻蔑
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他在所有的歌曲中都赞美洛伊夫人,而洛伊夫人却鄙视他。

['mɔɪ] [hæz; həz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Moy	**has**	**no**	**need**	**to**	**peruse**	**them**	**any**	**longer**	**,**
莫伊	有	不	需要	到	仔细阅读	他们	任何	更长	,

莫伊无需再仔细阅读它们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

for	**they**	**live**	**in**	**her**	**memory**	**even**	**as**	**upon**	**the**	**written**	**page**	**.**
为了	他们	居住	在	她	记忆	甚至	作为	之上	这	书面	页	.

因为它们不仅活在她的记忆中，也活在文字之中。

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [driːmz] ['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [lɪŋ] ['jʌŋ] ,

And	**,**	**sighing**	**,**	**she**	**dreams**	**ever**	**of**	**the**	**great**	**poet**	**Ling**	**Yung**	**,**
和	,	叹息	,	她	梦境	曾经	的	这	伟大的	诗人	凌	永	,

她叹息着，梦中总是浮现出伟大的诗人凌永的身影。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['roʊmæns] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

and	**of**	**the**	**melancholy**	**romance**	**that**	**inspired**	**his**	**songs**	**,**
和	的	这	忧郁	浪漫	那	灵感	他的	歌曲	,

以及激发他创作歌曲的忧郁浪漫情怀，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [dɪs'deɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	**wonders**	**enviously**	**at**	**the**	**odd**	**disdain**	**that**	**was**	**shown**	**toward**	**him**	**by**
和	奇迹	羡慕地	在	这	奇怪的	蔑视	那	曾是	所示	朝向	他	经过

[ðə; ði]['leɪdi] ['lɔɪ] .

the	**Lady**	**Loy**	**.**
这	女士	洛伊	.

他嫉妒地纳闷，洛伊夫人为何对他表现出如此古怪的轻蔑。

[saɪd] [glɑːnsiz]

SIDE	**GLANCES**
边	眼神

侧目

[baɪ][ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

by	**F**	**.**	**Lee**	**Baldwin**
经过	F	.	李	鲍德温

作者：F·李·鲍德温

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['henri] [es] .

R	**.**	**H**	**.**	**Barlow**	**is**	**getting**	**out**	**a**	**fine**	**book**	**of**	**the**	**late**	**Rev**	**.**	**Henry**	**S**	**.**
拉	.	H	.	巴洛	是	获得	出去	一个	美好的	书	的	这	晚的	牧师	.	亨利	S	.

['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] ['letərz] .

Whitehead's	**letters**	**.**
白头海德	信件	.

RH Barlow 即将出版一本已故亨利·S·怀特黑德牧师的信件集。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [wɪrd]

It	**will**	**contain**	**some**	**fifty**	**extremely**	**interesting**	**letters**	**to**	**the**	**editor**	**of**	**Weird**
它	将要	包含	一些	五十	极其	有趣的	信件	到	这	编辑	的	诡异的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [gruːp] .

Tales	**and**	**various**	**other**	**important**	**persons**	**in**	**the**	**fantastic**	**group**	**.**
故事	和	各种各样的	其他	重要的	人	在	这	极好的	团体	.

它将收录大约五十封非常有趣的读者来信，这些来信是写给《怪异故事》杂志编辑的，以及写给这个奇幻团体中其他一些重要人物的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][bʌt; bət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['kɑːpiz] .

The	**entire**	**edition**	**will**	**consist**	**of**	**but**	**thirty**	**-**	**five**	**copies**	**.**
这	全部的	版	将要	由	的	但	三十	-	五	副本	.

整个版本仅发行三十五册。

[eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹæft] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪn][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][iː] . [ˈhɔfmən] [praɪs] —

H	.	P	.	Lovecraft	has	written	a	story	in	collaboration	with	E	.	Hoffmann	Price	—
H	.	P	.	洛夫克拉夫特	有	书面	一个	故事	在	合作	和	E	.	霍夫曼	价格	—

" [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] " [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv]

"	Through	the	Gates	of	the	Silver	Key	"	which	will	appear	in	the	July	issue	of
"	通过	这	盖茨	的	这	银	钥匙	"	哪个	将要	出现	在	这	七月	问题	的

[wɪrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

Weird	Tales	.
诡异的	故事	.

HP 洛夫克拉夫特与 E·霍夫曼·普莱斯合作创作了一篇故事——《穿过银钥匙之门》，该故事将刊登在 7 月份的《怪异故事》杂志上。

[ˈsiːˌbɛri] [ˈkwɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪz] [naʊ] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

Seabury	Quinn	,	who	was	formerly	a	lawyer	,	is	now	editor	of	a	trade	journal	.
西伯里	奎因	,	WHO	曾是	以前	一个	律师	,	是	现在	编辑	的	一个	贸易	杂志	.

西伯里·奎因以前是一名律师，现在是一家行业期刊的编辑。

[ə; eɪ] - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][fæn] [ˈletər] [ʌv; əv] - [wɜːrdz][ænd; ənd]

A	1927	issue	of	Amazing	Stories	contained	a	fan	letter	of	2300	words	and
一个	-	问题	的	惊人的	故事	包含	一个	扇子	信	的	-	字	和

[ə; eɪ] - [ˈnʌmbər] [prɪˈzentɪd] [wʌn][ʌv; əv] - .

a	1928	number	presented	one	of	2600	.
一个	-	数字	呈现	一	的	-	.

1927 年的《惊奇故事》杂志刊登了一封 2300 字的粉丝来信，1928 年的杂志刊登了一封 2600 字的粉丝来信。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , - ?

How	have	you	been	doing	,	Forrie	?
如何	有	你	到过	正在做	,	-	?

福里，你最近怎么样?

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [vɔɪs]

The	Ancient	Voice
这	古老的	嗓音

古老的声音

[baɪ] - [ˈbaɪndər]

by	Eando	Binder
经过	-	活页夹

作者：Eando Binder

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [rɑːs] [wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l] .

First	of	all	I	want	to	say	that	Norman	Ross	was	normal	.
第一的	的	全部	我	想	到	说	那	诺曼	罗斯	曾是	普通的	.

首先我想说，诺曼·罗斯是个正常人。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːd] [ɔːr][pɪˈkjuːliər][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

What	I	mean	is	that	there	was	nothing	odd	or	peculiar	about	him	.
什么	我	意思是	是	那	那里	曾是	没有什么	奇怪的	或者	奇特	关于	他	.

我的意思是，他身上没有任何奇怪或古怪的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [ˈɔːrd(ə)neri] , [ˈlaɪkəbl] , [ˈɜːrɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest]

He	was	just	a	common	,	ordinary	,	likable	,	erring	human	being	like	the	rest
他	曾是	只是	一个	常见的	,	普通的	,	讨人喜欢	,	犯错	人类	存在	喜欢	这	休息

[ʌv; əv][juː ˈes] .

of	us	.
的	我们	.

他就像我们其他人一样，只是一个普通、平凡、讨人喜欢、会犯错的人。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'luːʒnz]

I **say** **this** **now** **so** **that** **at** **the** **end** **of** **the** **story** **you** **won't** **have** **any** **illusions**

我 说 这 现在 所以 那 在 这 结尾 的 这 故事 你 惯于 有 任何 幻觉

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about **him** **.**

关于 他 .

我现在说这些，是为了让你们在故事结尾对他没有任何幻想。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðɪs] — [ðiːz] ['tɔːsɪŋ] [naɪts] [ʌv; əv]

Sometimes **I** **wonder** **if** **I** **shouldn't** **escape** **all** **this** **—** **these** **tossing** **nights** **of**

有时 我 想知道 如果 我 不应该 逃脱 全部 这 — 这些 抛掷 夜晚 的

['sliːpləsnəs] ,

sleeplessness **,**

失眠 ,

有时我会想，我是否应该逃离这一切——这些辗转反侧、难以入眠的夜晚。

[ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊld] [swet] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [θɔːts] [ðæt] [ræk] [maɪ] [breɪn]

that **awakening** **in** **a** **cold** **sweat** **of** **horror** **,** **the** **tortured** **thoughts** **that** **rack** **my** **brain**

那 唤醒 在 一个 寒冷的 汗 的 恐怖 , 这 受折磨 想法 那 架子 我的 脑

[kən'tɪnjuəsli] ?

continuously **?**

持续 ?

那种从噩梦中惊醒，冷汗涔涔，脑海中不断萦绕着痛苦思绪的场景？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] ; [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [dɑːrk] [naɪt] ,

It **would** **be** **so** **easy** **;** **a** **quiet** **,** **dark** **night** **,**

它 会 是 所以 简单的 ; 一个 安静的 , 黑暗的 夜晚 ,

那该有多简单啊；一个安静、漆黑的夜晚，

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] — [wʌn] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

the **rippling** **water** **—** **one** **splash** **and** **it** **would** **be** **done** **.**

这 涟漪 水 — 一 溅 和 它 会 是 完毕 .

水面泛起涟漪——溅起一滴水，一切就都结束了。

[pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] .

Perhaps **I** **will** **be** **driven** **to** **it** **;** **I** **feel** **that** **way** **sometimes** **.**

也许 我 将要 是 驱动 到 它 ; 我 感觉 那 方式 有时 .

或许我会被迫去做这件事；我有时确实会有这种感觉。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

But **I** **will** **tell** **the** **story** **as** **best** **I** **can** **.**

但 我 将要 告诉 这 故事 作为 最好的 我 能 .

但我会尽我所能把这个故事讲好。

['nɔːrmən] [rɑːs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəreɪtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['reɪdioʊ] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .

Norman **Ross** **and** **I** **were** **operators** **for** **the** **International** **Radio** **News** **Service** **.**

诺曼 罗斯 和 我 是 运营商 为了 这 国际的 收音机 消息 服务 .

我和诺曼·罗斯都是国际广播新闻社的接线员。

[θroʊn] [tə'geðər] [baɪ] [tʃæns] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

Thrown **together** **by** **chance** **,** **we** **had** **become** **good** **friends** **in** **the** **two** **years** **before**

抛掷 一起 经过 机会 , 我们 有 变得 好的 朋友们 在 这 二 年 前

[ðɪs] ['hæpənd] .

this **happened** **.**

这 发生 .

我们因缘际会走到了一起，在这件事发生之前的两年里，我们已经成为了好朋友。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] ['hændəld] [kɔːlz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

We **had** **always** **been** **on** **the** **day** **shift** **and** **handled** **calls** **from** **Europe** **.**

我们 有 总是 到过 在 这 天 转移 和 处理 呼叫 从 欧洲 .

我们一直上白班，接听来自欧洲的电话。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][gɑːt] [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	liked	the	work	and	got	good	pay	and	often	went	out	together	for	a
我们	喜欢	这	工作	和	得到	好的	支付	和	经常	去	出去	一起	为了	一个

['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

little	recreation	.
小的	娱乐	.

我们喜欢这份工作，收入也不错，经常一起出去休闲娱乐。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['nɔːrmən] [rɑːs] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] ;

That	is	why	I	can	say	that	Norman	Ross	was	normal	;
那	是	为什么	我	能	说	那	诺曼	罗斯	曾是	普通的	;

所以，我可以说诺曼·罗斯是正常人；

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] .

two	years	of	friendship	means	a	lot	.
二	年	的	友谊	方法	一个	很多	.

两年的友谊意义非凡。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ['hɛgstrəm] , ['aʊər; ɑːr] [bɔːs] ,

Well	,	one	day	just	after	working	hours	Hegstrom	,	our	boss	,
出色地	,	一	天	只是	后	在职的	小时	赫格斯特罗姆	,	我们的	老板	,

一天下班后，我们的老板赫格斯特罗姆

[kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] — [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

called	us	into	his	office	—	both	of	us	together	.
称为	我们	进入	他的	办公室	—	两个都	的	我们	一起	.

他把我们俩叫到办公室。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [niːd] [tuː] ['ɑːpəreɪtərz][fɔːr; fər] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

"	Boys	,	"	he	said	,	"	I	need	two	operators	for	Central	Asia	calls	in	the	night
"	男孩们	,	"	他	说	,	"	我	需要	二	运营商	为了	中央	亚洲	呼叫	在	这	夜晚

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

"伙计们，"他说，"我需要两名接线员负责夜班拨打中亚地区的电话。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː]

I've	always	had	my	eye	on	you	two
我已经	总是	有	我的	眼睛	在	你	二

我一直都关注着你们俩。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði][pə'ziʃənz]

and	I'm	going	to	offer	the	positions
和	我是	去	到	提供	这	职位

我将提供这些职位。

[tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [fɜːrst] .

to	you	two	first	.
到	你	二	第一的	.

先给你们两位。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['haɪər] .

There's	a	little	more	responsibility	and	difficulty	,	but	the	pay	is	higher	.
有	一个	小的	更多的	责任	和	困难	,	但	这	支付	是	更高	.

责任和难度会稍微大一些，但薪水也更高。

[ðen] [its] [naɪt] [wɜːrk] .

Then	it's	night	work	.
然后	它是	夜晚	工作	.

然后就是夜班了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **want** **it** **?**
做 你 想 它 ?

你想要吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] .
Think **it** **over** **and** **tell** **me** **tomorrow** **.**
思考 它 超过 和 告诉 我 明天 .

好好考虑一下，明天告诉我。

[its] ['nʌθɪŋ] [kəm'pʌlsəri] .
It's **nothing** **compulsory** **.**
它是 没有什么 强制性的 .

这并非强制性的。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['oʊvər] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
" **We** **thought** **it** **over** **that** **evening** **,** **over** **glasses** **of** **beer** **,**
" 我们 想法 它 超过 那 晚上 , 超过 眼镜 的 啤酒 ,

"那天晚上，我们一边喝着啤酒一边仔细考虑了这件事。"

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and **decided** **to** **take** **it** **for** **a** **change** **.**
和 决定 到 拿 它 为了 一个 改变 .

于是决定换个方式尝试一下。

['hɛgstrəm] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
Hegstrom **was** **pleased** **.**
赫格斯特罗姆 曾是 高兴 .

赫格斯特罗姆很高兴。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk] .
So **we** **took** **up** **the** **night** **work** **.**
所以 我们 采取 向上 这 夜晚 工作 .

于是我们开始上夜班。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ˌɔːri'ent(ə)l][kɔːl]['ɑːpəreɪtər] [broʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went]
A **veteran** **Oriental** **call** **operator** **broke** **us** **in** **the** **first** **night** **and** **then** **we** **went**
一个 老将 东方 称呼 操作员 打破 我们 在 这 第一的 夜晚 和 然后 我们 去
[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
on **our** **own** **.**
在 我们的 自己的 .

第一晚，一位经验丰富的东方电话接线员就帮我们打开了局面，之后我们就开始独立工作了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrk] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .
We **found** **the** **work** **mightily** **interesting** **.**
我们 成立 这 工作 非常 有趣的 .

我们觉得这项工作非常有趣。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːlz] [keɪm] [ɪn][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .
Many **of** **the** **calls** **came** **in** **in** **broken** **English** **.**
许多 的 这 呼叫 来了 在 在 破碎的 英语 .

许多来电者的英语都不太流利。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [spiːks] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
You **know** **,** **the** **English** **that** **a** **foreigner** **speaks** **that** **he** **learned** **from** **a** **book** **.**
你 知道 , 这 英语 那 一个 外国人 说话 那 他 学习 从 一个 书 .

你知道，就是外国人从书本上学到的那种英语。

[aɪ]['hændəld]['pəːʃə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [neɪmz] .
I **handled** **Persia** **and** **a** **couple** **of** **little** **countries** **with** **funny** **names** **.**
我 处理 波斯 和 一个 夫妻 的 小的 国家 和 有趣的 姓名 .

我负责波斯和几个名字很滑稽的小国。

[maɪ] [frend] [rɑːs] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːlz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

My	friend	Ross	took	the	calls	from	China	.
我的	朋友	罗斯	采取	这	呼叫	从	中国	.

我的朋友罗斯接听了来自中国的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [æt; ət] [fɜːrst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

It	was	a	little	odd	at	first	getting	used	to	being	alone	.
它	曾是	一个	小的	奇怪的	在	第一的	获得	用过的	到	存在	独自的	.

刚开始独处的时候感觉有点不习惯。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] ,

When	we	had	the	day	shift	,
什么时候	我们	有	这	天	转移	,

当我们上白班的时候，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['ɑːpəreɪtərz] ['teɪkɪŋ] [kɔːlz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

we	were	only	two	out	of	fifteen	operators	taking	calls	from	Europe	.
我们	是	仅有的	二	出去	的	十五	运营商	采取	呼叫	从	欧洲	.

在接听欧洲来电的十五名接线员中，我们只是其中的两名。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] , [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː] .

In	the	night	shift	,	the	big	room	was	empty	except	for	us	two	.
在	这	夜晚	转移	,	这	大的	房间	曾是	空的	除了	为了	我们	二	.

夜班的时候，大房间里除了我们两个人，空无一人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['taɪpraɪtəz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ekstrə] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	sound	of	our	typewriters	was	always	extra	loud	in	the	silence	.
这	声音	的	我们的	打字机	曾是	总是	额外的	大声	在	这	沉默	.

在寂静中，我们的打字机的声音总是格外响亮。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [θriː] [wiːks] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ə; eɪ] [bɪt] .

But	we	got	used	to	it	,	and	inside	three	weeks	didn't	mind	the	loneliness	a	bit	.
但	我们	得到	用过的	到	它	,	和	里面	三	周	没有	头脑	这	孤独	一个	少量	.

但我们渐渐习惯了，不到三周就完全不觉得孤独了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

We	had	a	chance	to	talk	to	each	other	occasionally	,
我们	有	一个	机会	到	讲话	到	每个	其他	偶尔	,

我们偶尔有机会交谈，

[ɪf] [rɑːs] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ʃɔːrt] [kɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

if	Ross	and	I	both	happened	to	get	short	calls	at	the	same	time	,
如果	罗斯	和	我	两个都	发生	到	得到	短的	呼叫	在	这	相同的	时间	,

如果罗斯和我恰好同时接到卖空看涨期权的通知，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌnz] .

and	had	to	wait	for	the	next	ones	.
和	有	到	等待	为了	这	下一个	一个	.

然后不得不等待下一批。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːlz] [kept] [juː 'es] ['bɪzi] ,

But	the	rest	of	the	time	the	calls	kept	us	busy	,
但	这	休息	的	这	时间	这	呼叫	保留	我们	忙碌的	,

但其余时间我们都忙于接听电话。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .

taking	the	messages	from	the	Far	East	.
采取	这	消息	从	这	远的	东方	.

接收来自远东的信息。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l] , [tu:] , ['getɪŋ] [ju:st][tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

We	had	a	little	trouble	,	too	,	getting	used	to	sleeping	in	daylight	.
我们	有	一个	小的	麻烦	,	也	,	获得	用过的	到	睡眠	在	日光	.

我们一开始也有点不习惯在白天睡觉。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ju:; jʊ][kɑ:nt][fər'get] [its] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

Even	with	the	blinds	down	you	can't	forget	it's	daylight	outside	and	that	makes
甚至	和	这	百叶窗	向下	你	不能	忘记	它是	日光	外部	和	那	制作

[ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

it	hard	to	go	to	sleep	.
它	难的	到	去	到	睡觉	.

即使拉下百叶窗，你也无法忘记外面是白天，这让人难以入睡。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['mærid] [soʊ][wi:; wi] [wʊd] [hɑ:p] [raɪt] [hoʊm]['æftər][wɜ:rk] ([rɑ:s]

Neither	of	us	was	married	so	we	would	hop	right	home	after	work	(	Ross
两者都不	的	我们	曾是	已婚	所以	我们	会	跳	正确的	家	后	工作	(	罗斯

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt])

lived	with	an	uncle	and	aunt	)
居住地	和	一个	叔叔	和	阿姨	)

我们俩都没结婚，所以下班后就直接回家（罗斯和叔叔婶婶住在一起）。

[aɪ][rʊmd; ru:md][ə'loʊn][ænd; ənd] [sli:p] [ʌn'tɪl]['mɪd(ə)l][ˌæftər'nu:n] .

I	roomed	alone	and	sleep	until	middle	afternoon	.
我	房间	独自的	和	睡觉	直到	中间	下午	.

我独自一人在房间里，一直睡到下午。

[ðen] [wi:d] [dres] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:l] [tə'geðər] [ænd; ənd]['leɪtər][roʊm] [ə'raʊnd] [tə'geðər]

Then	we'd	dress	up	and	have	a	meal	together	and	later	roam	around	together
然后	我们会	裙子	向上	和	有	一个	一顿饭	一起	和	之后	漫游	大约	一起

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

looking	for	diversion	.
寻找	为了	导流	.

然后我们会盛装打扮，一起吃饭，之后一起四处闲逛，找点乐子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [peɪ][wi:; wi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:rk] ,

With	the	increased	pay	we	got	for	the	night	work	,
和	这	增加	支付	我们	得到	为了	这	夜晚	工作	,

由于夜班工作报酬增加，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [ʃoʊz] .

we	were	able	to	see	all	kinds	of	expensive	shows	.
我们	是	有能力的	到	看	全部	种类	的	昂贵的	演出	.

我们有机会观看了各种各样的高价演出。

['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] [kəm'pænjənz] [laɪkt] [ðæt] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['eni]

Our	lady	companions	liked	that	and	we	had	just	about	a	choice	of	any
我们的	女士	同伴	喜欢	那	和	我们	有	只是	关于	一个	选择	的	任何

.

:

.

我们的女伴们很喜欢这样，我们几乎可以随意选择。

[ðen] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [wi:; wi] [wʊd] [stɪr] [tu:; tə][sʌm; səm] [bɪr] ['gɑ:rdn] ([θæŋk] [ðə; ði][lɔ:rd]

Then	after	the	show	we	would	steer	to	some	beer	garden	(	thank	the	Lord
然后	后	这	展示	我们	会	转向	到	一些	啤酒	花园	(	感谢	这	主

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] .

Prohibition	was	repealed	ten	years	ago	)	and	laugh	and	talk	the	hours	away	.
禁酒令	曾是	废除	十	年	前	)	和	笑	和	讲话	这	小时	离开	.

演出结束后，我们会去某个啤酒花园（感谢上帝，禁酒令十年前就被废除了），然后说说笑笑，消磨几个小时。

[rɑːs] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [boʊst] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz][streɪndʒ] — [ænd; ənd]

Ross	and	I	would	boast	about	our	work	and	tell	the	girls	strange	—	and
罗斯	和	我	会	夸	关于	我们的	工作	和	告诉	这	女孩们	奇怪的	—	和

[ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɔːrtɪd] — ['stɔːriz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːlz][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	bit	distorted	—	stories	of	some	of	the	calls	we	took	in	from	the
一个	少量	扭曲	—	故事	的	一些	的	这	呼叫	我们	采取	在	从	这

[mɪ'stɪriəs] [iːst] .

mysterious	East	.
神秘	东方	.

罗斯和我会吹嘘我们的工作，并给女孩们讲述一些我们从神秘的东方接到的奇怪且有点扭曲的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðiːz] ['æbstrækt][ˌruːmə'neɪʃənz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

But	I	had	better	leave	these	abstract	ruminations	and	return	to	the	story	.
但	我	有	更好的	离开	这些	抽象的	沉思	和	返回	到	这	故事	.

但我最好还是放下这些抽象的思考，回到故事本身去。

['oʊnli][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['nɔːrmən] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɔːrm(ə)l][ɪn][ɔːl]

Only	I	wanted	to	show	you	that	Norman	Ross	was	really	normal	in	all
仅有的	我	通缉	到	展示	你	那	诺曼	罗斯	曾是	真的	普通的	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

我只是想向你们证明，诺曼·罗斯在各方面都非常正常。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] — [deɪz] [ðæt]

it	eases	my	troubled	mind	now	to	think	back	to	those	happy	days	—	days	that
它	缓解	我的	麻烦	头脑	现在	到	思考	后退	到	那些	快乐的	天	—	天	那

[wɪl] ['nevər][biː; bi] [ə'gen] .

will	never	be	again	.
将要	绝不	是	再次	.

现在回想起那些快乐的日子，我的烦恼就减轻了不少——那些日子一去不复返了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][træns'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

It	was	just	a	month	after	our	transfer	that	it	all	happened	.
它	曾是	只是	一个	月	后	我们的	转移	那	它	全部	发生	.

我们转学后仅仅一个月，这一切就发生了。

[rɑːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Ross	was	sitting	as	usual	with	one	leg	off	the	floor	,
罗斯	曾是	坐着	作为	通常	和	一	腿	离开	这	地面	,

罗斯像往常一样坐着，一条腿抬离地面。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [θroʊ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

the	heel	of	his	shoe	on	a	big	throw	switch	on	the	control	panel	.
这	脚跟	的	他的	鞋	在	一个	大的	扔	转变	在	这	控制	控制板	.

他的鞋跟踩在控制面板上的一个大拨动开关上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [swɪtʃ] , [ðoʊ] , [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['teɪkən][aʊt] .

It	was	a	dead	switch	,	though	,	that	had	never	been	taken	out	.
它	曾是	一个	死的	转变	,	尽管	,	那	有	绝不	到过	已采取	出去	.

但那是一个失效的开关，从未被拔出过。

[daʊn] [loʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [taɪpt] [wɪð; wɪθ]

Down	**low**	**close**	**to**	**his**	**stomach**	**was**	**the**	**typewriter**	**and**	**he**	**typed**	**with**
向下	低的	关闭	到	他的	胃	曾是	这	打字机	和	他	打字	和

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

his	**elbows**	**resting**	**on**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**chair**	**.**
他的	肘部	休息	在	这	武器	的	这	椅子	.

打字机放在他腹部下方很低的位置，他用手肘撑在椅子扶手上打字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs]

It	**was**	**his**	**own**	**chair**	**that**	**he**	**had**	**bought**	**for**	**that**	**particular**	**purpose**
它	曾是	他的	自己的	椅子	那	他	有	买	为了	那	特别的	目的

那是他特意为此目的而购买的椅子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eni] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmlɪs] [tʃer] [ðæt]

because	**he**	**said**	**he**	**couldn't**	**do**	**any**	**work**	**with**	**the**	**regular**	**armless**	**chair**	**that**
因为	他	说	他	不能	做	任何	工作	和	这	常规的	无臂	椅子	那

['ʌðər] ['ɑːpəreɪtərz] [juːst] .

other	**operators**	**used**	**.**
其他	运营商	用过的	.

因为他说他无法使用其他操作员使用的普通无扶手椅子进行任何工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [tʃer] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ; ['hɛgstrəm] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] ,

He	**had**	**used**	**that**	**chair**	**for**	**two**	**years**	**;**	**Hegstrom**	**didn't**	**care**	**a**	**bit**	**,**
他	有	用过的	那	椅子	为了	二	年	;	赫格斯特罗姆	没有	关心	一个	少量	,

他用了那把椅子两年了；赫格斯特罗姆一点也不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

so	**long**	**he**	**did**	**his**	**work**	**and**	**did**	**it**	**good**	**.**
所以	长的	他	做过	他的	工作	和	做过	它	好的	.

只要他一直工作，而且做得很好，就没出过问题。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [rɑːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Personally	**,**	**I**	**think**	**Ross**	**had**	**a**	**spark**	**of**	**laziness**	**in**	**him**	**.**
亲自	,	我	思考	罗斯	有	一个	火花	的	懒惰	在	他	.

我个人认为，罗斯身上有一点点懒惰的成分。

[wel] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðɪs] [hoʊl] ['stɔːri] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [ə'baʊt] — [naʊ] [maɪ] [hænd] [ɪz] ['tremblɪŋ]

Well	**the**	**particular**	**night**	**this**	**whole**	**story**	**centers**	**about**	**—**	**now**	**my**	**hand**	**is**	**trembling**
出色地	这	特别的	夜晚	这	所有的	故事	中心	关于	—	现在	我的	手	是	发抖

,

,

,

故事发生的那个夜晚——现在我的手在颤抖——

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

I	**hate**	**to**	**go**	**on**	**.**
我	恨	到	去	在	.

我不想继续下去。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] .

But	**I**	**must**	**.**
但	我	必须	.

但我必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

It	**will**	**explain**	**things**	**to**	**others**	**.**
它	将要	解释	事物	到	其他的	.

它会向别人解释事情。

['eniweɪ] , [rɑːs] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [æz; əz][pər] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [raɪt] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]

Anyway	,	Ross	was	imbedded	as	per	custom	with	that	right	leg	of	his	in	the
反正	,	罗斯	曾是	嵌入式	作为	每	风俗	和	那	正确的	腿	的	他的	在	这

[er] .

air	.
空气	.

总之，罗斯按照惯例被安排在镜头前，他的右腿高高抬起。

['dʊrɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːlz] [hiː; hi] [wʊd] ['sloʊli] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

During	ordinary	calls	he	would	slowly	swing	his	toe	back	and	forth	as	his
期间	普通的	呼叫	他	会	缓慢地	摇摆	他的	脚趾	后退	和	前进	作为	他的

[hiːl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [swɪtʃ] .

heel	rested	on	the	dead	switch	.
脚跟	休息	在	这	死的	转变	.

在普通的通话过程中，他会慢慢地来回摆动脚趾，同时脚后跟放在失效的开关上。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Once	in	a	while	it	would	stop	and	then	I	would	know	that	something	a	little
一次	在	一个	尽管	它	会	停止	和	然后	我	会	知道	那	某物	一个	小的

[ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

exciting	was	coming	to	him	,
激动人心	曾是	未来	到	他	,

偶尔它会停下来，那时我就知道他要遇到一些令人兴奋的事情了。

[wɔːr] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['bændɪt][reɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['westərn] [pɑːrt]

war	news	from	the	north	or	perhaps	a	bandit	raid	in	the	stormy	western	part
战争	消息	从	这	北	或者	也许	一个	土匪	袭击	在	这	暴风雨	西	部分

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

of	China	.
的	中国	.

可能是北方传来的战事消息，也可能是中国西部风暴肆虐地区发生的土匪袭击事件。

[hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , [tuː] , [wʊd] [klæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpər] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] ['hɑːrdər][ɑːn]

His	typewriter	,	too	,	would	clack	a	little	sharper	as	he	bore	down	harder	on
他的	打字机	,	也	,	会	唠叨	一个	小的	更锐利	作为	他	钻孔	向下	更难	在

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

随着他用力敲击键盘，打字机的咔嗒声也会变得更清脆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ['æftər]

It	was	along	about	three	a	.	m	.	that	we	had	a	breathing	spell	after
它	曾是	沿着	关于	三	一个	.	米	.	那	我们	有	一个	呼吸	拼写	后

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [ʃɔːrt] [kɔːlz] .

we	both	had	short	calls	.
我们	两个都	有	短的	呼叫	.

凌晨三点左右，我们俩都打了几个简短的电话后，才终于喘了口气。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪpt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

We	discussed	a	few	clipped	plans	for	the	following	evening	and	which	of
我们	讨论	一个	很少	剪辑	计划	为了	这	下列的	晚上	和	哪个	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] .

the	ladies	we	would	take	out	.
这	女士们	我们	会	拿	出去	.

我们讨论了一些第二天晚上的简短计划，以及我们要带哪位女士出去。

[wen] [rɑːs] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

When	Ross	talked	to	me	,	he	wouldn't	budge	an	inch	.
什么时候	罗斯	谈话	到	我	,	他	不会	预算	一个	英寸	.

罗斯跟我说话的时候，一动不动。

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [toʊ]

He	would	merely	twist	his	neck	in	my	direction	and	talk	with	that	toe
他	会	仅仅	捻	他的	脖子	在	我的	方向	和	讲话	和	那	脚趾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['leɪzɪli] .

of	his	swinging	lazily	.
的	他的	摇摆	懒洋洋	.

他只是朝我这边扭了扭脖子，懒洋洋地晃着脚趾头跟我说话。

[wiː; wi][bəuθ] [kept] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɑːk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	both	kept	our	eye	on	the	clock	so	that	we	wouldn't	be	late	for	a
我们	两个都	保留	我们的	眼睛	在	这	钟	所以	那	我们	不会	是	晚的	为了	一个

[kɔːl] — ['hɛgstrəm] [wʊd] [get] ['maɪti] ['fʌsi] ['oʊvər] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [weɪv] -

call	—	Hegstrom	would	get	mighty	fussy	over	complaints	from	the	central	wave	-
称呼	—	赫格斯特罗姆	会	得到	强大的	挑剔的	超过	投诉	从	这	中央	海浪	-

['træfɪk] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['ɑːpəreɪtərz][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] [tʊk] [kɔːlz] [leɪt] ,

traffic	office	that	operators	at	our	station	took	calls	late	,
交通	办公室	那	运营商	在	我们的	车站	采取	呼叫	晚的	,

我们俩都时刻注意着时间，以免错过电话——如果中央无线电通讯办公室投诉我们电台的接线员接电话晚了，赫格斯特罗姆会非常生气。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

even	a	few	seconds	.
甚至	一个	很少	秒	.

哪怕只有几秒钟。

[soʊ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][nekst][kɔːl][wʌz; wəz] [duː] ,

So	about	half	a	minute	before	his	next	call	was	due	,
所以	关于	一半	一个	分钟	前	他的	下一个	称呼	曾是	到期的	,

所以，在他下一个电话预定接听时间前大约半分钟，

[rɑːs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

Ross	turned	from	me	with	a	sigh	—	that	is	,
罗斯	转向	从	我	和	一个	叹	—	那	是	,

罗斯叹了口气，转过身去——也就是说，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [nek] [bæk] — [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ]['leɪzi][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

turned	his	neck	back	—	and	stretched	a	lazy	hand	to	the
转向	他的	脖子	后退	—	和	拉伸	一个	懒惰的	手	到	这

他向后转过头——懒洋洋地伸出一只手.....

['daɪəl][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæriər] [weɪv] .

dial	to	get	ready	for	the	carrier	wave	.
拨号	到	得到	准备好	为了	这	载体	海浪	.

拨号准备接收载波。

[maɪ][nekst][kɔːl] ['wɔznt] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts]

My	next	call	wasn't	due	for	another	two	minutes
我的	下一个	称呼	不是	到期的	为了	其他	二	分钟

我的下一个电话还有两分钟才到。

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] .

so	I	watched	my	friend	without	any	particular	purpose	in	mind	.
所以	我	观看	我的	朋友	没有	任何	特别的	目的	在	头脑	.

于是我漫不经心地看着我的朋友。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sloʊ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] ['foʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

He	reached	a	slow	hand	to	his	head	and	adjusted	the	phones	on	his	ears
他	达到	一个	慢的	手	到	他的	头	和	调整	这	电话	在	他的	耳朵

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

他缓缓伸手摸了摸头，稍微调整了一下耳朵上的耳机。

[ðen] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [drɑ:pt] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]
Then both his hands dropped into position above the typewriter and I heard
然后 两个都 他的 双手 掉落 进入 位置 多于 这 打字机 和 我 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] ['toʊnləsli] ,
him say tonelessly ,
他 说 无声地 ,

然后他的双手垂落在打字机上方，我听到他语气平淡地说：

" [kɔ:l] - [kɔ:l] - [kɔ:l] — xxw2 [kɔ:l] — " [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪpt] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]
" Call - call - call — xxw2 call — " and then his voice clipped off like a voice in
" 称呼 - 称呼 - 称呼 — xxw2 称呼 — " 和 然后 他的 嗓音 剪辑 离开 喜欢 一个 嗓音 在
[ə; eɪ] ['brɔ:dkæst] [klɪps] [ɔ:f] [wen] [ə; eɪ] [tu:b] [bloʊz] [aʊt] .
a broadcast clips off when a tube blows out .
一个 播送 片段 离开 什么时候 一个 管子 打击 出去 .

“呼叫-呼叫-呼叫——xxw2 呼叫——”，然后他的声音就戛然而止了，就像广播中的声音在电子管爆裂时突然消失一样。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [sɔ:] [fɜ:rst] [ðæt] [toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:p] ['swɪŋɪŋ] .
Watching him I saw first that toe of his stop swinging .
观看 他 我 锯 第一的 那 脚趾 的 他的 停止 摇摆 .

我看着他，首先看到的是他的脚趾停止了摆动。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] .
Something important , I thought to myself .
某物 重要的 , 我 想法 到 我 .

我心想，这很重要。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪt][ʌp] [tens] .
But then I began to sit up tense .
但 然后 我 开始 到 坐 向上 紧张 .

但随后我开始紧张地坐直。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [rɑ:s] ['hædnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ki:z] ;
In the first place , Ross hadn't touched his keys ;
在 这 第一的 地方 , 罗斯 之前没有 感动 他的 钥匙 ;

首先，罗斯根本没碰过他的钥匙；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][leg][tu:; tə]
in the second place he leaned forward in his chair and dropped his leg to
在 这 第二 地方 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 和 掉落 他的 腿 到
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

其次，他向前倾身，把腿垂到地板上。

[naʊ] [ðæt] [meɪ] [saʊnd] ['sɪli] [ðæt] [aɪ]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][leg] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Now that may sound silly that I mention his leg dropping to the floor ,
现在 那 可能 声音 愚蠢的 那 我 提到 他的 腿 下降 到 这 地面 ,

现在我提到他腿掉到地上这件事，听起来可能有点傻，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [nu:] [rɑ:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
but to a person that knew Ross as well as I did that is something .
但 到 一个 人 那 知道 罗斯 作为 出色地 作为 我 做过 那 是 某物 .

但对于像我这样了解罗斯的人来说，这意义非凡。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] .
I had never seen it happen before .
我 有 绝不 已见 它 发生 前 .

我以前从未见过这种情况。

[aɪ][sæt][ʌp] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
I sat up stiff as a board .
我 卫星 向上僵硬的 作为 一个 木板 .

我僵硬地坐了起来，像块木板一样。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ]

He	had	just	reached	up	his	two	hands	to	the	phones	and	was	pressing
他	有	只是	达到	向上	他的	二	双手	到	这	电话	和	曾是	紧迫

[ðem; ðəm]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][feɪnt] .

them	closer	to	his	ears	like	the	message	was	faint	.
他们	更近	到	他的	耳朵	喜欢	这	信息	曾是	头晕的	.

他刚刚伸出双手去够电话，然后把电话贴近耳朵，好像电话里的声音很微弱似的。

[naʊ] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .

Now	I	knew	something	big	was	up	and	I	jumped	from	my	chair	.
现在	我	知道	某物	大的	曾是	向上	和	我	跳了起来	从	我的	椅子	.

我知道肯定出了大事，于是从椅子上跳了起来。

" [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] , [nɔːrm] ?

"	What's	got	into	you	,	Norm	?
"	是什么	得到	进入	你	,	规范	?

“诺姆，你到底怎么了？”

" [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	said	,	getting	in	front	of	him	.
"	我	说	,	获得	在	正面	的	他	.

“我说着，走到他面前。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][ɔːr] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	he	didn't	seem	to	hear	me	or	know	I	was	there	.
但	他	没有	似乎	到	听到	我	或者	知道	我	曾是	那里	.

但他似乎没听到我说话，也不知道我在那里。

[hiː; hi]['oʊnli] [prest] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [taɪtər] .

He	only	pressed	the	earphones	tighter	.
他	仅有的	按下	这	耳机	更紧	.

他只是把耳机按得更紧了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

When	I	looked	at	his	face	,	I	was	shocked	.
什么时候	我	看起来	在	他的	脸	,	我	曾是	震惊	.

当我看到他的脸时，我震惊了。

['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ]['evər] [siːn] [ðæt] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][kɔːl]

Only	once	before	had	I	ever	seen	that	rapt	expression	—	when	he	got	the	call
仅有的	一次	前	有	我	曾经	已见	那	欣喜若狂	表达	—	什么时候	他	得到	这	称呼

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [θriː] - [mʌnθ] [wɔːr] ['telɪŋ] [haʊ]

from	London	two	years	before	at	the	end	of	that	three	-	month	war	telling	how
从	伦敦	二	年	前	在	这	结尾	的	那	三	-	月	战争	讲述	如何

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][hæd; həd] [bɪn] [gæst] [ænd; ənd] [bɑːmd] ,

the	whole	city	had	been	gassed	and	bombed	,
这	所有的	城市	有	到过	毒气	和	轰炸	,

我之前只见过他一次如此专注的表情——那是两年前，在那场为期三个月的战争结束时，他接到伦敦打来的电话，得知整个城市都遭到了毒气和轰炸。

['liːvɪŋ] [nɑːt][wʌn][soʊl][ə'laɪv] .

leaving	not	one	soul	alive	.
离开	不是	一	灵魂	活	.

无人生还。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

I	looked	at	the	clock	.
我	看起来	在	这	钟	.

我看了一眼钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪn]

It	was	a	min
它	曾是	一个	最小

那是一分钟

[juːt][pæst][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['regjələr][kɔːl] .

ute	past	the	time	for	his	regular	call	.
尤特	过去的	这	时间	为了	他的	常规的	称呼	.

已经远远超过了他平时打电话的时间。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	shook	his	shoulder	.
我	摇晃	他的	肩膀	.

我摇了摇他的肩膀。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [nɔːrm] , " [aɪ] [jeld] .

"	Listen	here	,	Norm	,	"	I	yelled	.
"	听	这里	,	规范	,	"	我	大喊	.

“听着，诺姆，”我喊道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] [kɔːl][ɔːr] — "

"	You've	got	to	get	that	call	or	—	"
"	你已经	得到	到	得到	那	称呼	或者	—	"

“你必须接那个电话，否则——”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bɑːb] , " [hiː; hi][kʌt][ɪn] , ['hændɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['foʊnz] .

"	Listen	to	this	,	Bob	,	"	he	cut	in	,	handing	me	the	phones	.
"	听	到	这	,	鲍勃	,	"	他	切	在	,	处理	我	这	电话	.

“听着，鲍勃，”他插话道，把电话递给我。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][əˈbaʊt][maɪ] [ɪrz] .

I	put	them	about	my	ears	.
我	放	他们	关于	我的	耳朵	.

我把它们戴在耳朵上。

[ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .

All	I	heard	was	a	faint	voice	.
全部	我	听到	曾是	一个	头晕的	嗓音	.

我只听到一个微弱的声音。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] ['foʊnz] [kloʊz][æz; əz] [rɑːs] [hæd; həd] [dʌn] .

I	pressed	the	phones	close	as	Ross	had	done	.
我	按下	这	电话	关闭	作为	罗斯	有	完毕	.

我像罗斯那样把手机紧紧地贴在一起。

[ðen] [aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	I	distinguished	it	.
然后	我	杰出的	它	.

然后我把它区分开来了。

[ɪn] ['streɪndʒli] ['mʌfld] [toʊnz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [hɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd]

In	strangely	muffled	tones	,	the	voice	came	in	,	full	of	sharp	hissing	sounds	and
在	奇怪的	闷音	音调	,	这	嗓音	来了	在	,	满的	的	锋利的	嘶嘶声	声音	和

[hɑːrd] ['kɔnsənənts] .

hard	consonants	.
难的	辅音	.

那声音以一种奇怪的低沉音调传来，充满了尖锐的嘶嘶声和生硬的辅音。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

I	could	understand	not	a	word	.
我	可以	理解	不是	一个	单词	.

我一个字也听不懂。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['foʊnz] .
I tore off the phones .
我 撕裂 离开 这 电话 .

我把手机扯了下来。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['steɪʃ(ə)n] ?
" What's the idea of listening to some foreign station ?
" 是什么 这 主意 的 聆听 到 一些 外国的 车站 ?

收听外国电台有什么意义呢?

[lʊk] ! " — [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] — " [jʊə(r)] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['regjələr] [kɔːl] !
Look ! " — I pointed to the clock — " You're over a minute late on your regular call !
看 ! " — 我 尖 到 这 钟 — " 你是 超过 一个 分钟 晚的 在 你的 常规的 称呼 !

看!“——我指着钟——”你例行电话迟到了一分多钟!

" [rɑːs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ['daɪəl] .
" Ross pointed to the wave - length dial .
" 罗斯 尖 到 这 海浪 - 长度 拨号 .

罗斯指着波长刻度盘。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪv] .
" I've got it on the right wave .
" 我已经 得到 它 在 这 正确的 海浪 .

“我已经掌握了正确的方向。”

[ˌeɪ'tiːn] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] [faɪv] ['miːtɚz] .
Eighteen point seven five meters .
十八 观点 七 五 米 .

十八点七五米。

" [aɪ] [stɛərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" I stared a moment in bewilderment .
" 我 凝视 一个 片刻 在 困惑 .

我愣愣地看了片刻，一时不知所措。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Sure enough , it was where it should be .
当然 足够的 , 它 曾是 在哪里 它 应该 是 .

果然，它就在那里。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˌeɪ'tiːn] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] [faɪv] ?
" **Sure** **you** **want** **eighteen** **point** **seven** **five** **?**
" 当然 你 想 十八 观点 七 五 ?

"你确定要18.75吗？"

['betər] [tʃek] , " [aɪ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pænɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɛgstrəm] [wʊd] [seɪ] .
Better **check** **,** **"** **I** **cried** **in** **a** **small** **panic** **,** **thinking** **of** **what** **Hegstrom** **would** **say** **.**
更好的 查看 , " 我 哭 在 一个 小的 恐慌 , 思维 的 什么 赫格斯特罗姆 会 说 .

"最好查一下，"我惊慌失措地喊道，想着赫格斯特罗姆会说什么。

[rɑːs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [sed] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , " [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
Ross **gave** **me** **a** **withering** **glance** **which** **said** **without** **words** **,** **"** **Sure** **I** **want** **it** **?**
罗斯 给予 我 一个 枯萎 瞥一眼 哪个 说 没有 字 , " 当然 我 想 它 ?

罗斯狠狠地瞪了我一眼，眼神里仿佛在说："我确定我想要吗？"

[dɪd][aɪ]['evər] [luːz] [maɪ] ['meməri] .
Did **I** **ever** **lose** **my** **memory** **.**
做过 我 曾经 失去 我的 记忆 .

我是否曾经失去过记忆?

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [fʌs] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" **Well** **,** **I** **can't** **fuss** **around** **here** **,** **"** **I** **said** **with** **a** **hasty** **glance** **at** **the** **clock** **.**
" 出色地 , 我 不能 大惊小怪 大约 这里 , " 我 说 和 一个 仓促 瞥一眼 在 这 钟 .

"唉，我可没空在这里瞎折腾，"我匆匆瞥了一眼钟说道。

" [maɪ][kɔːl][ɪz] [duː] [ɪn][ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" **My** **call** **is** **due** **in** **about** **ten** **seconds** **.**
" 我的 称呼 是 到期的 在 关于 十 秒 .

"我的电话还有大约十秒钟就要打了。"

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [maɪ][kɔːl][aɪ][kraɪd][tuː; tə][maɪ] [frend] .
" **Before** **I** **took** **my** **call** **I** **cried** **to** **my** **friend** **.**
" 前 我 采取 我的 称呼 我 哭 到 我的 朋友 .

"接电话前，我哭着跟朋友说了这件事。"

" ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəl][kən'troʊl] .
" **Probably** **something** **wrong** **with** **the** **dial** **control** **.**
" 大概 某物 错误的 和 这 拨号 控制 .

"可能是旋钮控制出了问题。"

[juː; jʊ] ['betər] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nʌmbər] .
You **better** **try** **and** **find** **your** **call** **on** **some** **other** **number** **.**
你 更好的 尝试 和 寻找 你的 称呼 在 一些 其他 数字 .

你最好试试用其他号码找找你的来电。

" [ðen] [aɪ] [snæpt] [maɪ]['bʌt(ə)n] .
" **Then** **I** **snapped** **my** **button** **.**
" 然后 我 啪啪 我的 按钮 .

然后我扣上了纽扣。

[ðə; ði]['kæriər] [weɪv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The **carrier** **wave** **was** **already** **coming** **in** **.**
这 载体 海浪 曾是 已经 未来 在 .

载波信号已经开始传输了。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [maɪ][kɔːl][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
I **had** **caught** **my** **call** **just** **in** **time** **.**
我 有 捕捉 我的 称呼 只是 在 时间 .

我及时接通了电话。

" [kɔːl] - [kɔːl] - [kɔːl] — xxw2 - zz5 " [aɪ] ['splʌtərd] .
" **Call** **-** **call** **-** **call** **—** **xxw2** **-** **zz5** **"** **I** **spluttered** **.**
" 称呼 - 称呼 - 称呼 — xxw2 - zz5 " 我 喷溅 .

"打电话——xxw2-zz5"我结结巴巴地说。

[nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['taɪpɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [nuːz] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] .

Next	**minute**	**I**	**was**	**busily**	**typing**	**the**	**routine**	**news**	**from**	**Persia**	**.**
下一个	分钟	我	曾是	忙碌地	打字	这	常规	消息	从	波斯	.

下一刻，我便忙着敲打来自波斯的例行新闻。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['rɑːsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

With	**everything**	**going**	**along**	**smoothly**	**,**	**I**	**turned**	**my**	**eyes**	**in**	**Ross's**	**direction**	**.**
和	一切	去	沿着	顺利	,	我	转向	我的	眼睛	在	罗斯的	方向	.

一切进展顺利，我把目光转向了罗斯的方向。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ruː'tiːn] [nuːz] ;

A	**good**	**operator**	**can**	**do**	**anything**	**with**	**his**	**eyes**	**while**	**taking**	**routine**	**news**	**;**
一个	好的	操作员	能	做	任何事物	和	他的	眼睛	尽管	采取	常规	消息	;

一个优秀的记者在拍摄日常新闻时，可以用眼睛捕捉到任何信息；

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][juːz][hæf][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

he	**can**	**even**	**use**	**half**	**his**	**brain**	**to**	**think**	**about**	**other**	**things**	**.**
他	能	甚至	使用	一半	他的	脑	到	思考	关于	其他	事物	.

他甚至可以用一半的大脑去思考其他事情。

[aɪ] [sɔː] [rɑːs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd][felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ]

I	**saw**	**Ross**	**playing**	**with**	**the**	**dial**	**and**	**felt**	**relieved**	**that**	**he**	**was**	**taking**	**my**
我	锯	罗斯	玩耍	和	这	拨号	和	毛毡	松了口气	那	他	曾是	采取	我的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

suggestion	**that**	**something**	**had**	**gone**	**wrong**	**with**	**the**	**works**	**so**	**that**	**the**
建议	那	某物	有	已消失	错误的	和	这	作品	所以	那	这

['daɪəl][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .

dial	**was**	**in**	**error**	**.**
拨号	曾是	在	错误	.

我看到罗斯摆弄着旋钮，感到很欣慰，因为他采纳了我的建议，认为机器出了问题，导致旋钮不准了。

['hɛgstrəm] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [sɔːr] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [rɑːs] [hæd; həd] [feɪld]

Hegstrom	**would**	**be**	**awful**	**sore**	**when**	**he**	**got**	**the**	**complaint**	**that**	**Ross**	**had**	**failed**
赫格斯特罗姆	会	是	可怕	疮	什么时候	他	得到	这	抱怨	那	罗斯	有	失败的

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kɔːl] .

to	**get**	**his**	**call**	**.**
到	得到	他的	称呼	.

如果赫格斯特罗姆收到罗斯没有接到他电话的投诉，他一定会非常生气。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [sʌm; səm]

But	**then**	**I**	**would**	**be**	**witness**	**that**	**it**	**wasn't**	**his**	**fault**	**at**	**all**	**—**	**that**	**some**
但	然后	我	会	是	证人	那	它	不是	他的	过错	在	全部	—	那	一些

['fɔːrən] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði]['regjələr][kɔːl]

foreign	**station**	**had**	**come**	**in**	**on**	**that**	**wave**	**-**	**length**	**and**	**spoiled**	**the**	**regular**	**call**
外国的	车站	有	来	在	在	那	海浪	-	长度	和	被宠坏了	这	常规的	称呼

.

:

.

但那样我就可以证明这根本不是他的错——是某个外国电台用那个波长干扰了正常的呼叫。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] — [ðæt] [ðə; ði]['regjələr][kɔːl]['hædnt]

Only	**it**	**was**	**funny**	**—**	**it**	**came**	**to**	**me**	**then**	**—**	**that**	**the**	**regular**	**call**	**hadn't**
仅有的	它	曾是	有趣的	—	它	来了	到	我	然后	—	那	这	常规的	称呼	之前没有

['redʒɪstərd] [æt; ət][ɔːl] ;

registered	**at**	**all**	**;**
挂号的	在	全部	;

只是当时我突然觉得很可笑，那个普通的来电竟然完全没有被记录下来；

[aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə]

I	hadn't	heard	a	background	of	English	in	the	few	seconds	I	listened	to
我	之前没有	听到	一个	背景	的	英语	在	这	很少	秒	我	听着	到

[ðə; ði] ['fɔːrənər] .

the	foreigner	.
这	外国人	.

在我听这位外国人说话的短短几秒钟里，我没有听到任何英语背景音。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['tʃaɪnə] !

Maybe	something	had	happened	to	the	station	in	China	!
或许	某物	有	发生	到	这	车站	在	中国	!

或许是中国那边的车站出了什么事!

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] — [ə; eɪ] [dʌl] [peɪnt][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] —

I	turned	my	eyes	back	to	my	favorite	spot	—	a	dull	paint	spot	on	the	panel	—
我	转向	我的	眼睛	后退	到	我的	最喜欢的	点	—	一个	乏味的	画	点	在	这	控制板	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [stʌf] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

because	I	was	getting	some	technical	stuff	and	needed	to	concentrate	.
因为	我	曾是	获得	一些	技术的	东西	和	需要	到	集中	.

我把目光重新转向我最喜欢的地方——面板上一块暗淡的颜料斑点——因为我正在处理一些技术方面的事情，需要集中注意力。

[wen] [aɪ][nekst] [lʊkt] [æt; ət] [rɑːs] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ʌv; əv]

When	I	next	looked	at	Ross	about	two	minutes	later	,	I	heaved	a	mighty	sigh	of
什么时候	我	下一个	看起来	在	罗斯	关于	二	分钟	之后	,	我	喘息	一个	强大的	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

大约两分钟后，当我再次看向罗斯时，我长舒了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

He	was	picking	at	the	keys	,	taking	his	call	.
他	曾是	挑选	在	这	钥匙	,	采取	他的	称呼	.

他一边摆弄着键盘，一边接电话。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] : [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Only	one	thing	bothered	me	:	his	leg	was	still	on	the	floor	.
仅有的	一	事物	烦恼	我	:	他的	腿	曾是	仍然	在	这	地面	.

只有一件事让我感到困扰：他的腿还放在地上。

" [oʊ] , [wel] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	Oh	,	well	,	"	I	thought	to	myself	,
"	哦	,	出色地	,	"	我	想法	到	我	,

“哦，好吧，”我心想。

" [ðæt] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt][ɔːf] ['sentər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	that	upset	him	so	much	that	he's	a	bit	off	center	,	"	and	with	this
"	那	沮丧的	他	所以	很多	那	他是	一个	少量	离开	中心	,	"	和	和	这

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

“这件事让他非常难过，以至于他有点精神失常，”秉持着这种理念，

[aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	went	on	with	my	call	in	a	much	more	peaceful	frame	of	mind	.
我	去	在	和	我的	称呼	在	一个	很多	更多的	和平	框架	的	头脑	.

我以平静得多的心情继续通话。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][kɔːl][ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel]

I	finished	my	call	in	about	fifteen	minutes	and	then	I	had	a	breathing	spell
我	完成的	我的	称呼	在	关于	十五	分钟	和	然后	我	有	一个	呼吸	拼写

[ʌv; əv] [fɔːr] .

of	four	.
的	四	.

我大约十五分钟结束了通话，然后休息了四分钟。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [rɑːs] .

I	looked	at	Ross	.
我	看起来	在	罗斯	.

我看了看罗斯。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd]

He	still	had
他	仍然	有

他仍然拥有

[ðæt] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrs] [jet] ,

that	leg	of	his	down	on	the	floor	and	worse	yet	,
那	腿	的	他的	向下	在	这	地面	和	更糟	然而	,

他的一条腿倒在地上，更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ;

his	elbows	were	not	resting	on	the	arms	of	the	chair	;
他的	肘部	是	不是	休息	在	这	武器	的	这	椅子	;

他的双肘没有放在椅子的扶手上；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]

they	were	in	the	air	and	he	was	sitting	up	in	his	chair	stiff	as	a
他们	是	在	这	空气	和	他	曾是	坐着	向上	在	他的	椅子	僵硬的	作为	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他们当时在空中，而他则僵直地坐在椅子上，像刀子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['taɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][kɔːl][soʊ]['æftər][ɔːl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]

But	he	was	peacefully	typing	out	his	call	so	after	all	everything	was	all
但	他	曾是	和平地	打字	出去	他的	称呼	所以	后	全部	一切	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但他平静地打着电话，所以一切终究还是没事的。

[aɪ][dɪd]['noʊtɪs][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl]['leɪtər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [sɪg'nɪfɪkənt] :

I	did	notice	one	other	thing	then	but	not	until	later	did	it	become	significant	:
我	做过	注意	一	其他	事物	然后	但	不是	直到	之后	做过	它	变得	重要的	:

当时我还注意到另一件事，但直到后来才变得重要：

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] ,

his	face	,	as	much	of	its	expression	as	I	could	get	from	a	side	view	,
他的	脸	,	作为	很多	的	它是	表达	作为	我	可以	得到	从	一个	边	看法	,

他的脸，从侧面看，我只能尽可能地辨认出他的表情。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] — [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'ðoʊ] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [get]

had	a	look	of	—	I	know	now	what	it	was	although	then	I	couldn't	get
有	一个	看	的	—	我	知道	现在	什么	它	曾是	虽然	然后	我	不能	得到

[ˌaɪ 'tiː] — [ə'meɪzmənt] ;

it	—	amazement	;
它	—	惊愕	;

脸上露出一种——我现在知道那是什么，虽然当时我无法理解——惊奇的表情；

[stɑːrk] , [bɪ'wɪldərd] [ə'meɪzmənt] .

stark	,	**bewildered**	**amazement**	.
斯塔克	,	困惑	惊愕	.

极度的、困惑的惊讶。

['restləs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][nekst][kɔːl] ,

Restless	**as**	**I**	**could**	**be**	**while**	**waiting**	**for**	**my**	**next**	**call**	,
不安	作为	我	可以	是	尽管	等待	为了	我的	下一个	称呼	,

尽管等待下一个电话时我焦躁不安，

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [rɑːs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

I	**walked**	**to**	**a**	**position**	**just**	**behind**	**Ross**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**that**	**had**
我	步行	到	一个	位置	只是	在后面	罗斯	到	看	什么	它	曾是	那	有

[soʊ][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

so	**excited**	**him**	**that**	**his**	**foot**	**was**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**his**	**elbows**	**in**	**the**	**air**	**.**
所以	兴奋的	他	那	他的	脚	曾是	在	这	地面	和	他的	肘部	在	这	空气	.

我走到罗斯身后，想看看是什么让他如此兴奋，以至于一只脚踩在地上，双肘高高举起。

[aɪ] [bent] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['taɪprɪtn] [ænd; ənd] [ðen] [bliŋkt] [maɪ] [aɪz]

I	**bent**	**down**	**close**	**to**	**see**	**what**	**he**	**had**	**typewritten**	**and**	**then**	**blinked**	**my**	**eyes**
我	弯曲	向下	关闭	到	看	什么	他	有	打字稿	和	然后	眨眼	我的	眼睛

.

:

.

我弯下腰仔细看他打的字，然后眨了眨眼。

[ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	**stuff**	**he**	**was**	**taking**	**down**	**was**	**not**	**English**	**any**	**way**	**you**	**looked**	**at**	**it**	**.**
这	东西	他	曾是	采取	向下	曾是	不是	英语	任何	方式	你	看起来	在	它	.

他记下的那些东西，无论怎么看都不是英文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd][es] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] [ʌp][maɪ][spaɪn] .

It	**was**	**a**	**mess**	**of**	**consonants**	**and**	**s's**	**that**	**sent**	**chills**	**up**	**my**	**spine**	**.**
它	曾是	一个	混乱	的	辅音	和	s 的	那	发送	寒意	向上	我的	脊柱	.

那是一团乱麻般的辅音和s音，让我脊背发凉。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ][wɪts] [bæk] , " ['lɪs(ə)n] , [rɑːs] !

"	**Listen**	**here**	**,**	**"**	**I**	**shouted**	**when**	**I**	**got**	**my**	**wits**	**back**	**,**	**"**	**listen**	**,**	**Ross**	**!**
"	听	这里	,	"	我	喊叫	什么时候	我	得到	我的	智慧	后退	,	"	听	,	罗斯	!

"听着，"我回过神来后喊道，"听着，罗斯！"

[wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	**in**	**Heaven's**	**name**	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	在	天	姓名	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [ðæt] [stʌf] ?

What	**in**	**thunder**	**is**	**that**	**stuff**	**?**
什么	在	雷	是	那	东西	?

那到底是什么东西?

" [bʌt; bət] [rɑːs] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['taɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**Ross**	**kept**	**right**	**on**	**typing**	**as**	**if**	**his**	**life**	**depended**	**on**	**it**	**.**
"	但	罗斯	保留	正确的	在	打字	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

但罗斯却继续敲击键盘，仿佛他的生命都取决于此。

['oʊnli][ɪn][wʌn] [wei] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

Only	**in**	**one**	**way**	**did**	**he**	**show**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**me**	**.**
仅有的	在	一	方式	做过	他	展示	那	他	有	听到	我	.

他只用一种方式表明他听到了我的声音。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [wʌns][ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒestʃər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let]

He	tossed	his	head	sharply	once	in	an	unmistakable	gesture	for	me	to	let
他	抛掷	他的	头	尖锐地	一次	在	一个	毋庸置疑	手势	为了	我	到	让

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

him	alone	.
他	独自的	.

他猛地甩了一下头，这是一个明确的示意我别再打扰他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][maɪ] [blʌd] ['preʃər] [roʊz][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] — [maɪ] [hɑːrt]

From	this	point	on	my	blood	pressure	rose	and	my	heart	pounded	—	my	heart
从	这	观点	在	我的	血	压力	玫瑰	和	我的	心	猛击	—	我的	心

[hæz; həz] [bɪn] ['paʊndɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðen] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][fər'get][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'baʊt][ɔːl]

has	been	pounding	ever	since	then	even	when	I	forget	for	a	moment	about	all
有	到过	猛击	曾经	自从	然后	甚至	什么时候	我	忘记	为了	一个	片刻	关于	全部

[ðɪs] .

this	.
这	.

从那一刻起，我的血压升高，心跳加速——即使我一时忘记这一切，我的心跳也一直不停地加速。

[aɪ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [maɪ][nekst][kɔːl][wʌz; wəz] [duː] .

I	automatically	looked	at	the	clock	and	saw	that	my	next	call	was	due	.
我	自动地	看起来	在	这	钟	和	锯	那	我的	下一个	称呼	曾是	到期的	.

我下意识地看了一眼时钟，发现下一个电话快到了。

[aɪ] [kɑːmd] [daʊn] ['sʌmwʌt] [æz; əz][aɪ] [pekt] [daʊn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [nuːz] .

I	calmed	down	somewhat	as	I	pecked	down	the	routine	news	.
我	平静下来	向下	有些	作为	我	啄食	向下	这	常规	消息	.

我一边浏览着日常新闻，一边稍微平静了下来。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ]

But	I	felt	a
但	我	毛毡	一个

但我感觉

['groʊɪŋ] [fɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [frend] [tuː; tə]

growing	fear	in	my	heart	as	time	and	again	I	looked	over	to	my	friend	to
生长	害怕	在	我的	心	作为	时间	和	再次	我	看起来	超过	到	我的	朋友	到

[siː] [hɪm; ɪm] ['taɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ,

see	him	typing	like	a	robot	,
看	他	打字	喜欢	一个	机器人	,

我一次又一次地看向我的朋友，发现他像机器人一样打字，这让我心中的恐惧与日俱增。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['elbəuz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

his	foot	on	the	floor	,	elbows	in	the	air	.
他的	脚	在	这	地面	,	肘部	在	这	空气	.

他一只脚踩在地上，双肘高高举起。

[ðen] [maɪ] [frend] , [maɪ]['oʊnli]['riːəl][pæl] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kreɪzi] — [haʊ] [ðæt] [θɔːt] ['tɔːrtʃərd]

Then	my	friend	,	my	only	real	pal	,	was	going	crazy	—	how	that	thought	tortured
然后	我的	朋友	,	我的	仅有的	真实的	朋友	,	曾是	去	疯狂的	—	如何	那	想法	受折磨

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，我的朋友，我唯一真正的朋友，快要疯掉了——想到这一点，我感到无比痛苦。

[aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .

I	knew	perfectly	well	that	he	didn't	know	any	other	language	than	English	.
我	知道	完美	出色地	那	他	没有	知道	任何	其他	语言	比	英语	.

我非常清楚他除了英语之外不会说其他任何语言。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['klækɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

Why	in	the	wide	world	should	he	be	clacking	down	something	he	didn't	understand
为什么	在	这	宽的	世界	应该	他	是	咔嗒声	向下	某物	他	没有	理解

?

?
?

他凭什么要对不理解的东西指手画脚呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] ['θɜːrti] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [rɑːs] [rɪpt] [ðə; ði] [hed] - ['foʊnz] [ɔːf][ænd; ənd]

It	was	just	three	thirty	that	suddenly	Ross	ripped	the	head	-	phones	off	and
它	曾是	只是	三	三十	那	突然	罗斯	撕裂	这	头	-	电话	离开	和

[drɑːpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

dropped	them	to	the	floor	.
掉落	他们	到	这	地面	.

时间刚过三点三十分，罗斯突然一把扯下耳机，扔到地上。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðen]

He	stood	a	moment	looking	at	the	paper	in	his	hand	and	I	noticed	then
他	站立	一个	片刻	寻找	在	这	纸	在	他的	手	和	我	注意到	然后

[ðæt] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['dedli] [waɪt] .

that	his	skin	was	deadly	white	.
那	他的	皮肤	曾是	致命	白色的	.

他站在那里，看着手里的纸，我这才注意到他的皮肤惨白得可怕。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .

I	couldn't	stand	it	anymore	.
我	不能	站立	它	不再	.

我再也无法忍受了。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] ['foʊnz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	jerked	off	my	own	phones	and	ran	to	him	.
我	猛地一抖	离开	我的	自己的	电话	和	跑	到	他	.

我撸完手机后跑向他。

[kɔːl] [ɔːr][noʊ] [kɔːl] ,

Call	or	no	call	,
称呼	或者	不	称呼	,

打电话还是不打电话

[aɪ] ['kudnt] [stænd][baɪ] [waɪl] [maɪ][pæl][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr]

I	couldn't	stand	by	while	my	pal	was	in	danger	of	losing	his	mind	or
我	不能	站立	经过	尽管	我的	朋友	曾是	在	危险	的	输	他的	头脑	或者

['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][bæd] .

something	else	as	bad	.
某物	别的	作为	坏的	.

我不能眼睁睁地看着我的朋友有精神崩溃或其他更糟糕的情况发生。

" [nɔːrm] !

"	Norm	!
"	规范	!

“规范!

" [aɪ][kraɪd] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	I	cried	,	"	for	God's	sake	!
"	我	哭	,	"	为了	神的	清酒	!

我哭着说：“看在上帝的份上！”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Tell	me	what	it	is	!
告诉	我	什么	它	是	!

告诉我那是什么!

[wʌt] —
What **—**
什么 —

什么-

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .
" **But** **I** **didn't** **finish** **.**
" 但 我 没有 结束 .

但我没能完成。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [kɜːrs] ,
With **an** **explosion** **of** **curses** **,**
和 一个 爆炸 的 诅咒 ,

伴随着一阵咒骂，

[rɑːs] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Ross **crumpled** **the** **paper** **in** **his** **hand** **and** **began** **to** **walk** **up** **and** **down** **the**
罗斯 皱巴巴的 这 纸 在 他的 手 和 开始 到 走 向上 和 向下 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

罗斯把手中的纸揉成一团，开始在房间里来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] ['skwerli] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
He **was** **so** **unconscious** **of** **everything** **else** **that** **he** **bumped** **squarely** **into** **me** **,**
他 曾是 所以 无意识 的 一切 别的 那 他 撞 完全 进入 我 ,

他当时完全没注意到周围的一切，结果一头撞到了我。

[riːld] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['fiːvərɪʃli] .
reeled **a** **moment** **,** **and** **then** **went** **on** **racing** **up** **and** **down** **feverishly** **.**
卷曲 一个 片刻 , 和 然后 去 在 赛车 向上 和 向下 狂热地 .

踉跄了一下，然后又疯狂地上下奔跑起来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] — [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [rɑːs] [wʌz; wəz]
I **tried** **to** **stop** **him** **—** **grabbed** **his** **arm** **and** **jerked** **it** **—** **but** **Ross** **was**
我 尝试 到 停止 他 — 抓住 他的 手臂 和 猛地一抖 它 — 但 罗斯 曾是
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
a **much** **bigger** **and** **stronger** **fellow** **than** **I** **am** **,**
一个 很多 大 和 更强 同伴 比 我 是 ,

我试图阻止他——抓住他的胳膊猛地一拽——但罗斯比我高大强壮得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **he** **went** **on** **without** **noticing** **me** **.**
和 他 去 在 没有 注意到 我 .

他继续往前走，完全没注意到我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
He **didn't** **shake** **me** **off** **,** **you** **understand** **,**
他 没有 摇 我 离开 , 你 理解 ,

他没有甩掉我，你明白吗?

[bʌt; bət][dʒʌst] [tɔːr] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [felt] [maɪ][hænd] .
but **just** **tore** **on** **as** **if** **he** **hadn't** **even** **felt** **my** **hand** **.**
但 只是 撕裂 在 作为 如果 他 之前没有 甚至 毛毡 我的 手 .

但他却像没感觉到我的手一样，继续撕扯下去。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [vɔɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]
I **didn't** **say** **anything** **because** **I** **had** **lost** **my** **voice** **looking** **at** **the** **terrible**
我 没有 说 任何事物 因为 我 有 丢失的 我的 嗓音 寻找 在 这 糟糕的
['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
picture **of** **his** **face** **twisted** **in** **some** **agony** **of** **his** **mind** **.**
图片 的 他的 脸 扭曲 在 一些 痛苦 的 他的 头脑 .

我什么也没说，因为看着他那张因精神痛苦而扭曲的脸，我哑口无言。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt] ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

Then	he	began	to	speak	,	throwing	his	hands	about	hopelessly	,	and	swinging
然后	他	开始	到	说话	,	投掷	他的	双手	关于	绝望地	,	和	摇摆

然后他开始说话，绝望地挥舞着双手，不停地摆动。

[hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .

his	head	like	a	maniac	.
他的	头	喜欢	一个	疯子	.

他脑袋像个疯子。

[waɪl] [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

While	I	—	I	just	stood	there	,	out	of	the	path	of	his	walk	,
尽管	我	—	我	只是	站立	那里	,	出去	的	这	小路	的	他的	走	,

而我——我只是站在那里，不在他行走的路线上，

['pæntɪŋ] [laɪk][aɪ][hæd; həd][rʌn] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

panting	like	I	had	run	ten	miles	,	and	listened	.
喘息	喜欢	我	有	跑步	十	英里	,	和	听着	.

我气喘吁吁，仿佛跑了十英里，然后倾听着。

" [greɪt] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	Great	God	in	Heaven	,
"	伟大的	上帝	在	天堂	,

天上的伟大上帝，

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][aɪ][hoʊp]['nevər][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen][ɪn][ri'ælәti] ,

"	he	cried	in	a	voice	that	I	hope	never	to	hear	again	in	reality	,
"	他	哭	在	一个	嗓音	那	我	希望	绝不	到	听到	再次	在	现实	,

"他哭喊着，我希望永远不要在现实中再次听到那种声音。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['tɔːrtʃərd] [driːmz] .

although	I	hear	it	every	night	in	my	tortured	dreams	.
虽然	我	听到	它	每一个	夜晚	在	我的	受折磨	梦境	.

虽然我每晚都会在痛苦的梦境中听到它。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] . . . [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . . .

"	It	can't	be	. . .	it's	impossible	. . .
"	它	不能	是	. . .	它是	不可能的	. . .

"这不可能……这绝对不可能……"

[aɪm]['goʊɪŋ][mæd] . . .

I'm	going	mad	. . .
我是	去	疯狂的	. . .

我快疯了……

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ! . . .

I	am	mad	!	. . .
我	是	疯狂的	!	. . .

我疯了！

[wʌt] [dɪd][aɪ]['evər][duː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ? . . .

what	did	I	ever	do	to	deserve	this	?	. . .
什么	做过	我	曾经	做	到	应得	这	?	. . .

我究竟做错了什么，要遭受这样的对待?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

how	can	it	be	?
如何	能	它	是	?

怎么可能?

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
how **can** **it** **be** **?**
如何 能 它 是 ?

怎么可能?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [skriːm] [aʊt][ɪn]
" **For** **a** **while** **he** **just** **repeated** **those** **things** **until** **I** **wanted** **to** **scream** **out** **in**
" 为了 一个 尽管 他 只是 重复 那些 事物 直到 我 通缉 到 尖叫 出去 在
['frenzi] .
frenzy **.**
狂热 .

"他反复说着那些话，直到我快要疯了，想要大声尖叫。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
But **I** **didn't** **do** **a** **thing** **.**
但 我 没有 做 一个 事物 .

但我什么也没做。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd][maɪ] [riːtʃ] — [bɪ'jɑːnd] ['ɛniːbədiːz] [riːtʃ] .
I **could** **see** **he** **was** **beyond** **my** **reach** **—** **beyond** **anybody's** **reach** **.**
我 可以 看 他 曾是 超过 我的 抵达 — 超过 任何人的 抵达 .

我看得出来，他遥不可及——也遥不可及。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [loʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['enərdʒi] , ['ɑːmɪnəsli] ['kwaɪət] .
Then **his** **voice** **changed** **,** **it** **became** **low** **,** **full** **of** **intense** **energy** **,** **ominously** **quiet** **.**
然后 他的 嗓音 已更改 , 它 成为 低的 , 满的 的 激烈的 活力 , 不祥地 安静的 .

然后他的声音变了，变得低沉，充满了强烈的能量，带着一种不祥的平静。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **What** **did** **he** **say** **?**
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['frɪdʒɪdli][koʊld] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
He **said** **the** **weather** **had** **become** **frigidly** **cold** **.** **.** **.** **that** **it** **would** **not** **be** **long** **.**
他 说 这 天气 有 变得 冷漠地 寒冷的 . . . 那 它 会 不是 是 长的 .
. . [ðæt] [suːn] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . . . .
. **.** **that** **soon** **the** **Ice** **would** **cover** **the** **whole** **earth** **.** **.** **.** **.**
. . 那 很快 这 冰 会 覆盖 这 所有的 地球 . . . .

他说天气已经变得异常寒冷.....不久之后.....冰雪就会覆盖整个地球.....

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [mə'naɪəkli] .
" **Then** **he** **stopped** **a** **moment** **,** **his** **eyes** **burned** **maniacally** **.**
" 然后 他 停止 一个 片刻 , 他的 眼睛 烧伤 疯狂地 .

"然后他停顿了一下，双眼燃烧着疯狂的光芒。"

" [bʌt; bət] . . . [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒi'ɑːlədʒi] . . .
" **But** **.** **.** **.** **I** **know** **something** **about** **geology** **.** **.** **.**
" 但 . . . 我 知道 某物 关于 地质学 . . .

但是.....我对地质学略知一二.....

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .
that **was** **over** **fifty** **thousand** **years** **ago** **.** **.** **.**
那 曾是 超过 五十 千 年 前 . . .

那已经是五万多年前的事了.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " — [hiː; hi] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
do **you** **hear** **me** **?** **"** **—** **he** **wasn't** **talking** **to** **me** **,** **he** **was** **talking** **to**
做 你 听到 我 ? " — 他 不是 说 到 我 , 他 曾是 说 到
[hɪm'self] — " [duː][juː; jʊ][get] [ðæt] ? . . .
himself **—** **"** **do** **you** **get** **that** **?** **.** **.** **.**
他自己 — " 做 你 得到 那 ? . . .

你听见我说话了吗? ——他不是在跟我说话，他是在自言自语——你明白吗? .....

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
fifty thousand years ago !
五十 千 年 前 !

五万年前!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔːtər] :
" His voice became low and intense again so that my blood turned to water :
" 他的 嗓音 成为 低的 和 激烈的 再次 所以 那 我的 血 转向 到 水 :

"他的声音再次变得低沉而急促，让我血液都凝固了:

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? . . .
" What did he say ? . . .
" 什么 做过 他 说 ? . . .

他说了什么? .....

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] —
he said to his friend that the land was being flooded with creatures —
他 说 到 他的 朋友 那 这 土地 曾是 存在 被淹 和 生物 —
['mædənd] [men] [ænd; ənd] ['frenzid] ['ænɪmlz] — [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪs] . . .
maddened men and frenzied animals — that were retreating before the Ice . . .
疯狂的 男人 和 丧心病狂 动物 — 那 是 撤退 前 这 冰 . . .
[rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪs] . . .
retreating before the Ice . . .
撤退 前 这 冰 . . .

他对朋友说，这片土地上到处都是生物——疯狂的人和狂暴的动物——它们正向冰川退缩.....向冰川退缩.....

[ðə; ði] [aɪs] . . . [bʌt; bət] [gʊd] [gɑːd] !
the ice . . . but good God !
这 冰 . . . 但 好的 上帝 !

冰.....我的天哪!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
I tell you that was fifty thousand years ago !
我 告诉 你 那 曾是 五十 千 年 前 !

我告诉你，那是五万年前的事了!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] : " [oʊ] ! [dɪr] ['meri] [ænd; ənd]
" Then his voice became high - pitched and sobbing : " Oh ! Dear Mary and
" 然后 他的 嗓音 成为 高的 - 投球 和 啜泣 : " 哦 ! 亲爱的 玛丽 和
['aʊər; ɑːr] [wʌn] [gɑːd] !
Our One God !
我们的 一 上帝 !

然后他的声音变得尖锐而呜咽: "哦! 亲爱的玛丽和我们唯一的上帝!

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæd] [driːm] . . .
release me from this mad dream . . .
发布 我 从 这 疯狂的 梦 . . .

让我从这场疯狂的梦境中解脱出来.....

[seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
save me from the destruction
节省 我 从 这 破坏

救我脱离毁灭

[ðæt] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] . . .
that will overwhelm me . . .
那 将要 压倒 我 . . .

那会让我不知所措.....

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? . . .
how can it be ? . . .
如何 能 它 是 ? . . .

怎么可能呢?

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . . .

it's	impossible	. . .
它是	不可能的	. . .

这不可能.....

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

how	can	it	be	?
如何	能	它	是	?

怎么可能?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [waɪl] [hiː; hi] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [graʊnd]

"	He	repeated	that	dozens	of	times	while	he	rumpled	his	hair	and	ground
"	他	重复	那	几十个	的	时代	尽管	他	皱巴巴的	他的	头发	和	地面

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

"他一边抓着头发，一边咬牙切齿，重复了几十遍这句话。"

[aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

I	mustered	up	courage	and	grabbed	him	by	the	shoulders	.
我	集结	向上	勇气	和	抓住	他	经过	这	肩膀	.

我鼓起勇气，抓住他的肩膀。

[nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

Next	moment	I	was	spinning	backward	and	hit	the	wall	with	a	thump	.
下一个	片刻	我	曾是	旋转	落后	和	打	这	墙	和	一个	扑通	.

下一刻，我向后旋转，重重地撞在了墙上。

[aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

I	fell	down	and	stayed	there	,
我	跌倒	向下	和	入住	那里	,

我摔倒在地，然后就一直躺在那里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [rɑːs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

looking	up	at	Ross	with	an	expression	that	I	sometimes	wonder	could	be	.
寻找	向上	在	罗斯	和	一个	表达	那	我	有时	想知道	可以	是	.

他抬头看着罗斯，脸上带着一种我有时会想会是什么表情的神情。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['sɔːlti][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	know	my	eyes	became	salty	with	tears	of	mental	agony	—	maybe	it	was
我	知道	我的	眼睛	成为	咸	和	眼泪	的	精神的	痛苦	—	或许	它	曾是

[blʌd] [ðæt] [aɪ] ['swetɪd] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

blood	that	I	sweated	out	that	night	.
血	那	我	汗流浃背	出去	那	夜晚	.

我知道我的眼睛因为精神上的痛苦而变得咸涩——也许那天晚上我流出的汗是血。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['stægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] :

Then	I	heard	him	again	,	head	to	one	side	,	staggering	like	a	drunken	man	:
然后	我	听到	他	再次	,	头	到	一	边	,	令人震惊	喜欢	一个	醉	男人	:

然后我又听到他的声音，头歪向一边，像个醉汉一样踉跄着:

" [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'ventɪd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

"	The	radio	was	only	invented	twenty	-	five	years	ago	.	.	.
"	这	收音机	曾是	仅有的	发明	二十	-	五	年	前	.	.	.

收音机发明至今不过二十五年.....

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

this	was	fifty	thousand	years	ago	.	.	.
这	曾是	五十	千	年	前	.	.	.

那是五万年前的事了.....

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? . . .
what **did** **he** **say** **?** . . .
什么 做过 他 说 ? . . .

他说了什么?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ['brɔːdkæst] [æz; əz][ðə; ði]
he **said** **to** **his** **friend** **that** **this** **would** **probably** **be** **his** **last** **broadcast** **as** **the**
他 说 到 他的 朋友 那 这 会 大概 是 他的 最后的 播送 作为 这
[hiːt] [kɔɪlz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] . . .
heat **coils** **were** **running** **out** . . .
热 线圈 是 跑步 出去 . . .

他对朋友说，这可能是他的最后一次广播了，因为加热线圈快用完了.....

[ˌgʊd'baɪ] . . .
goodbye . . .
再见 . . .

再见 ...

[hiː; hi] [sed] . . .
he **said** . . .
他 说 . . .

他说.....

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [frend] . . .
goodbye **,** **my** **friend** . . .
再见 , 我的 朋友 . . .

再见了，我的朋友.....

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [duːmd] . . .
civilization **is** **doomed** . . .
文明 是 注定失败 . . .

文明注定要灭亡.....

[ðə; ði][aɪs] [wɪl] ['kʌvər] [ɔːl] . . .
the **Ice** **will** **cover** **all** . . .
这 冰 将要 覆盖 全部 . . .

冰层将覆盖所有.....

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒi'ɑːlədʒi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! . . .
but **I** **know** **something** **about** **geology** **,** **I** **tell** **you** **!** . . .
但 我 知道 某物 关于 地质学 , 我 告诉 你 ! . . .

但我懂一些地质学，真的!

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! . . .
that **was** **over** **fifty** **thousand** **years** **ago** **!** . . .
那 曾是 超过 五十 千 年 前 ! . . .

那可是五万多年前的事了!

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
do **you** **see** **what** **that** **means** **?**
做 你 看 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,
" **He** **paused** **as** **if** **expecting** **an** **answer** **,**
" 他 暂停 作为 如果 期待 一个 回答 ,

他停顿了一下，似乎在等待回答。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] — [maɪ] [tʃɪld] [breɪn] [toʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	knew	—	my	chilled	brain	told	me	—	that	he	wasn't	talking	to	me	,
但	我	知道	—	我的	冷藏	脑	讲述	我	—	那	他	不是	说	到	我	,

['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

didn't	know	I	was	there	.
没有	知道	我	曾是	那里	.

但我知道——我冷静的头脑告诉我——他不是在跟我说话，也不知道我在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

He	was	still	arguing	with	himself	.
他	曾是	仍然	争论	和	他自己	.

他还在自言自语。

" [juː; jʊ] [siː] ? . . .

"	You	see	?	.	.	.
"	你	看	?	.	.	.

“你看？ ...

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['brɔːdkæst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][dʒʌst]

it	means	that	I	have	received	a	message	broadcast	fifty	thousand	years	ago	just
它	方法	那	我	有	已收到	一个	信息	播送	五十	千	年	前	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] ! . . .

before	the	Ice	came	!	.	.	.
前	这	冰	来了	!	.	.	.

这意味着我收到了一条五万年前冰河时代来临前发出的信息！

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . . .

that's	what	it	means	.	.	.
那就是	什么	它	方法	.	.	.

这就是它的含义.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sensləs] ['dʒɑːrgən] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ment] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	he	fell	into	a	senseless	jargon	that	I	knew	meant	the	coming	of	the
"	然后	他	跌倒	进入	一个	无意义的	行话	那	我	知道	意思是	这	未来	的	这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪndz] ['fɔːrtɪtuːd] .

end	of	his	mind's	fortitude	.
结尾	的	他的	心灵的	坚韧	.

“然后他开始胡言乱语，我知道这意味着他精神上的坚韧即将崩溃。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'læps] [suːn] .

It	would	collapse	soon	.
它	会	坍塌	很快	.

它很快就会崩溃。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	then	,	"	came	his	voice	to	me	,
"	和	然后	,	"	来了	他的	嗓音	到	我	,

“然后，”他的声音传来，

[ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [naɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ]

a	bloodcurdling	knife	of	a	voice	,	"	and	then	,	how	can	you	explain	that	I
一个	令人毛骨悚然的	刀	的	一个	嗓音	,	"	和	然后	,	如何	能	你	解释	那	我

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [vɔɪs] ? . . .

understood	that	voice	?	.	.	.
理解	那	嗓音	?	.	.	.

一个令人毛骨悚然、如同刀锋般刺耳的声音说：“那么，你怎么解释我听懂了那个声音呢？.....”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] . . .
tell **me** **that** **. . .**
告诉 我 那 . . .

告诉我……

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bɪˈfɔːr] . . .
I **never** **heard** **that** **language** **before** **. . .**
我 绝不 听到 那 语言 前 . . .

我以前从没听过这种语言……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . [ɪn][ə; eɪ]
it **was** **just** **a** **jumble** **at** **first** **. . .** **and** **then** **. . .** **and** **then** **. . .** **in** **a**
它 曾是 只是 一个 杂乱 在 第一的 . . . 和 然后 . . . 和 然后 . . . 在 一个
[flæʃ] . . .
flash **. . .**
闪光 . . .

起初只是一团乱麻……然后……然后……转眼间……

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . . .
I **understood** **it** **. . .**
我 理解 它 . . .

我明白了……

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] . . . [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
just **as** **if** **I** **had** **lived** **there** **. . .** **lived** **there** **fifty** **thousand** **years** **ago** **.**
只是 作为 如果 我 有 居住地 那里 . . . 居住地 那里 五十 千 年 前 .

就好像我曾经在那里生活过一样……五万年前就生活在那里了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [maɪt] [hæv; həv] : " [ɑː] !
" **His** **voice** **became** **a** **wild** **shriek** **,** **a** **voice** **that** **a** **ghost** **might** **have** **:** **"** **Ah** **!**
" 他的 嗓音 成为 一个 荒野 尖叫 , 一个 嗓音 那 一个 鬼 可能 有 : " 啊 !
[ˈseɪvjər] !
Saviour **!**
救主 !

"他的声音变成了一声狂野的尖叫，像是鬼魂的声音："啊！救世主！

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝！

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? . . .
How **can** **it** **be** **?** **. . .**
如何 能 它 是 ? . . .

怎么可能呢?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
how **can** **it** **be** **?**
如何 能 它 是 ?

怎么可能?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ˈdʒɔɪfəli] — [æz; əz] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðæt]
I **sprang** **to** **my** **feet** **joyfully** **—** **as** **joyfully** **as** **I** **could** **after** **passing** **through** **that**
我 弹簧 到 我的 脚 欣喜地 — 作为 欣喜地 作为 我 可以 后 通过 通过 那
— [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
— **and** **ran** **to** **him** **.**
— 和 跑 到 他 .

经历了那件事之后，我高兴地跳了起来——当然，这是我能高兴到的程度——然后跑向他。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	light	of	madness	had	died	out	of	his	eyes	.
这	光	的	疯狂	有	死亡	出去	的	他的	眼睛	.

他眼中的疯狂之光已经消失。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

He	had	seen	me	and	recognized	me	.
他	有	已见	我	和	认可	我	.

他看见我了，认出了我。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

His	shoulders	drooped	as	if	he	carried	the	weight	of	a	world	on	them	.
他的	肩膀	下垂	作为	如果	他	携带	这	重量	的	一个	世界	在	他们	.

他双肩耷拉着，仿佛肩负着整个世界的重担。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɒbz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [kraɪz] [aɪ] [θruː] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

With	a	babble	of	sobs	and	broken	cries	I	threw	my	arms	around	him
和	一个	潺潺	的	啜泣	和	破碎的	哭泣	我	扔	我的	武器	大约	他

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

and	thanked	the	Lord	he	had	been	saved	.
和	谢谢	这	主	他	有	到过	已保存	.

我一边抽泣一边哭着，一把抱住他，感谢上帝救了他。

[hiː; hi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] .

He	gently	disengaged	me	.
他	轻轻地	脱离	我	.

他轻轻地放开了我。

" [oʊ] . [keɪ] . [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	O	.	K	.	Bob	,	"	he	said	weakly	.
"	哦	.	K	.	鲍勃	,	"	他	说	弱	.

"好的，鲍勃，"他虚弱地说。

" [aɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	I'm	over	it	now	.	"
"	我是	超过	它	现在	.	"

"我已经释怀了。"

" [dɑːrn] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	Darn	right	you	are	!
"	该死	正确的	你	是	!

"你说的没错！"

" [aɪ] [sed] [mɔːr] ['kɑːmli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['breɪvər] [frʌnt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] .

"	I	said	more	calmly	,	realizing	I	must	show	a	braver	front	than	I	had	.
"	我	说	更多的	平静地	,	意识到	我	必须	展示	一个	更勇敢	正面	比	我	有	.

"我语气平静了一些，意识到自己必须表现得比之前更勇敢一些。"

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	And	what's	more	,	we're	going	to	get	out	of	here	!
"	和	是什么	更多的	,	是	去	到	得到	出去	的	这里	!

"而且，我们还要离开这里！"

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

"	I	took	him	to	the	door	of	his	uncle's	house	and	left	him	there	,
"	我	采取	他	到	这	门	的	他的	叔叔的	房子	和	左边	他	那里	,

我把他送到他叔叔家门口，然后把他留在那里。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

satisfied	that	the	crisis	was	over	.
使满意	那	这	危机	曾是	超过	.

感到危机已经结束，很满意。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪ] [kɔːlz] .

Then	I	went	back	to	the	station	and	finished	up	my	calls	.
然后	我	去	后退	到	这	车站	和	完成的	向上	我的	呼叫	.

然后我回到车站，完成了我的通话任务。

[haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

How	I	had	the	courage	and	fortitude	to	do	it	,	I	don't	know	.
如何	我	有	这	勇气	和	坚韧	到	做	它	,	我	不	知道	.

我也不知道自己当时哪来的勇气和毅力去做这件事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] [keɪm] [ɪn] ,

Before	the	day	shift	came	in	,
前	这	天	转移	来了	在	,

白班员工上班之前，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði]

before	I	did	a	lot	of	explaining	how	Ross	had	been	suddenly	taken	sick	in	the
前	我	做过	一个	很多	的	解释	如何	罗斯	有	到过	突然	已采取	生病的	在	这

['stʌmək] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

stomach	and	had	to	go	home	,
胃	和	有	到	去	家	,

在我详细解释罗斯突然胃部不适不得不回家之前，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts]

I	picked	up	a	crumpled	piece	of	paper	from	the	floor	,	tore	it	into	little	bits
我	挑选	向上	一个	皱巴巴的	片	的	纸	从	这	地面	,	撕裂	它	进入	小的	比特

,

,

,

我从地上捡起一张揉成一团的纸，把它撕成碎片。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kən'feti] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] .

and	threw	the	confetti	in	a	waste	paper	basket	.
和	扔	这	五彩纸屑	在	一个	浪费	纸	篮子	.

然后把彩纸屑扔进了废纸篓。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [nuːz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ]

I	got	the	news	when	I	went	to	my
我	得到	这	消息	什么时候	我	去	到	我的

我去我家的时候得知了这个消息。

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间。

['nɔːrmən] [rɑːs] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Norman	Ross	had	committed	suicide	at	seven	o'clock	in	the	morning	.
诺曼	罗斯	有	坚定的	自杀	在	七	点钟	在	这	早晨	.

诺曼·罗斯于早上七点自杀身亡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

That	was	an	hour	after	I	left	him	at	his	door	.
那	曾是	一个	小时	后	我	左边	他	在	他的	门	.

那是我把他送到家门口一个小时之后的事了。

[aɪ] [toʊld] ['hɛgstrəm] [pleɪn] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt] [ʃɪft] [ˌeni'mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

I	told	Hegstrom	plain	out	that	I	wouldn't	work	that	night	shift	anymore	for	love	or	money	.
我	讲述	赫格斯特罗姆	清楚的	出去	那	我	不会	工作	那	夜晚	转移	不再	为了	爱	或者	钱	.

我直截了当地告诉赫格斯特罗姆，就算给我再多钱，我也不会再上夜班了。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][hæv; həv][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	said	he'd	have	me	transferred	but	would	I	stay	one	more	night	until	he
他	说	他会	有	我	转移	但	会	我	停留	一	更多的	夜晚	直到	他

[gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ?

got	a	new	man	?
得到	一个	新的	男人	?

他说他会安排我调职，但愿我能再待一晚，直到他找到新的人选?

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [ə'griːd] .

Like	a	fool	,	I	agreed	.
喜欢	一个	傻子	,	我	同意	.

我像个傻瓜一样答应了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [nekst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

It	was	three	a	.	m	.	that	next	night	that	I	turned	the	dial	to	where	the
它	曾是	三	一个	.	米	.	那	下一个	夜晚	那	我	转向	这	拨号	到	在哪里	这

['tʃaɪnə]['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [wʌns] .

China	Station	should	come	in	that	had	failed	once	.
中国	车站	应该	来	在	那	有	失败的	一次	.

第二天凌晨三点，我把旋钮转到了中国站应该接通的位置，之前中国站的节目曾出现过故障。

[aɪ][sæt] ['petrɪfaɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [ðæt]

I	sat	petrified	for	five	seconds	while	I	listened	to	a	muffled	voice	that
我	卫星	石化	为了	五	秒	尽管	我	听着	到	一个	闷音	嗓音	那

[spoʊk] [ɪn] [hisiz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['kɔnsənənts] .

spoke	in	hisses	and	sharp	consonants	.
辐	在	嘶嘶声	和	锋利的	辅音	.

我呆立在那里五秒钟，听着一个含糊不清的声音，那声音由嘶嘶声和尖锐的辅音组成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1934年4月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

[ðen] [aɪ] [tɔ:r] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ɔ:f] [maɪ] [hed] , [smæʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Then I tore the earphones off my head , smashed them against the panel with
然后 我 撕裂 这 耳机 离开 我的 头 , 粉碎 他们 反对 这 控制板 和
[ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] ,
all my strength ,
全部 我的 力量 ,

然后我一把扯下头上的耳机，用尽全力把它们砸向面板。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and dashed out of the room .
和 虚线 出去 的 这 房间 .

然后冲出了房间。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:pəreɪtər] — [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [kɔ:lz] —
I remembered seeing the other operator — the one who had taken my calls —
我 记得 看到 这 其他 操作员 — 这 一 WHO 有 已采取 我的 呼叫 —
['pɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
popping his eyes out .
爆米花 他的 眼睛 出去 .

我记得当时看到另一个接线员——就是接我电话的那个——瞪大了眼睛。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [er] , ['pæntɪŋ] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
Then I was out in the cool air , panting like I had been running for hours .
然后 我 曾是 出去 在 这 凉爽的 空气 , 喘息 喜欢 我 有 到过 跑步 为了 小时 .

然后我就来到了凉爽的空气中，气喘吁吁，感觉像是跑了好几个小时。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] — ['tɔ:sɪŋ] [naɪts] ,
So it is that I wonder if I shouldn't escape it all — tossing nights ,
所以 它 是 那 我 想知道 如果 我 不应该 逃脱 它 全部 — 抛掷 夜晚 ,

所以，我不禁想，我是否应该逃离这一切——辗转难眠的夜晚，

[koʊld] [swets] [ʌv; əv] [stɑ:rk] ['terər] , [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] , ['fi:vərd] [breɪn] ?
cold sweats of stark terror , a tortured , fevered brain ?
寒冷的 汗水 的 斯塔克 恐怖 , 一个 受折磨 , 发烧 脑 ?

极度恐惧带来的冷汗，以及饱受折磨、高烧不退的大脑?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] : [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] , ['ri:əl] [dɑ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It would be so easy : a dark night , real dark , you know ,
它 会 是 所以 简单的 : 一个 黑暗的 夜晚 , 真实的 黑暗的 , 你 知道 ,

这很简单：一个漆黑的夜晚，非常黑，你知道的。

[soʊ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌem 'i:] ,
so no one would see me and try to stop me ,
所以 不 一 会 看 我 和 尝试 到 停止 我 ,

这样就不会有人看到我并试图阻止我了。

[ðen] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] ['fi:vərɪʃ] [braʊ] — [naɪs] [ku:l] ['wɔ:tər] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɔ:tər] —
then the cool water to moisten my feverish brow — nice cool water , inviting water —
然后 这 凉爽的 水 到 濡 我的 发烧 眉头 — 好的 凉爽的 水 , 邀请 水 —
[dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [splæʃ] ,
just one little splash ,
只是 一 小的 溅 ,

然后，用凉水润湿我发烫的额头——清凉的水，令人愉悦的水——只需轻轻泼一下，

[nɑːt][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] — [noʊ][wʌn] [wʊd]

not	a	noisy	one	—	no	one	would	know	—	no	one	would	care	—	no	one	would
不是	一个	嘈杂	一	—	不	一	会	知道	—	不	一	会	关心	—	不	一	会

[ˌʌndər'stænd] — [dʒʌst][wʌn] [splæʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [piːs] .

understand	—	just	one	splash	—	and	then	peace	.
理解	—	只是	一	溅	—	和	然后	和平	.

不要发出太大的声音——没有人会知道——没有人会在意——没有人会理解——只是一声轻响——然后就恢复平静。

[maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [pæl] .

My	friends	tell	me	not	to	take	on	so	over	the	death	of	my	one	and	only	pal	.
我的	朋友们	告诉	我	不是	到	拿	在	所以	超过	这	死亡	的	我的	一	和	仅有的	朋友	.

朋友们劝我不要因为唯一好友的去世而如此伤心。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .

They	do	not	know	the	story	.
他们	做	不是	知道	这	故事	.

他们不知道这个故事。

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[toʊld][noʊ][wʌn] .

told	no	one	.
讲述	不	一	.

我没告诉任何人。

[maɪ] [frendz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

My	friends	,	they	tell	me	there	is	a	haunted	look	in	my	eyes	,
我的	朋友们	,	他们	告诉	我	那里	是	一个	闹鬼的	看	在	我的	眼睛	,

朋友们说我眼神里透着一股忧郁。

[ðæt] [laɪnz][ɑːr; ər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

that	lines	are	deepening	in	my	face	.
那	线条	是	加深	在	我的	脸	.

我脸上的皱纹越来越深了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] , [tuː; tə] [feɪs] [laɪf] ['skwerli] .

They	tell	me	to	buck	up	,	to	face	life	squarely	.
他们	告诉	我	到	巴克	向上	,	到	脸	生活	完全	.

他们叫我振作起来，勇敢面对生活。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] .

I	simply	can't	.
我	简单地	不能	.

我实在做不到。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I'll	tell	you	why	.
患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

['æftər] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [fjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

After	that	night	when	I	ripped	out	the	earphones	and	blew	a	fuse	in	the	station
后	那	夜晚	什么时候	我	撕裂	出去	这	耳机	和	吹	一个	保险丝	在	这	车站

[baɪ] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ([aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər])

by	short	-	circuiting	a	switch	on	the	panel	(	I	found	that	out	later	)
经过	短的	-	电路	一个	转变	在	这	控制板	(	我	成立	那	出去	之后	)

那天晚上，我扯下耳机，还因为短路了控制面板上的一个开关而烧断了车站的保险丝（后来我才知道这件事）。

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['hɛgstrəm] .

I	went	back	in	answer	to	a	call	from	Hegstrom	.
我	去	后退	在	回答	到	一个	称呼	从	赫格斯特罗姆	.

我接到赫格斯特罗姆的电话后就回去了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

He	was	very	kind	and	sympathetic	.
他	曾是	非常	种类	和	交感神经	.

他非常和善，也很有同情心。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] —

Wanted	to	know	what	had	caused	me	to	act	so	strangely	the	night	before	—
通缉	到	知道	什么	有	导致	我	到	行为	所以	奇怪的	这	夜晚	前	—

['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['rɑːsɪz] ['suːɪsaɪd] .

also	wanted	to	know	what	had	caused	Ross's	suicide	.
还	通缉	到	知道	什么	有	导致	罗斯的	自杀	.

想知道是什么原因导致我前一天晚上行为如此怪异——也想知道是什么原因导致罗斯自杀。

['hɛgstrəm] [ɪz] [ʃɑːrp] .

Hegstrom	is	sharp	.
赫格斯特罗姆	是	锋利的	.

赫格斯特罗姆的洞察力很强。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

He	saw	the	connection	.
他	锯	这	联系	.

他发现了其中的联系。

[bʌt; bət] [aɪ] [klæmpt] [maɪ] [dʒɔːz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	I	clamped	my	jaws	together	and	refused	to	say	anything	.
但	我	夹紧	我的	下颚	一起	和	拒绝	到	说	任何事物	.

但我紧咬牙关，拒绝说话。

[ðen] ['hɛgstrəm] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [rɑːs] .

Then	Hegstrom	asked	if	the	thing	he	held	in	his	hand	had	anything	to	do	with	Ross	.
然后	赫格斯特罗姆	问	如果	这	事物	他	握住	在	他的	手	有	任何事物	到	做	和	罗斯	.

然后赫格斯特罗姆问他手里拿着的东西是否与罗斯有关。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] .

I	took	the	paper	.
我	采取	这	纸	.

我拿走了那份文件。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gɑːspt] [ɔːr] [skriːmd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Then	I	think	I	gasped	or	screamed	or	something	.
然后	我	思考	我	倒吸一口气或者		尖叫	或者	某物	.

然后我好像倒吸了一口气，或者尖叫了一声，或者做了什么别的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['bɔːldərdæʃ] [ðæt] [rɑːs] [hæd; həd]

It	was	a	paper	filled	with	some	of	that	balderdash	that	Ross	had
它	曾是	一个	纸	已填	和	一些	的	那	梦呓	那	罗斯	有

['rɪt(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

written	that	night	.
书面	那	夜晚	.

那是一张纸，上面全是罗斯那天晚上写的那些胡言乱语。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [tuː] [ʃiːts] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] [wʌn] .

He	must	have	filled	two	sheets	,	and	I	only	destroyed	one	.
他	必须	有	已填	二	纸张	,	和	我	仅有的	损毁	一	.

他肯定填了两张纸，而我只销毁了一张。

[aɪ][left] ['hɛgstrəm] [æz; əz]['mɪstəˌfaɪd][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	left	Hegstrom	as	mystified	as	ever	,	but	I	had	that	paper	in	my	pocket	.
我	左边	赫格斯特罗姆	作为	困惑	作为	曾经	,	但	我	有	那	纸	在	我的	口袋	.

我离开赫格斯特罗姆时仍然一头雾水，但我口袋里装着那张纸。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['sænəti] .

I	had	a	plan	to	save	my	sanity	.
我	有	一个	计划	到	节省	我的	理智	.

我曾计划过一个保住理智的办法。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ] [prə'fesər] ['feɪməs] [æz; əz]

I	took	the	paper	to	a	professor	at	a	college	—	a	professor	famous	as
我	采取	这	纸	到	一个	教授	在	一个	大学	—	一个	教授	著名的	作为

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['speʃəlɪst] ,

a	language	specialist	,
一个	语言	专家	,

我把论文拿给一位大学教授看——这位教授是著名的语言专家。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .

ancient	and	modern	.
古老的	和	现代的	.

古代与现代。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ([hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd]

I	gave	him	the	paper	and	one	hundred	dollars	(	he	afterwards	returned
我	给予	他	这	纸	和	一	百	美元	(	他	然后	返回

[ðə; ði] ['mʌni]) [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [ɔːr] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

the	money	)	and	asked	him	to	find	out	from	what	country	or	place	it
这	钱	)	和	问	他	到	寻找	出去	从	什么	国家	或者	地方	它

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

我把那张纸和一百美元给了他（后来他把钱还给了我），让他查一下这张纸是从哪个国家或地方来的。

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['ænsər] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

I	got	my	answer	a	week	later	.
我	得到	我的	回答	一个	星期	之后	.

一周后我得到了答复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['iːðər] [ðə; ði]['mɑːdərn][ɔːr] [rɪ'kɔːrdɪd] ['eɪnʃənt] [taɪmz] !

There	was	no	such	language	in	either	the	modern	or	recorded	ancient	times	!
那里	曾是	不	这样的	语言	在	任何一个	这	现代的	或者	记录	古老的	时代	!

无论是现代还是有记载的古代，都不存在这种语言！

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːrt]['sev(ə)n]

Part	Seven
部分	七

第七部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɑːpiraɪt] - [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])

(	Copyright	1927	by	W	.	Paul	Cook	)
(	版权	-	经过	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['gɑːθɪk] ['nɑːv(ə)l]

The	Early	Gothic	Novel
这	早期的	哥特	小说

早期哥特小说

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['hɔːntɪd] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['ɔsiən] , [ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk] ,

The	shadow	-	haunted	landscapes	of	Ossian	,	the	chaotic	visions	of	William	Blake	,
这	阴影	-	闹鬼的	风景	的	奥西安	,	这	混乱	愿景	的	威廉	布莱克	,

奥西安阴森诡谲的风景，威廉·布莱克混乱迷离的景象，

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [wɪtʃ] - ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn]['bɝːnzɪz][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] , [ðə; ði]['sɪnɪstər]

the	grotesque	witch	-	dances	in	Burns's	Tam	O	'	Shanter	,	the	sinister	daemonism
这	怪诞	巫婆	-	舞蹈	在	烧伤的	谭	哦	-	尚特	,	这	险恶	恶魔主义

[ʌv; əv] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['krɪstəbel] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ,

of	Coleridge's	Christabel	and	Ancient	Mariner	,
的	柯勒律治的	克里斯塔贝尔	和	古老的	水手	,

伯恩斯《坦姆·奥尚特》中怪诞的女巫之舞，柯勒律治《克里斯特贝尔》和《古舟子咏》中阴森的恶魔主义，

[ðə; ði] ['goʊstli] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [hɔːgz] [kɪl'mɛni] ,

the	ghostly	charm	of	James	Hogg's	Kilmeny	,
这	幽灵般的	魅力	的	詹姆斯	霍格的	基尔梅尼	,

詹姆斯·霍格的《基尔梅尼》那幽灵般的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'streɪnd] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə]['kɑːzmɪk] ['hɔːrər] [ɪn]['leimiə][ænd; ənd] ['meni]

and	the	more	restrained	approaches	to	cosmic	horror	in	Lamia	and	many
和	这	更多的	克制	方法	到	宇宙	恐怖	在	拉米亚	和	许多

[ʌv; əv] [kiːtsɪz] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,

of	Keats's	other	poems	,
的	济慈的	其他	诗歌	,

以及在《拉米亚》和济慈的许多其他诗歌中对宇宙恐怖更为克制的处理方式，

[ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [tuː; tə]['fɔːrm(ə)l]

are	typical	British	illustrations	of	the	advent	of	the	weird	to	formal
是	典型的	英国	插图	的	这	来临	的	这	诡异的	到	正式的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

是英国怪诞文学向正规文学转变的典型例证。

['aʊər; ɑːr] [tuː'tɑːnɪk] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
Our **Teutonic** **cousins** **of** **the** **continent** **were** **equally** **receptive** **to** **the** **rising**
我们的 条顿 表兄弟姐妹 的 这 大陆 是 同样地 接受 到 这 上升
[flʌd] ,
flood **,**
洪水 ,

我们欧洲大陆的日耳曼表亲同样也受到了洪水的影响。

[ænd; ənd] ['bɝːgɝz] [waɪld] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['feɪməs] ['diːmən] - ['braɪdgruːm]
and **Burger's** **Wild** **Huntsman** **and** **the** **even** **more** **famous** **daemon** **-** **bridegroom**
和 汉堡的 荒野 猎人 和 这 甚至 更多的 著名的 守护进程 - 新郎
['bæləd][ʌv; əv][lə'nɔː(r)] — [bəuθ]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][skɔt] ,
ballad **of** **Lenore** **—** **both** **imitated** **in** **English** **by** **Scott** **,**
民谣 的 莱诺尔 — 两个都 模仿 在 英语 经过 斯科特 ,

还有伯格的《野猎人》和更著名的恶魔新郎民谣《莱诺尔》——这两首歌都被斯科特用英语模仿过。

[huːz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [greɪt] — [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
whose **respect** **for** **the** **supernatural** **was** **always** **great** **—** **are** **only** **a** **taste** **of**
谁 尊重 为了 这 超自然 曾是 总是 伟大的 — 是 仅有的 一个 品尝 的
[ðə; ði] ['ɪri] [welθ] [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən] [sɔːŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə][prə'vaɪd] .
the **eerie** **wealth** **which** **German** **song** **had** **commenced** **to** **provide** **.**
这 怪异 财富 哪个 德语 歌曲 有 开始 到 提供 .

对超自然现象的敬畏之心一直很高——这仅仅是德国歌曲所展现的诡异财富的冰山一角。

['tɔməs] [muə; mɔː][ə'dæptɪd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['guːlɪʃ] ['stætʃuː] -
Thomas **Moore** **adapted** **from** **such** **sources** **the** **legend** **of** **the** **ghoulish** **statue** **-**
托马斯 摩尔 改编 从 这样的 来源 这 传奇 的 这 令人毛骨悚然 雕像 -
[braɪd] (['leɪtər] [juːst] [baɪ]['prɑːspər] - [ɪn][ðə; ði]['viːnəs][ʌv; əv] ['ɪli] ,
bride **(** **later** **used** **by** **Prosper** **Merimee** **in** **The** **Venus** **of** **Ille** **,**
新娘 (之后 用过的 经过 繁荣 - 在 这 金星 的 伊勒 ,

托马斯·摩尔从这些来源中改编了关于鬼怪雕像新娘的传说（后来普罗斯珀·梅里美在《伊勒的维纳斯》中使用了该传说），

[ænd; ənd]['treɪsəb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [greɪt] [æn'tɪkwəti]) [wɪtʃ] ['ekoʊz] [soʊ] ['ʃɪvərɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæləd]
and **traceable** **back** **to** **great** **antiquity** **)** **which** **echoes** **so** **shiveringly** **in** **his** **ballad**
和 可追溯的 后退 到 伟大的 古代) 哪个 回声 所以 瑟瑟发抖 在 他的 民谣
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ;
of **The** **Ring** **;**
的 这 戒指 ;

（可以追溯到远古时期）这在他的《指环》叙事诗中得到了令人不寒而栗的回响；

[waɪlst] ['gɜːtəz] ['deθləs] ['mæstərpiːs] [faʊst] , ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪr] ['bælədri] ['ɪntuː][ðə; ði]
whilst **Goethe's** **deathless** **masterpiece** **Faust** **,** **crossing** **from** **mere** **balladry** **into** **the**
而 歌德的 永生 杰作 浮士德 , 过境 从 仅仅 民谣 进入 这
['klæsɪk] , ['kɑːzmɪk]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
classic **,** **cosmic** **tragedy** **of** **the** **ages** **,**
经典的 , 宇宙 悲剧 的 这 年龄 ,

而歌德的不朽杰作《浮士德》，则从单纯的叙事歌谣跃升为流传千古的经典宇宙悲剧。

[meɪ] [biː; bi] [held] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒɜːrmən][poʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] [ə'roʊz] .
may **be** **held** **as** **the** **ultimate** **height** **to** **which** **this** **German** **poetic** **impulse** **arose** **.**
可能 是 握住 作为 这 最终的 高度 到 哪个 这 德语 诗意的 冲动 出现 .

可以将其视为德国诗歌创作冲动所达到的最终高度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['ɪŋglɪʃmən] — [nʌn] ['ʌðər]
But **it** **remained** **for** **a** **very** **sprightly** **and** **worldly** **Englishman** **—** **none** **other**
但 它 剩余 为了 一个 非常 轻快的 和 世俗 英国人 — 没有任何 其他

但这仍然属于一位非常活泼开朗、见多识广的英国人——非他莫属。

[ðæn; ðən] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul][hɪm'self] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪmpʌls] ['defɪnət] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

than	Horace	Walpole	himself	—	to	give	the	growing	impulse	definite	shape	and
比	贺拉斯	沃尔波尔	他自己	—	到	给	这	生长	冲动	定	形状	和

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɔːrər] - ['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][fɔːrm] .

become	the	actual	founder	of	the	literary	horror	-	story	as	a	permanent	form	.
变得	这	实际的	创始人	的	这	文学	恐怖	-	故事	作为	一个	永恒的	形式	.

比霍勒斯·沃波尔本人更甚——他赋予了这种日益增长的冲动以明确的形态，并成为文学恐怖故事作为一种永久形式的真正创始人。

[fɑːnd][ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['roʊmæns][ænd; ənd] ['mɪstəri] [æz; əz][ə; eɪ] - [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Fond	of	mediaeval	romance	and	mystery	as	a	dilettante's	diversion	,
喜爱	的	中世纪	浪漫	和	神秘	作为	一个	-	导流	,

业余爱好者喜欢中世纪的浪漫爱情和悬疑故事作为消遣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪntli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['gɑːθɪk] ['kæs(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] ['strɔːberi] [hɪl]

and	with	a	quaintly	imitated	Gothic	castle	as	his	abode	at	Strawberry	Hill
和	和	一个	古雅地	模仿	哥特	城堡	作为	他的	住所	在	草莓	爬坡道

,

,

,

他在草莓山上的住所是一座仿哥特式城堡，风格古朴雅致。

['wɔːlpəul][ɪn] - ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Walpole	in	1764	published	The	Castle	of	Otranto	,	a	tale	of	the
沃尔波尔	在	-	已发布	这	城堡	的	奥特朗托	,	一个	故事	的	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [wɪtʃ] ,

supernatural	which	,
超自然	哪个	,

1764年，沃尔波尔出版了《奥特朗托城堡》，这是一部关于超自然现象的小说。

[ðoʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][ˌmiːdiˈoʊkər][ɪn][ɪt'self] ,

though	thoroughly	unconvincing	and	mediocre	in	itself	,
尽管	彻底	缺乏说服力	和	平庸	在	本身	,

虽然本身完全缺乏说服力且平庸，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'pærəˌlɛld] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]

was	destined	to	exert	an	almost	unparallelled	influence	on	the
曾是	注定	到	发挥	一个	几乎	无与伦比	影响	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] .

literature	of	the	weird	.
文学	的	这	诡异的	.

注定会对怪诞文学产生几乎无与伦比的影响。

[fɜːrst] ['ventʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] - [trænz'leɪʃ(ə)n] - [baɪ][wʌn] " ['wɪljəm] ['mɑːrʃ(ə)l] , [dʒent] .

First	venturing	it	only	as	a	'	translation	'	by	one	"	William	Marshal	,	Gent	.
第一的	冒险	它	仅有的	作为	一个	-	翻译	-	经过	一	"	威廉	元帅	,	根特	.

首先，它只是被一位名叫“威廉·马歇尔先生”的人翻译成“译本”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] " - - ,

"	from	the	Italian	of	a	mythical	"	Onuphrio	Muralto	,
"	从	这	意大利语	的	一个	神话	"	-	-	,

“源自意大利神话人物“Onuphrio Muralto”，

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['leɪtər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk]

"	the	author	later	acknowledged	his	connection	with	the	book	and	took
"	这	作者	之后	已确认	他的	联系	和	这	书	和	采取

['pleʒər] [ɪn][ɪts][waɪd][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌpɑ:pju'lærəti] — [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]

pleasure	in	its	wide	and	instantaneous	popularity	—	a	popularity	which	extended
乐趣	在	它是	宽的	和	瞬间	人气	—	一个	人气	哪个	扩展

[tu:; tə] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,

to	many	editions	,
到	许多	版本	,

“作者后来承认了他与这本书的联系，并为该书迅速走红而感到高兴——这种走红催生了许多版本。”

['ɜ:rli] [ˌdræmətə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜ:rməni] .

early	dramatizations	,	and	wholesale	imitation	both	in	England	and	in	Germany	.
早期的	戏剧化	,	和	批发的	模仿	两个都	在	英格兰	和	在	德国	.

早期戏剧改编作品，以及在英国和德国的大规模模仿。

[ðə; ði]['stɔ:ri] — ['ti:diəs] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

The	story	—	tedious	,	artificial	,
这	故事	—	乏味	,	人造的	,

故事——乏味、虚假

[ænd; ənd][ˌmelədrə'mætɪk] — [ɪz] ['fɜ:rðər] [ɪm'perd] [baɪ][ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] [staɪl] [hu:z]

and	melodramatic	—	is	further	impaired	by	a	brisk	and	prosaic	style	whose
和	戏剧性的	—	是	更远	受损	经过	一个	轻快	和	平淡无奇	风格	谁

[ɜ:r'beɪn] ['spraɪtlinəs] ['noʊwer] [pə'mits] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:li] [wɪrd] ['ætməsfɪr] .

urbane	sprightliness	nowhere	permits	the	creation	of	a	truly	weird	atmosphere	.
彬彬有礼	活泼	无处	许可证	这	创建	的	一个	真的	诡异的	气氛	.

而且情节剧式的——又因简洁平淡的风格而进一步削弱，这种都市化的轻快活泼完全不允许营造出真正怪诞的氛围。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv]['mænfred] , [æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] [ju:'sɜ:pɪŋ] [prɪns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

It	tells	of	Manfred	,	an	unscrupulous	and	usurping	prince	determined	to
它	讲述	的	曼弗雷德	,	一个	无良的	和	篡位	王子	决定	到

[faʊnd] [ə; eɪ][laɪn] ,

found	a	line	,
成立	一个	线	,

它讲述了曼弗雷德的故事，他是一位肆无忌惮、篡夺王位的王子，一心想要建立自己的王朝。

[hu:] ['æftər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , ['kɑ:nræd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɜ-z]

who	after	the	mysterious	sudden	death	of	his	only	son	,	Conrad	,	on	the	latter's
WHO	后	这	神秘	突然	死亡	的	他的	仅有的	儿子	,	康拉德	,	在	这	后者的

['braɪdl][mɔ:rn] ,

bridal	morn	,
新娘	早晨	,

在他唯一的儿子康拉德于婚礼当天早晨神秘猝死之后，

[ə'tempts] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [i:poʊli:tə] [ænd; ənd][wed][ðə; ði]['leɪdi] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

attempts	to	put	away	his	wife	Hippolita	and	wed	the	lady	destined	for	the
尝试	到	放	离开	他的	妻子	希波莉塔	和	结婚	这	女士	注定	为了	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] — [ðə; ði] [læd] ,

unfortunate	youth	—	the	lad	,
不幸	青年	—	这	小伙子	,

他试图休掉妻子希波莉塔，迎娶那位注定要嫁给不幸青年的女子——那个男孩。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

['hævɪŋ] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] [fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]
having **been** **crushed** **by** **the** **preternatural** **fall** **of** **a** **gigantic** **helmet** **in** **the** **castle**
拥有 到过 碎 经过 这 超自然 落下 的 一个 巨大 头盔 在 这 城堡
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard **.**
庭院 .

被城堡庭院中一顶巨大的头盔以超自然的方式坠落砸死。

[ˌɪzə'belə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [braɪd] , [fli:z] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ;
Isabella **,** **the** **widowed** **bride** **,** **flees** **from** **this** **design** **;**
伊莎贝拉 , 这 寡 新娘 , 逃跑 从 这 设计 ;

寡居的新娘伊莎贝拉逃离了这种安排;

[ænd; ənd] [in'kauntəz] [ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [krɪpts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ]
and **encounters** **in** **subterranean** **crypts** **beneath** **the** **castle** **a** **noble** **young**
和 遭遇 在 地下 墓穴 下面 这 城堡 一个 高贵 年轻的
[prɪ'zɜ:rvər] ,
preserver **,**
保护者 ,

在城堡下方的地下墓穴中，他遇到了一位高贵的年轻守护者。

['θiədɔ:] ,
Theodore **,**
西奥多 ,

西奥多，

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [jet] ['streɪndʒli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][oʊld][lɔ:rd][æl'fɔnsəu] [hu:]
who **seems** **to** **be** **a** **peasant** **yet** **strangely** **resembles** **the** **old** **lord** **Alfonso** **who**
WHO 似乎 到 是 一个 农民 然而 奇怪的 类似 这 老的 主 阿方索 WHO
[ru:ld] [ðə; ði][doʊ'meɪn] [bɪ'fɔ:r] ['mænfrɛdz] [taɪmz] .
ruled **the** **domain** **before** **Manfred's** **times** **.**
裁决 这 领域 前 曼弗雷德的 时代 .

他看起来像个农民，但却奇怪地长得像曼弗雷德之前的统治者阿方索老领主。

['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [fə'nɑ:mɪnə] [ə'seɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn]['daɪvərz] [weɪz] ;
Shortly **thereafter** **supernatural** **phenomena** **assail** **the** **castle** **in** **divers** **ways** **;**
不久 此后 超自然 现象 攻击 这 城堡 在 潜水员 方式 ;

此后不久，城堡便开始遭受各种超自然现象的侵袭;

['frægmənts][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɑ:rmər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]
fragments **of** **gigantic** **armour** **being** **discovered** **here** **and** **there** **,** **a** **portrait**
片段 的 巨大 盔甲 存在 发现 这里 和 那里 , 一个 肖像
['wɔ:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] ,
walking **out** **of** **its** **frame** **,**
步行 出去 的 它是 框架 ,

到处都发现了巨大的盔甲碎片，一幅肖像画从画框里走了出来。

[ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
a **thunderclap** **destroying** **the** **edifice** **,**
一个 霹雳 摧毁 这 大厦 ,

一声雷鸣摧毁了这座建筑物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['ɑ:rmərd] ['spektər][ʌv; əv][æl'fɔnsəu]['raɪzɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][tu:; tə]
and **a** **colossal** **armoured** **spectre** **of** **Alfonso** **rising** **out** **of** **the** **ruins** **to**
和 一个 庞大 装甲 幽灵 的 阿方索 上升 出去 的 这 废墟 到
[ə'send] [θru:] ['pɑ:rtɪŋ] [klaʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .
ascend **through** **parting** **clouds** **to** **the** **bosom** **of** **St** **.** **Nicholas** **.**
上升 通过 离别 云 到 这 怀 的 英石 . 尼古拉斯 .

一个身披盔甲的阿方索巨人从废墟中升起，穿过分开的云层，升向圣尼古拉斯的怀抱。

['θiədɔ:] ,
Theodore **,**
西奥多 ,

西奥多，

['hævɪŋ] [wu:d] [θru:] [deθ] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][sleɪn][baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][baɪ] [mis'teik] — [ɪz]
having **wooed** **through** **death** **—** **for** **she** **is** **slain** **by** **her** **father** **by** **mistake** **—** **is**
拥有 追求 通过 死亡 — 为了 她 是 被杀 经过 她 父亲 经过 错误 — 是
[dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æl'fɔnsəu][ænd; ənd]['raɪtf(ə)l] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
discovered **to** **be** **the** **son** **of** **Alfonso** **and** **rightful** **heir** **to** **the** **estate** **.**
发现 到 是 这 儿子 的 阿方索 和 正当的 继承人 到 这 财产 .

她因父亲误杀而死，却最终被爱上了阿方索，并被发现是阿方索的儿子，是庄园的合法继承人。

[hi:; hi] [kən'klu:dz] [ðə; ði] [teɪl] [baɪ] ['wedɪŋ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]
He **concludes** **the** **tale** **by** **wedding** **Isabella** **and** **preparing** **to** **live** **happily** **ever**
他 结束 这 故事 经过 婚礼 伊莎贝拉 和 准备 到 居住 快乐地 曾经
['æftər] [waɪlst] ['mænfred] ,
after **whilst** **Manfred** **,**
后 而 曼弗雷德 ,

故事的结尾，他与伊莎贝拉结婚，准备从此过上幸福的生活，而曼弗雷德.....

[hu:z] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
whose **usurpation** **was** **the** **cause** **of** **his** **son's** **death** **and** **his** **own**
谁 篡位 曾是 这 原因 的 他的 儿子的 死亡 和 他的 自己的
[ˌsu:pər'nætʃrəl] ,
supernatural **harassings** **,**
超自然 骚扰 ,

他的篡位行为导致了他儿子的死亡以及他自身遭受超自然骚扰。

[ri'taiəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [fɔ:r; fər] ['penɪtəns] ; [hɪz; ɪz] ['sædnd] [waɪf] ['si:kɪŋ] [ə'saɪləm][ɪn][ə; eɪ]
retires **to** **a** **monastery** **for** **penitence** **;** **his** **saddened** **wife** **seeking** **asylum** **in** **a**
退休 到 一个 修道院 为了 忏悔 ; 他的 悲伤 妻子 寻求 庇护所 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
neighboring **convent** **.**
邻接 修道院 .

他隐居到修道院忏悔；他悲伤的妻子在邻近的修道院寻求庇护。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] ; [flæt] , ['stɪltɪd] ,
Such **is** **the** **tale** **;** **flat** **,** **stilted** **,**
这样的 是 这 故事 ; 平坦的 , 僵硬的 ,

故事就是这样；平淡、生硬、

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['kɑ:zmɪk] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [meɪks] [wɪrd]
and **altogether** **devoid** **of** **the** **true** **cosmic** **horror** **which** **makes** **weird**
和 共 缺乏 的 这 真的 宇宙 恐怖 哪个 制作 诡异的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

完全缺乏怪诞文学中那种真正的宇宙恐怖感。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]
Yet **such** **was** **the** **thirst** **of** **the** **age** **for** **those** **touches** **of** **strangeness** **and**
然而 这样的 曾是 这 口渴 的 这 年龄 为了 那些 触摸 的 奇怪 和
['spektrəl] [æn'tɪkwəti][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] ,
spectral **antiquity** **it** **reflects** **,**
光谱 古代 它 反映 ,

然而，当时的时代对那种奇异而神秘的古老气息的渴望，正是它所反映的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn]

that	it	was	seriously	received	by	the	soundest	readers	and	raised	in
那	它	曾是	严重地	已收到	经过	这	最响亮的	读者	和	提高	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [i'neptnis] [tuː; tə][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv]['lɔːfti] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['lɪtəreri]

spite	of	its	intrinsic	ineptness	to	a	pedestal	of	lofty	importance	in	literary
尽管如此	的	它是	固有的	无能	到	一个	座	的	高远	重要性	在	文学

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

尽管这部作品本身存在缺陷，但它却受到了最有见识的读者的认真对待，并在文学史上被捧上了崇高的地位。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [siːn] ,

What	it	did	above	all	else	was	to	create	a	novel	type	of	scene	,
什么	它	做过	多于	全部	别的	曾是	到	创造	一个	小说	类型	的	场景	,

它最重要的作用是创造了一种全新的场景类型。

['pʌpɪt] - ['kærəktərz] , [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] ; [wɪtʃ] , ['hændəld][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['raɪtɚz]

puppet	-	characters	,	and	incidents	;	which	,	handled	to	better	advantage	by	writers
木偶	-	人物	,	和	事件	;	哪个	,	处理	到	更好的	优势	经过	作家

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][ə'dæptɪd][tuː; tə] [wɪrd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

more	naturally	adapted	to	weird	creation	,
更多的	自然	改编	到	诡异的	创建	,

木偶角色和事件；如果由更擅长怪诞创作的作家来处理，效果会更好。

['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] ['gɑːθɪk] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['riːəl]

stimulated	the	growth	of	an	imitative	Gothic	school	which	in	turn	inspired	the	real
刺激	这	生长	的	一个	模仿	哥特	学校	哪个	在	转动	灵感	这	真实的

['wiːvəz] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['terər] — [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['æktʃuəl]

weavers	of	cosmic	terror	—	the	line	of	actual
织工	的	宇宙	恐怖	—	这	线	的	实际的

这刺激了模仿哥特式风格的兴起，而这种风格反过来又启发了真正宇宙恐怖的编织者——现实主义的传承者。

['ɑːrtɪsts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊ] .

artists	beginning	with	Poe	.
艺术家	开始	和	爱伦·坡	.

从爱伦·坡开始的艺术家。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][drə'mætɪk] [ˌpærəfər'neɪliə] [kən'sistid] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk]['kæs(ə)l] ,

This	novel	dramatic	paraphernalia	consisted	first	of	all	of	the	Gothic	castle	,
这	小说	戏剧性	用具	由……组成	第一的	的	全部	的	这	哥特	城堡	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːsəm] [æn'tɪkwəti] ,

with	its	awesome	antiquity	,
和	它是	惊人的	古代	,

这部新颖的戏剧道具首先包括那座哥特式城堡，它古老而令人敬畏。

[væst] ['distənsiz] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋz] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] ['ruːɪnd] [wɪŋz] , [dæmp] ['kɒrɪdɔːz] ,

vast	distances	and	ramblings	,	deserted	or	ruined	wings	,	damp	corridors	,
广阔的	距离	和	胡言乱语	,	荒凉的	或者	毁坏	翅膀	,	潮湿	走廊	,

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['hɪd(ə)n]['kætəkoʊmz] ,

unwholesome	hidden	catacombs	,
不健康的	隐	地下墓穴	,

广阔的距离和蜿蜒的道路，废弃或破败的侧翼，潮湿的走廊，肮脏隐蔽的地下墓穴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['ledʒəndz] , [æz; əz][ə; eɪ]['nuːkliəs][ʌv; əv]

and	a	galaxy	of	ghosts	and	appalling	legends	,	as	a	nucleus	of
和	一个	星系	的	鬼魂	和	令人震惊	传说	,	作为	一个	核	的

[sə'spens] [ænd; ənd][diːmoʊniːæk] [fraɪt] .

suspense	and	daemoniac	fright	.
悬念	和	恶魔般的	惊吓	.

以及无数鬼魂和可怕的传说，构成了悬念和恶魔般恐惧的核心。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'levələnt] ['noʊblmən] [æz; əz] ['vɪlən] ; [ðə; ði]
In addition , it included the tyrannical and malevolent nobleman as villain ; the
在 添加 , 它 包括 这 强横 和 恶意的 贵族 作为 恶棍 ; 这
['seɪntli] , [lɔːŋ] - ['pəːsikjuːtid] ,
saintly , long - persecuted ,
圣洁的 , 长的 - 受迫害 ,

此外，它还将暴虐邪恶的贵族描绘成反派；将圣洁、长期遭受迫害的.....

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn'sɪpɪd]['heroʊɪn] [huː] [ˌʌndə'gəuz] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz]
and generally insipid heroine who undergoes the major terrors and serves as
和 一般来说 平淡 女英雄 WHO 经历 这 主要的 恐怖 和 服务 作为
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd]['foʊkəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmpəθiːz] ;
a point of view and focus for the reader's sympathies ;
一个 观点 的 看法 和 重点 为了 这 读者的 同情 ;

而女主角通常比较平庸，经历了各种恐怖事件，成为读者同情心的焦点和视角；

[ðə; ði] ['vælərəs] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['hɪroʊ] , ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ][bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɪn]['hʌmb(ə)l]
the valorous and immaculate hero , always of high birth but often in humble
这 英勇的 和 完美无瑕 英雄 , 总是 的 高的 出生 但 经常 在 谦逊的
[dɪs'gaɪz] ;
disguise ;
伪装 ;

英勇无畏、品行端正的英雄，总是出身高贵，但常常伪装成卑微的模样；

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['fɔːrən] [neɪmz] ; ['moʊstli][ɪ'tæliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
the convention of high - sounding foreign names ; mostly Italian , for the
这 习俗 的 高的 - 听起来 外国的 姓名 ; 大多 意大利语 , 为了 这
['kærəktərz] ;
characters ;
人物 ;

使用高雅的外国名字的惯例；大多是意大利语，因为是意大利语的字符；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'reɪ] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [streɪndʒ] [laɪts] , [dæmp]
and the infinite array of stage properties which includes strange lights , damp
和 这 无限 大批 的 阶段 特性 哪个 包括 奇怪的 灯 , 潮湿
['træpˌdɔːrz] ,
trapdoors ,
活板门 ,

以及种类繁多的舞台道具，包括奇异的灯光、潮湿的活板门等等。

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [læmps] , ['moʊldi] ['hɪd(ə)n]['mænjʊskrɪpts] , [kriːkɪŋ] ['hɪndʒɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] ['ærəs] , [ænd; ənd]
extinguished lamps , mouldy hidden manuscripts , creaking hinges , shaking arras , and
熄灭 灯 , 发霉的 隐 手稿 , 嘎吱作响 铰链 , 摇晃 阿拉斯 , 和
[ðə; ði][laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

熄灭的灯盏、发霉的藏匿手稿、吱吱作响的铰链、摇晃的帷幔等等。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌpærəfər'neɪliə] [riːə'pɪəz] [wɪð; wɪθ][ə'mjuːzɪŋ] ['seɪmnəs] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
All this paraphernalia reappears with amusing sameness , yet sometimes with
全部 这 用具 再次出现 和 有趣 相同性 , 然而 有时 和
[trə'mendəs] [ɪ'fekt] ,
tremendous effect ,
巨大的 影响 ,

所有这些道具都以滑稽的千篇一律的方式反复出现，但有时却能产生巨大的效果。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk]['nɑːv(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'stɪŋkt]
throughout 自始至终 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **Gothic** 哥特 **novel** 小说 **;** ; **and** 和 **is** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **extinct** 灭绝
['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ,
even 甚至 **today** 今天 **,** ,

纵观哥特小说的历史，这种现象一直存在；而且即使在今天也远未消亡。

[ðoʊ] ['sʌtələr] [tek'niːk] [naʊ] ['fɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [les] [naɪ'iːv][ænd; ənd] ['ɑːbviəs]
though 尽管 **subtler** 更微妙 **technique** 技术 **now** 现在 **forces** 力量 **it** 它 **to** 到 **assume** 认为 **a** 一个 **less** 较少的 **naive** 幼稚的 **and** 和 **obvious** 明显的
[fɔːrm] .
form 形式 **.** .

虽然现在更巧妙的技术迫使它呈现出一种不那么天真和显而易见的形式。

[æn; ən][hɑːr'moʊniəs] [mɪl'juː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
An 一个 **harmonious** 和谐 **milieu** 环境 **for** 为了 **a** 一个 **new** 新的 **school** 学校 **had** 有 **been** 到过 **found** 成立 **,** ,

新学校找到了一个和谐的环境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and 和 **the** 这 **writing** 写作 **world** 世界 **was** 曾是 **not** 不是 **slow** 慢的 **to** 到 **grasp** 抓牢 **the** 这 **opportunity** 机会 **.** .

写作界也很快抓住了这个机会。

['dʒɜːrmən]['roʊmæns][æt; ət][wʌns] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlpəul] ['ɪnfluəns] ,
German 德语 **romance** 浪漫 **at** 在 **once** 一次 **responded** 回应 **to** 到 **the** 这 **Walpole** 沃尔波尔 **influence** 影响 **,** ,

德国浪漫主义文学立即受到了沃尔波尔的影响。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['gæstli] .
and 和 **soon** 很快 **became** 成为 **a** 一个 **byword** 代词 **for** 为了 **the** 这 **weird** 诡异的 **and** 和 **ghastly** 阴森 **.** .

很快，它就成了怪异和恐怖的代名词。

[ɪn] ['ɪŋgləND] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmɪtəɪtəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . [bɑːr'bɔːld] , [ðen]
In 在 **England** 英格兰 **,** , **one** 一 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **imitators** 模仿者 **was** 曾是 **the** 这 **celebrated** 著名 **Mr** 先生 **.** . **Barbauld** 巴尔博尔德 **,** , **then** 然后
[mɪs] ['eɪkən] ,
Miss 错过 **Aiken** 艾肯 **,** ,

在英国，最早的模仿者之一是著名的巴尔博尔德先生，后来是艾肯小姐。

[huː] [ɪn] - ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['frægmənt] [kɔːld] [sɜːr] ['b\\:trənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who WHO **in** 在 **1773** - **published** 已发布 **an** 一个 **unfinished** 未完成 **fragment** 分段 **called** 称为 **Sir** 先生 **Bertrand** 伯特兰 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **the** 这
[strɪŋz]
strings 字符串

他在 1773 年发表了一部名为《伯特兰爵士》的未完成作品片段，其中弦乐部分

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['terər] [wɜːr; wər]['truːli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['klʌmzi] [hænd] .
of 的 **genuine** 真的 **terror** 恐怖 **were** 是 **truly** 真的 **touched** 感动 **with** 和 **no** 不 **clumsy** 笨拙 **hand** 手 **.** .

真正的恐惧感被真实地触动，没有丝毫矫揉造作。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['loʊnli] [mʊr] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [təulɪŋ] [bel] [ænd; ənd]

A	nobleman	on	a	dark	and	lonely	moor	,	attracted	by	a	tolling	bell	and
一个	贵族	在	一个	黑暗的	和	孤独	泊	,	吸引	经过	一个	收费	钟	和

['dɪstənt] [laɪt] ,

distant	light	,
遥远	光	,

一位贵族身处一片黑暗荒凉的沼泽地，被钟声和远处的灯光所吸引。

['entərz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['tɜ:rətɪd] ['kæs(ə)l] [hu:z] [dɔ:z] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz]

enters	a	strange	and	ancient	turreted	castle	whose	doors	open	and	close
进入	一个	奇怪的	和	古老的	炮塔	城堡	谁	门	打开	和	关闭

[ænd; ənd] [hu:z] ['blu:ɪʃ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [li:d] [ʌp] [mɪ'stɪriəs] [s'teəkeɪsɪz] [tɔ:rd] [ded]

and	whose	bluish	will	-	o	'	-	the	-	wisps	lead	up	mysterious	staircases	toward	dead
和	谁	蓝蓝色	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	带领	向上	神秘	楼梯	朝向	死的

[hændz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [blæk] ['stætʃu:z] .

hands	and	animated	black	statues	.
双手	和	动画	黑色的	雕像	.

进入一座奇异而古老的塔楼城堡，城堡的大门会打开和关闭，蓝色的鬼火引领着人们沿着神秘的楼梯向上，走向死手和会动的黑色雕像。

[ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] ['leɪdi] , [hu:m] [sɜ:r] ['b\\:trənd] ['kɪsɪz] , [ɪz] ['faɪnəli] [ri:tʃt] ;

A	coffin	with	a	dead	lady	,	whom	Sir	Bertrand	kisses	,	is	finally	reached	;
一个	棺材	和	一个	死的	女士	,	谁	先生	伯特兰	吻	,	是	最后	达到	;

最终，他们来到了一口棺材前，棺材里躺着一位死去的女士，伯特兰爵士吻了她；

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪs] , [ðə; ði] [si:n] [di'zɔlvz] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd]

and	upon	the	kiss	,	the	scene	dissolves	to	give	place	to	a	splendid
和	之上	这	吻	,	这	场景	溶解	到	给	地方	到	一个	灿烂

[ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

apartment	where	the	lady	,
公寓	在哪里	这	女士	,

随着这个吻，场景切换到一间华丽的公寓，那位女士就在那里。

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [laɪf] , [hoʊldz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['reskju:ər] .

restored	to	life	,	holds	a	banquet	in	honour	of	her	rescuer	.
恢复	到	生活	,	持有	一个	宴会	在	荣誉	的	她	救援人员	.

死而复生后，她举办宴会感谢救命恩人。

['wɔ:lpəul] [əd'maɪəd] [ðɪs] [teɪl] ,

Walpole	admired	this	tale	,
沃尔波尔	钦佩	这	故事	,

沃尔波尔很欣赏这个故事。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ə'kɔ:d] [les] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] [ɔ:f] - [sprɪŋ] [ʌv; əv]

though	he	accorded	less	respect	to	an	even	more	prominent	off	-	spring	of
尽管	他	同意	较少的	尊重	到	一个	甚至	更多的	著名的	离开	-	春天	的

[hɪz; ɪz] [ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] — [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] ,

his	Otranto	—	The	Old	English	Baron	,
他的	奥特朗托	—	这	老的	英语	男爵	,

但他对他的奥特朗托的一位更为杰出的后代——老英国男爵——却不太尊重。

[baɪ] ['klærə] [ri:v] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

by	Clara	Reeve	,	published	in	1777	.
经过	克拉拉	里夫	,	已发布	在	-	.

克拉拉·里夫著，1777年出版。

['tru:li] [ɪ'nʌf] ,

Truly	enough	,
真的	足够的	,

确实如此，

[ðɪs] [teɪl] [læks] [ðə; ði]['riːəl][vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
this tale lacks the real vibration to the note of outer darkness and mystery
这 故事 缺乏 这 真实的 振动 到 这 笔记 的 外 黑暗 和 神秘
[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['mɪsɪz] . - ['frægmənt][ænd; ənd] [ðoʊ] [les] [kruːd] [ðæn; ðən] [wɔːlpoʊlz]
which distinguishes Mrs . Barbauld's fragment and though less crude than Walpole's
哪个 区别 太太 . - 分段 和 尽管 较少的 原油 比 沃尔波尔的
['nɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

这个故事缺乏芭芭拉·巴尔德夫人残篇中那种外在黑暗和神秘的真实氛围，虽然不如沃尔波尔的小说那样粗糙，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪkli] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['spektrəl]
and more artistically economical of horror in its possession of only one spectral
和 更多的 艺术上 经济 的 恐怖 在 它是 拥有 的 仅有的 一 光谱
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

而且，由于只塑造了一个幽灵形象，恐怖氛围的营造在艺术上更加简洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [tuː] ['defɪnətli] [ɪn'sɪpɪd][fɔːr; fər] ['greɪtnəs] .
it is nevertheless too definitely insipid for greatness .
它 是 尽管如此 也 确实 平淡 为了 伟大 .

然而，它确实太过平庸，不足以称得上伟大。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
Here again we have the virtuous heir to the castle disguised as a peasant
这里 再次 我们 有 这 有德行的 继承人 到 这 城堡 伪装 作为 一个 农民
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
and restored to his heritage through the ghost of his father ;
和 恢复 到 他的 遗产 通过 这 鬼 的 他的 父亲 ;

这里又出现了城堡的贤良继承人，他伪装成农民，并通过父亲的鬼魂恢复了自己的继承权；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪd] [ˌpɑːpju'lærəti]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['meni]
and here again we have a case of wide popularity leading to many
和 这里 再次 我们 有 一个 案件 的 宽的 人气 领导 到 许多
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

这又是一个广受欢迎导致版本众多的例子。

[ˌdræmətə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [frentʃ] .
dramatizations , and ultimate translation into French .
戏剧化 , 和 最终的 翻译 进入 法语 .

戏剧化改编，并最终翻译成法语。

[mɪs] [riːv] [roʊt] [ə'nʌðər] [wɪrd] ['nɑːv(ə)l] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd][lɔːst] .
Miss Reeve wrote another weird novel , unfortunately unpublished and lost .
错过 里夫 写道 其他 诡异的 小说 , 很遗憾 未发表的 和 丢失的 .

里夫小姐还写了一部怪诞的小说，可惜未能出版，后来遗失了。

[jʊr; jər] [vjuːz]
YOUR VIEWS
你的 浏览

您的观点

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [ðæt] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪgli]
" I should venture that the fascination of the weird is through a vaguely
" 我 应该 风险投资 那 这 魅力 的 这 诡异的 是 通过 一个 依稀
[ˌmæsə'kɪstɪk] ['pleʒər] [ðæt] [di'raivz] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [wʌnz] [self] !
masochistic pleasure that derives delight from frightening one's self !
受虐狂 乐趣 那 衍生 喜 从 令人恐惧 一个人的 自己 !

“我斗胆说，人们对怪异事物的迷恋源于一种隐隐的受虐快感，这种快感来自于自我惊吓！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sɪməli][ɪz] ['eɪnʃənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌgliːəst]
I believe the simile is ancient that our gaze will often return to the ugliest
我 相信 这 明喻 是 古老的 那 我们的 目光 将要 经常 返回 到 这 最丑陋的
['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] .
person in a room rather than the most handsome .
人 在 一个 房间 相当 比 这 最多 英俊的 .

我认为这个比喻由来已久，那就是我们的目光往往会落在房间里最丑陋的人身上，而不是最英俊的人身上。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɑːnstənt] ['sækərɪn] [pɔːlz] .
Perhaps it is that constant saccharine palls .
也许 它 是 那 持续的 糖精 灵柩 .

或许是那挥之不去的甜腻感。

[aɪ][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] [ðæt] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd] , [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['evri] [truː]
I claim it is untrue that ' the beautiful , the good , is the aim of every true
我 宣称 它 是 不属实 那 - 这 美丽的 , 这 好的 , 是 这 目的 的 每一个 真的
['ɑːrtɪst] . -
artist . '
艺术家 . -

我认为"美、善是每个真正艺术家的目标"这种说法是不正确的。

" — [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]
" — R . H . Barlow
" — 拉 . H . 巴洛

——RH·巴洛

" [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðæt]
" The element of horror in a tale often makes the story ; it gives you that
" 这 元素 的 恐怖 在 一个 故事 经常 制作 这 故事 ; 它 给予 你 那
[wɪrd] ,
weird ,
诡异的 ,

"故事中的恐怖元素往往成就了故事；它能带给你那种怪诞感，

['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊld] [tʃɪlz] .
creepy sensation and cold chills .
爬行 感觉 和 寒冷的 寒意 .

令人毛骨悚然的感觉和彻骨的寒意。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ə'fekt] [ˌjuː 'es]['æftər] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus , the greater those feelings affect us after , or during , the reading of the
因此 , 这 更大的 那些 情怀 影响 我们 后 , 或者 期间 , 这 阅读 的 这
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,

因此，在阅读故事之后或阅读过程中，这些感受对我们的影响就越大。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['stɔːri][ɪz] .
the greater we say the story is .
这 更大的 我们 说 这 故事 是 .

我们越说这个故事越精彩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrər] [pɑːrt][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]

if	the	horror	part	is	of	too	intense	a	nature	in	that	it	causes	a	continued
如果	这	恐怖	部分	是	的	也	激烈的	一个	自然	在	那	它	原因	一个	持续

['æftər] - [ɪ'fekt] [prə'djʊsɪŋ] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] ,

after	-	effect	producing	nervousness	in	the	reader	,
后	-	影响	生产	紧张	在	这	读者	,

如果恐怖元素过于强烈，导致读者持续感到紧张不安，

[ðen] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

then	the	virtue	of	the	use	of	horror	may	be	questioned	.
然后	这	美德	的	这	使用	的	恐怖	可能	是	被质问	.

那么，使用恐怖元素的合理性就值得质疑了。

[haʊ'evər] , [strɔːŋ] ['hɔːrər] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [baɪ] [strɔːŋ] [maɪndz] , [ɔːr][baɪ] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]

However	,	strong	horror	can	be	read	by	strong	minds	,	or	by	uncomprehending
然而	,	强的	恐怖	能	是	读	经过	强的	思想	,	或者	经过	难以理解

[maɪndz] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .

minds	,	without	damage	.
思想	,	没有	损害	.

然而，无论是心智坚强的人还是心智不健全的人，阅读强烈的恐怖作品都不会受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['iːkwəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	would	appear	,	then	,	that	it	depends	equally	upon	the	reader	and	the
它	会	出现	,	然后	,	那	它	取决于	同样地	之上	这	读者	和	这

['kwɑːləti][ʌv; əv] ['hɔːrər] [juːst] .

quality	of	horror	used	.
质量	的	恐怖	用过的	.

由此看来，这似乎同样取决于读者和恐怖元素的质量。

['hɔːrər] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evriwʌn] ;

Horror	has	a	certain	fascination	to	everyone	;
恐怖	有	一个	肯定	魅力	到	每个人	;

恐怖题材对每个人都有一种特殊的吸引力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [ˌɪn'bɔːrn][ɪn][juː 'es] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]

it	is	a	thing	that	seems	inborn	in	us	—	perhaps	it	is	because	we	try	to
它	是	一个	事物	那	似乎	先天	在	我们	—	也许	它	是	因为	我们	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ,

understand	subconsciously	,
理解	潜意识	,

这似乎是我们与生俱来的本能——或许是因为我们潜意识里总是试图去理解。

['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

something	mysterious	,	just	beyond	the	conscious	cognizance	of	the	things	that	are
某物	神秘	,	只是	超过	这	有意识的	认知	的	这	事物	那	是

[noʊn] .

known	.
已知	.

神秘莫测的事物，超越了已知事物的意识认知。

" — ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃɚd]

"	—	Kenneth	B	.	Pritchard
"	—	肯尼斯	B	.	普里查德

——肯尼斯·B·普里查德

" [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] ['stɔːri] ,

"	In	the	horror	story	,
"	在	这	恐怖	故事	,

在恐怖故事中，

[wʌn][kæn; kən][faɪnd] [truː] ['bjuːti] — ['bjuːti] [ðæt] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd][frʌm; frəm] ['tɔːsɪŋ] ['siːz] [ʌv; əv]

one	can	find	true	beauty	—	beauty	that	is	glorified	from	tossing	seas	of
一	能	寻找	真的	美丽	—	美丽	那	是	光荣的	从	抛掷	海域	的

['blæknəs] — ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['kɑːzmɪk] [fɪr] ,

blackness	—	shining	beauty	that	comes	with	cosmic	fear	,
黑	—	灼灼	美丽	那	来	和	宇宙	害怕	,

人们可以找到真正的美——从翻腾的黑暗海洋中升华出来的美——伴随着宇宙恐惧而闪耀的美。

['lʊrɪd]['saɪləns] , ['fraɪtf(ə)l] [deθ] — [ɔːl]

lurid	silence	,	frightful	death	—	all
骇人的	沉默	,	可怕	死亡	—	全部

令人毛骨悚然的寂静，可怕的死亡——这一切

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæsineɪts] [wʌnz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] .

this	and	more	fascinates	one's	appreciation	of	true	art	.
这	和	更多的	令人着迷	一个人的	欣赏	的	真的	艺术	.

这一点以及更多因素，都令人着迷，也激发了人们对真正艺术的欣赏。

- [wen] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðiːz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd]

-	When	people	read	these	and	say	that	they	are	distasteful	to	the	well	and
-	什么时候	人们	读	这些	和	说	那	他们	是	令人厌恶的	到	这	出色地	和

['nɔːrm(ə)l][maɪnd] - [ðen] [ðiːz] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] .

normal	mind	-	then	these	certain	people	should	not	read	them	.
普通的	头脑	-	然后	这些	肯定	人们	应该	不是	读	他们	.

"如果有人读了这些内容后说，这些内容令心智健全的人感到反感"，那么这些人就不应该读这些内容。

[noʊ][wʌn][ɪz] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] .

No	one	is	compelling	them	to	do	such	.
不	一	是	引人注目的	他们	到	做	这样的	.

没有人强迫他们这样做。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [teɪl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɔːr] [mɔn'strɔsɪtiːz] ?

And	why	do	we	wish	to	read	a	sinister	tale	of	evil	or	monstrosities	?
和	为什么	做	我们	希望	到	读	一个	险恶	故事	的	邪恶的	或者	怪物	?

我们为什么想读一些关于邪恶或怪物的阴森故事呢?

['lɪs(ə)n] , ['riːdɚz] !

Listen	,	readers	!
听	,	读者	!

各位读者，请听!

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [noʊ] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ɪts]['fjuːt(ə)l] ['straɪvɪŋ] ,

Those	of	us	who	know	life	and	have	grown	tired	of	its	futile	strivings	,
那些	的	我们	WHO	知道	生活	和	有	生长	疲劳的	的	它是	徒劳	奋斗	,

我们这些了解生活并厌倦了其中徒劳奋斗的人，

[ɪts] ['wʌrɪs] , [ɪts][hɑːrd] [ri'ælitiz] ,

its	worries	,	its	hard	realities	,
它是	担忧	,	它是	难的	现实	,

它的忧虑，它的残酷现实，

([ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][baɪ] [naʊ]) [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['stiːpɪŋ]

(	and	most	of	us	have	by	now	)	are	able	to	forget	it	all	by	steeping
(	和	最多	的	我们	有	经过	现在	)	是	有能力的	到	忘记	它	全部	经过	浸泡

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪmləs] ['tɛrərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [spɔːnz] [ʌv; əv] [ðæt] - ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l]

ourselves	with	the	nameless	terrors	and	evil	spawns	of	that	-	darkness	visible
我们自己	和	这	无名	恐怖	和	邪恶的	生成	的	那	-	黑暗	可见的

- .
' :
- .

（而且我们大多数人现在都）能够通过让自己沉浸在"可见的黑暗"中那些无名的恐怖和邪恶的产物中来忘记这一切。

" — ['rɑːbərt] ['nelsn]
" — Robert Nelson
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['hɔːrər] ['stɔːriz] , [wʌn] [maɪt] [æsk] [wʌt] ['vɜːrtʃuː][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['eni]
" As to the virtue of horror stories , one might ask what virtue there is in any
" 作为 到 这 美德 的 恐怖 故事 , 一 可能 问 什么 美德 那里 是 在 任何
[jɑːrn] ?
yarn ?
纱 ?

“至于恐怖故事的优点，人们可能会问，任何故事有什么优点呢？”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ? — ['ment(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [θrilz] , ['mɔrəlz] ,
What are we looking for in a story ? — mental relaxation , thrills , morals ,
什么 是 我们 寻找 为了 在 一个 故事 ? — 精神的 松弛 , 刺激 , 德 ,
[spaɪn] [tʃɪlz] ,
spine chills ,
脊柱 寒意 ,

我们在故事中寻求什么？——精神放松、刺激、寓意、惊悚。

[ɔːr] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
or what have you .
或者 什么 有 你 .

或者诸如此类。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,
Certainly , they are different from the usual run of blood and thunder ,
当然 , 他们 是 不同的 从 这 通常 跑步 的 血 和 雷 ,
['hɪroʊ] [stʌf] .
hero stuff .
英雄 东西 .

当然，它们与通常的血腥刺激、英雄主义题材作品有所不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]['æftər] ['riːdɪŋ] .
They are also something to think about after reading .
他们 是 还 某物 到 思考 关于 后 阅读 .

这也是阅读之后值得思考的问题。

[wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wʌns] [mɔːr] .
We read them again to feel the effect of the words once more .
我们 读 他们 再次 到 感觉 这 影响 的 这 字 一次 更多的 .

我们再次阅读它们，是为了再次感受文字的力量。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stɔːri] [wʌn] [riːdz] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] , [ðen]
I dare say that the average story one reads is enjoyed while being absorbed , then
我 敢 说 那 这 平均的 故事 一 阅读 是 享受 尽管 存在 吸收 , 然后
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

我敢说，人们读过的大多数故事，都是在沉浸其中时感到愉悦，然后就被遗忘了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑːbəbli] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I am probably wrong , but pass over it .
我 是 大概 错误的 , 但 经过 超过 它 .

我可能错了，但请忽略它。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wiː; wi] [riːd] ['hɔːrər] [teɪlz; 'teɪˌliz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][laɪk][ðem; ðəm] .
The point is , we read horror tales because we like them .
这 观点 是 , 我们 读 恐怖 故事 因为 我们 喜欢 他们 .

关键是，我们读恐怖故事是因为我们喜欢它们。

" — [dwein; duːˈein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]

"	—	Duane	W	.	Rimel
"	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [ɑːnt] [moʊst][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪrd] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][ə; eɪ][bɪt] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ?

"	Aren't	most	tales	that	are	weird	and	fantastic	a	bit	horrifying	?
"	不是	最多	故事	那	是	诡异的	和	极好的	一个	少量	恐怖的	?

"那些奇幻怪诞的故事，难道不都有些恐怖吗？"

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['woʊv(ə)n] — [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]

Consider	the	strange	beings	around	which	the	tale	is	woven	—	incomprehensible
考虑	这	奇怪的	生物	大约	哪个	这	故事	是	编织	—	难以理解

['mɒnstəz] , ['niːðər] ['ænɪm(ə)l][nɔːr]['reptaɪl] ;

monsters	,	neither	animal	nor	reptile	;
怪物	,	两者都不	动物	也不	爬虫	;

想想故事中围绕着的那些奇异生物——既非动物也非爬行动物，而是难以理解的怪物；

[streɪndʒ][mæn] - [θɪŋz] ['berɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [ɪn]['bɑːdɪli] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət] [tuː] [wɔːrpt]

strange	man	-	things	bearing	only	a	resemblance	in	bodily	structure	,	but	too	warped
奇怪的	男人	-	事物	轴承	仅有的	一个	相似	在	身体上的	结构	,	但	也	扭曲的

[tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] .

to	be	human	.
到	是	人类	.

奇异的人形生物，外形与人类相似，但畸形程度太高，不可能是人类。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðem; ðəm] ,

I	can	see	no	virtue	in	them	,
我	能	看	不	美德	在	他们	,

我看不出它们有任何优点。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][wɜːrld] ,

except	that	when	I	finish	the	story	and	come	back	to	the	normal	world	,
除了	那	什么时候	我	结束	这	故事	和	来	后退	到	这	普通的	世界	,

只是当我读完故事回到现实世界后，

[aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

I'm	glad	that	I	am	what	I	am	.
我是	高兴的	那	我	是	什么	我	是	.

我很庆幸自己是现在的我。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['riːəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	takes	real	intelligence	to	write	something	that	is	not	known	to	the	general
它	需要	真实的	智力	到	写	某物	那	是	不是	已知	到	这	一般的

['pɑːpjələs] .

populace	.
民众	.

要写出大众不了解的内容，需要真正的智慧。

[aɪ] [riːd] [wɪrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz][fɔːr; fər][vəˈraɪəti] .

I	read	weird	tales	for	variety	.
我	读	诡异的	故事	为了	种类	.

我喜欢读一些奇闻异事，换换口味。

[aɪ][get][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ʌv; əv] ['stɔːriz] [faʊnd][ɪn]['sensəb(ə)l] ['mægəzinz] .

I	get	a	bit	tired	of	the	general	run	of	stories	found	in	sensible	magazines	.
我	得到	一个	少量	疲劳的	的	这	一般的	跑步	的	故事	成立	在	明智的	杂志	.

我对那些主流杂志上千篇一律的故事有点厌倦了。

" — ['gɜːrtruːd] -

"	—	Gertrude	Hemken
"	—	格特鲁德	-

——格特鲁德·亨肯

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][maɪnd] ?
" Just what is a normal mind ?
" 只是 什么 是 一个 普通的 头脑 ?

“究竟什么是正常的思维？”

[ðɪs] [pə'teinz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [nɔːrmz][ɪn] [voʊg] [æt; ət]['eni] ['spesɪfaɪd]
This pertains , I think , to the commonly accepted norms in vogue at any specified
这 相关 , 我 思考 , 到 这 通常 公认 规范 在 时尚 在 任何 指定的
[taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
time in history .
时间 在 历史 .

我认为，这指的是历史上任何特定时期普遍接受的规范。

['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [kə'mjʊnəti] , [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['nɔːrm(ə)l][ɪn][wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æb'nɔːrm(ə)l]
Even in different communities , what is considered normal in one is sometimes abnormal
甚至 在 不同的 社区 , 什么 是 经过考虑的 普通的 在 一 是 有时 异常
[ɪn] ['ʌðər] .
in others .
在 其他的 .

即使在不同的群体中，一个群体认为正常的事情，在另一个群体中可能被认为是异常的。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [kept] [ɪn][maɪnd] .
This must be constantly kept in mind .
这 必须 是 不断地 保留 在 头脑 .

这一点必须时刻牢记。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] - ['nɔːrm(ə)l] - ?
On the other hand , how many people are what you might call ' normal ' ?
在 这 其他 手 , 如何 许多 人们 是 什么 你 可能 称呼 - 普通的 - ?

另一方面，有多少人可以称得上是“正常人”呢?

[nɑːt] ['meni] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
Not many , I imagine .
不是 许多 , 我 想象 .

我想应该不多吧。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] ['ʌtərli] ['bɔːrɪŋ] , ['stuːpɪd] ,
The ones that are probably the most utterly boring , stupid ,
这 一个 那 是 大概 这 最多 完全地 无聊的 , 愚蠢的 ,

那些可能是最无聊、最愚蠢的，

['laɪfləs] ['kriːtʃərz] [ðæt] [roʊm] [ðɪs] ['plænɪt][ɑːr; ər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][wʌnz] .
lifeless creatures that roam this planet are the normal ones .
无生命 生物 那 漫游 这 行星 是 这 普通的 一个 .

在这个星球上游荡的无生命生物才是正常的。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dis'laiks] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
please remember that when a person dislikes something he (or she) usually
请 记住 那 什么时候 一个 人 不喜欢 某物 他 (或者 她) 通常
[sez] [its] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['nɔːrm(ə)l] - [maɪnd] .
says it's distasteful to a ' normal ' mind .
说道 它是 令人厌恶的 到 一个 - 普通的 - 头脑 .

请记住，当一个人不喜欢某样东西时，他（或她）通常会说，这件东西在“正常”人看来令人反感。

" — ['lestər] ['ændərsn]
" — Lester Anderson
" — 莱斯特 安德森

——莱斯特·安德森

[naʊ] , [fænz] ,
Now , fans ,
现在 , 粉丝 ,

现在，各位粉丝们，

[raɪt] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [ɪz][ænd; ənd]
write this department immediately and tell us who your favorite author is and
写 这 部门 立即地 和 告诉 我们 WHO 你的 最喜欢的 作者 是 和
[wʌt] ['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [pʊts] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪst] .
what quality in his work puts him at the head of your list .
什么 质量 在 他的 工作 放置 他 在 这 头 的 你的 列表 .

请立即写信给本部门，告诉我们您最喜欢的作家是谁，以及他的作品有哪些特质使他成为您心目中的首选作家。

[mə'tɪriəl] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['eɪprəl] 22nd [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [meɪ] ['ɪʃuː] .
Material received by us before April 22nd will be used in our May issue .
材料 已收到 经过 我们 前 四月 22nd 将要 是 用过的 在 我们的 可能 问题 .

4月22日之前收到的稿件将用于5月份的期刊。

[meɪk] [jʊr; jər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send][ɪn]
Make your contributions brief and to the point — but be sure to send in
制作 你的 贡献 简短的 和 到 这 观点 — 但 是 当然 到 发送 在
[jʊr; jər] ['entri] !
your entry !
你的 入口 !

请尽量言简意赅，但一定要提交您的作品！

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pər] [wɜːrd]
Rates : one cent per word
利率 : 一 中心 每 单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑːrdʒ] , - [sents]
Minimum Charge , 25 cents
最低限度 收费 , - 分

最低收费，25美分

['siːˌbɛri] ['kwɪn] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [faɪv][ænd; ənd] - [sents]
SEABURY QUINN — An extraordinary collection of his stories , 5 and 10 cents
西伯里 奎因 — 一个 非凡的 收藏 的 他的 故事 , 5 和 - 分
[iːtʃ] .
each .
每个 .

西伯里·奎因——他的精彩故事集，每本 5 美分或 10 美分。

['poʊstkɑːrd][fɔːr; fər]['praɪsɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [diː]['græn,dɪn][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːr][stæmp][fɔːr; fər][lɪst][ʌv; əv]
Postcard for prices on your favorite de Grandin tales , or stamp for list of
明信片 为了 价格 在 你的 最喜欢的 德 格兰丁 故事 , 或者 邮票 为了 列表 的
[ɔːl] [ɪk'splɔɪts][ə'veɪləb(ə)l] .
all exploits available .
全部 漏洞 可用的 .

寄送明信片，上面标有您最喜欢的德·格兰丁故事的价格；或者寄送邮票，上面列出所有可阅读的故事。

[ɪn] ['fernəs] [tuː; tə][fænz] , ['lɪmɪt] [fɔːr] ['stɔːriz] [pər]['pɜːrs(ə)n] .
In fairness to fans , limit four stories per person .
在 公平 到 粉丝 , 限制 四 故事 每 人 .

为了公平对待粉丝，每人限发四篇故事。

['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən] , - ['steɪpəlz]['ɑːveɪ] . [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .

Forrest	J	.	Ackerman	,	530	Staples	Ave	.	San	Francisco	,	Calif	.
福雷斯特	J	.	阿克曼	,	-	史泰博	大道	.	圣	弗朗西斯科	,	加州	.

福雷斯特·J·阿克曼，加利福尼亚州旧金山史泰博斯大道530号

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

CLARK	ASHTON	SMITH	presents	THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES	—	a
克拉克	阿什顿	史密斯	礼物	这	双倍的	阴影	和	其他	幻想	—	一个

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔːriz]

booklet	containing	a	half	-	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	—	stories
小册子	包含	一个	一半	-	打	富有想象力的	和	大气	故事	—	故事

[ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,

of	exotic	beauty	,
的	异域风情	美丽	,

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['glæmər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .

glamor	,	terror	,	strangeness	,	irony	and	satire	.
魅力	,	恐怖	,	奇怪	,	讽刺	和	讽刺	.

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .

Price	:	25	cents	each	(	coin	or	stamps	)	.
价格	:	-	分	每个	(	硬币	或者	邮票	)	.

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz] - ['poʊəmz]

Also	a	small	remainder	of	EBONY	AND	CRYSTAL	—	a	book	of	prose	-	poems
还	一个	小的	余	的	乌木	和	水晶	—	一个	书	的	散文	-	诗歌

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,

published	at	$2	.	00	,
已发布	在	$2	.	-	,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .

reduced	to	$1	.	00	per	copy	.
减少	到	$1	.	-	每	复制	.

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] , [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Everything	sent	postpaid	,	Clark	Ashton	Smith	,	Auburn	,	California	.
一切	发送	后付费	,	克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

所有商品均已预付邮资，收件人：克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembər] , - [sents] (['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]) ;

Back	Numbers	of	The	Fantasy	Fan	:	September	,	20	cents	(	only	a	few	left	)	;
后退	数字	的	这	幻想	扇子	:	九月	,	-	分	(	仅有的	一个	很少	左边	)	;

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] , - [sents] [iːtʃ] .

October	,	November	,	December	,	January	,	February	,	March	,	10	cents	each	.
十月	,	十一月	,	十二月	,	一月	,	二月	,	行进	,	-	分	每个	.

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月，每期 10 美分。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər][oʊld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] . $1 .

I	Will	Pay	Cash	for	old	numbers	of	Weird	Tales	in	perfect	condition	.	$1	.
我	将要	支付	现金	为了	老的	数字	的	诡异的	故事	在	完美的	状况	.	$1	.

我愿意用现金收购品相完好的旧版《怪异故事》杂志，价格为1美元。

[fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] ['deɪtɪd] [bɪ'twiːn] [mɑːrtʃ] , - [ænd; ənd] ['februeri] , - , [ɪn'kluːsɪv] .

for	any	number	dated	between	March	,	1923	and	February	,	1924	,	inclusive	.
为了	任何	数字	日期	之间	行进	,	-	和	二月	,	-	,	包容性	.

适用于 1923 年 3 月至 1924 年 2 月期间的任何号码。

$. - [fɔːr; fər] ['eni] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd] [sep'tembər] , - , [ɪn'kluːsɪv] , [ænd; ənd]

$	.	75	for	any	between	October	,	1924	,	and	September	,	1925	,	inclusive	,	and
$	.	-	为了	任何	之间	十月	,	-	,	和	九月	,	-	,	包容性	,	和

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1925	.
十二月	,	-	.

1924 年 10 月至 1925 年 9 月（含当日）以及 1925 年 12 月期间的任何日期，价格均为 0.75 美元。

$. - [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] : [dʒʊ'laɪ] , [sep'tembər] , - ; [meɪ] , [dɪ'sembər]

$	.	50	for	any	of	the	following	numbers	:	July	,	September	,	1926	;	May	,	December
$	.	-	为了	任何	的	这	下列的	数字	:	七月	,	九月	,	-	;	可能	,	十二月

, - .

,	1927	.
,	-	.

以下任何数字均需支付 0.50 美元：1926 年 7 月、9 月；1927 年 5 月、12 月。

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪʃuːz] [ðæt] [juː; jʊ]

Please	communicate	with	the	editor	if	you	have	any	of	these	issues	that	you
请	交流	和	这	编辑	如果	你	有	任何	的	这些	问题	那	你

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðiːz] ['praɪsɪz] .

would	like	to	part	with	at	these	prices	.
会	喜欢	到	部分	和	在	这些	价格	.

如果您有任何上述商品愿意以这些价格出售，请与编辑联系。

['wʌndər] ['stɔːriz] ['prez(ə)nts] [ðə; ðɪ] [kriːm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

Wonder	Stories	presents	the	cream	of	science	fiction	.
想知道	故事	礼物	这	奶油	的	科学	小说	.

《奇幻故事》为您呈现科幻小说的精华。

[waɪ] [duː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [fænz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ðɪ] [oʊld] ['stændbaɪ] " — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Why	do	thousands	of	of	fans	call	it	"	the	old	standby	"	—	because
为什么	做	数千	的	的	粉丝	称呼	它	"	这	老的	支持	"	—	因为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['hjuːgəu] [gɜːrnzbæk] ,

it	is	owned	by	Hugo	Gernsback	,
它	是	拥有	经过	雨果	格恩斯巴克	,

为什么成千上万的粉丝称它为"老牌劲旅"？因为它的所有者是雨果·根斯巴克。

[ðə; ðɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ɑːrt] .

the	founder	of	science	fiction	as	a	popular	art	.
这	创始人	的	科学	小说	作为	一个	受欢迎的	艺术	.

科幻小说作为大众艺术的奠基人。

[dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [liːg] , ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] ['wʌndər] ['stɔːriz] .

Join	the	Science	Fiction	League	,	operated	by	Wonder	Stories	.
加入	这	科学	小说	联盟	,	经营的	经过	想知道	故事	.

加入由 Wonder Stories 运营的科幻联盟。

[wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - [wɪrd] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n]

We	now	present	an	occasional	scientific	-	weird	story	for	lovers	of	weird	fiction
我们	现在	展示	一个	偶然	科学	-	诡异的	故事	为了	恋人	的	诡异的	小说

.

:
.

我们现在不定期地为怪诞小说爱好者们奉上一些科幻怪诞故事。

[bʊks] , ['mægəzinz] , [bɔ:t] , [soʊld] .
BOOKS , Magazines , bought , sold .
图书 , 杂志 , 买 , 卖 .

书籍、杂志，买入，卖出。

[lɪsts] [θri:]['si:ˌti:'ɛs] .
Lists 3 cts .
列表 3 cts .

列出 3 美分。

['swɑ:nsən] - [ˌɛf'ɛf] , ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , [en] . [di:] .
Swanson - ff , Washburn , N . D .
斯旺森 - ff , 沃什伯恩 , N . D .

Swanson-ff，北达科他州沃什伯恩

['wɑ:ntɪd] — ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;
Wanted — copies of Strange Tales ;
通缉 — 副本 的 奇怪的 故事 ;

求购——《奇异故事集》杂志;

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [θri:] [goʊ] [bæk] " [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [vɜ:rnz] " [ɜ:rθ] [tu:; tə]
first edition of " Three Go Back " and American edition of Verne's " Earth to
第一的 版 的 " 三 去 后退 " 和 美国人 版 的 凡尔纳的 " 地球 到
[ðə; ði] [mu:n] " [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɔ:r] [treɪd] .
the Moon " for sale or trade .
这 月亮 " 为了 销售 或者 贸易 .

出售或交换凡尔纳《三人行》第一版和美国版《地球到月球》。

[bɑ:b] ['tʌkər] , [bɑ:ks] - , ['blu:mɪŋtən] , [ɪl] .
Bob Tucker , Box 260 , Bloomington , Ill .
鲍勃 塔克 , 盒子 - , 布卢明顿 , 患病的 .

Bob Tucker，邮政信箱 260，伊利诺伊州布卢明顿。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] ?
Wouldn't you like to know more about your favorite author ?
不会 你 喜欢 到 知道 更多的 关于 你的 最喜欢的 作者 ?

你难道不想多了解一下你最喜欢的作家吗?

['fæntəsi] ['mægəzi:n]
FANTASY MAGAZINE
幻想 杂志

奇幻杂志

['prez(ə)nts] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rmoʊst] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɝ:z] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪʃu:]
presents biographies of foremost science and weird fiction writers in each issue
礼物 传记 的 首先 科学 和 诡异的 小说 作家 在 每个 问题

每期都会刊登著名科幻和怪诞小说作家的传记。

[ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] [fitʃər] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] [baɪ] [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd]
the may issue features an interview with donald wandrei by schwartz and
这 可能 问题 特征 一个 面试 和 唐纳德 万德雷 经过 施瓦茨 和
['waɪsɪndʒɝ]
weisinger
魏辛格

五月刊刊登了施瓦茨和魏辛格对唐纳德·万德雷的采访。

['ɔ:lsoʊ] [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvkræfts] ['paʊərf(ə)l] ['poʊəm] " [ðə; ði] ['aʊtpoʊst]
also h . p . lovecraft's powerful poem " the outpost
还 h . p . 洛夫克拉夫特的 强大的 诗 " 这 前哨

还有H·P·洛夫克拉夫特那首震撼人心的诗作《前哨》。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['viːnəs] " [baɪ] [reɪ] ['wɪntɚz]
" and " the girl from venus " by rae winters
" 和 " 这 女孩 从 金星 " 经过 雷 冬天

还有雷·温特斯的《来自金星的女孩》

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fitʃər]
and many other features
和 许多 其他 特征

以及许多其他功能

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$1 . 00 a year
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][daɪ'dʒest] ['kʌmpəni]
Science Fiction Digest Company
科学 小说 消化 公司

科幻文摘公司

- - - 162nd [striːt]
87 - 36 162nd Street
- - - 162nd 街道

162街87-36号

[dʒə'meɪkə] , [nuː] [jɔːk]
Jamaica , New York
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][tekst][ɪz][æz; əz][ɪn]
Minor corrections have been made to punctuation , otherwise the text is as in
次要的 更正 有 到过 制成 到 标点 , 否则 这 文本 是 作为 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

标点符号做了一些细微的修正，除此之外，文本与原文相同。

[ðə; ði] " [jʊr; jər] [vjuːz] " ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][splɪt] [ə'krɔːs] " [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] " .
The " Your Views " section was split across " Supernatural Horror " .
这 " 你的 浏览 " 部分 曾是 分裂 穿过 " 超自然 恐怖 " .

“您的观点”部分分为“超自然恐怖”两个类别。

[ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd] .
The two sections have been joined .
这 二 部分 有 到过 加入 .

这两个部分已经连接起来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神